

Panasonic®

Operating Instructions Air Conditioner



Indoor Unit	Outdoor Unit
CS-E18HKEA	CU-E18HKEA
CS-E21HKEA	CU-E21HKEA



ENGLISH 2 ~ 7
Before operating the unit, read these operating instructions thoroughly and keep them for future reference.

FRANÇAIS 8 ~ 13
Avant d'utiliser l'appareil, lisez ce mode d'emploi dans son intégralité et conservez-le pour toute référence ultérieure.

ESPAÑOL 14 ~ 19
Antes de utilizar la unidad, sírvase leer atentamente estas instrucciones de funcionamiento y conservarlas como futuro elemento de consulta.

DEUTSCH 20 ~ 25
Bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie für die künftige Verwendung auf.

ITALIANO 26 ~ 31
Prima di utilizzare l'unità si prega di leggere attentamente le istruzioni e di conservare questo opuscolo per potervi fare riferimento in futuro.

NEDERLANDS 32 ~ 37
Lees voor u het apparaat gebruikt deze gebruiksinstructies grondig en bewaar ze voor toekomstig gebruik.

PORTUGUÊS 38 ~ 43
Antes de ligar a unidade, leia cuidadosamente este manual de utilização e guarde-o para futura referência.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ 44 ~ 49
Προτού θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις για μελλοντική αναφορά.

БЪЛГАРСКИ 50 ~ 55
Преди да задействате климатика, прочетете внимателно инструкциите за употреба и ги запазете за бъдещи справки.



**QUICK GUIDE / GUIDE RAPIDE
GUÍA RÁPIDA / KURZANLEITUNG
GUIDA RAPIDA / SNELLE GIDS
GUIA RÁPIDO / ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ
БЪРЗО СПРАВОВОЧНИК**



© 2007 Panasonic HA Air-Conditioning (M) Sdn. Bhd. (11969-T). All rights reserved. Unauthorized copying and distribution is a violation of law.

SAFETY PRECAUTIONS

DEFINITION

The instructions to be followed are classified by the following symbols:



This symbol denotes an action that is **PROHIBITED**.



These symbols denote actions that are **COMPULSORY**.

To prevent personal injury, injury to others, or property damage, please observe the following.

Incorrect operation due to failure to follow instructions may cause harm or damage, the seriousness of which is classified as below:



Warning This sign warns of death or serious injury.



Caution This sign warns of injury or damage to property.

Remote Control



- Do not use rechargeable (Ni-Cd) batteries.
- Do not allow infants and small children to play with the remote control to prevent them from accidentally swallowing the batteries.



- Remove the batteries if the unit is not going to be used for a long period of time.
- New batteries of the same type must be inserted following the polarity stated to prevent malfunction of the remote control.

Indoor Unit



- Do not install, remove and reinstall the unit by yourself; improper installation will cause leakage, electric shock or fire. Please consult an authorized dealer or specialist for the installation work.
- Do not insert your fingers or other objects into the unit.
- Do not attempt to repair the unit by yourself.

Indoor Unit



- Do not install the unit in a potentially explosive atmosphere.
- Do not wash the unit with water, benzene, thinner or scouring powder.
- Do not use for other purposes such as preservation of food.
- Do not use any combustible equipment in front of the airflow outlet.
- Do not expose directly to cold air for a long period.
- Ensure that the drainage pipe is connected properly. Otherwise, leakage may occur.
- Aerate the room regularly.



Power Supply



- Do not share the same power outlet with other equipment.
- Do not modify power cords.
- Do not use extension cords.
- Do not operate with wet hands.
- Do not operate or stop the unit by inserting or pulling out the power plug.
- Insert the power plug properly.
- Use the specified supply cord.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.



- Dust on the electric power plug should be periodically wiped with a dry cloth.



- This equipment must be earthed and strongly recommended to be installed with Earth Leakage Circuit Breaker (ELCB) or Residual Current Device (RCD). Otherwise, it may cause electrical shock or fire in case of malfunction.



- In case of emergency or abnormal conditions (burnt smell, etc), turn off the power supply and unplug, and consult your nearest dealer.



Outdoor Unit



- Do not insert your fingers or other objects into the unit.

Power Supply



- Do not pull the cord to disconnect the plug.



- Switch off the power supply and unplug before cleaning or servicing.



- Turn off the power supply and unplug if the unit is not used for a long period of time.
- This air conditioner is equipped with a built-in surge protective device. However, in order to further protect your air conditioner from being damaged by abnormally strong lightning activity, you may want to disconnect it from the power supply. Do not touch the air conditioner during lightning, it may cause electric shock.

Outdoor Unit



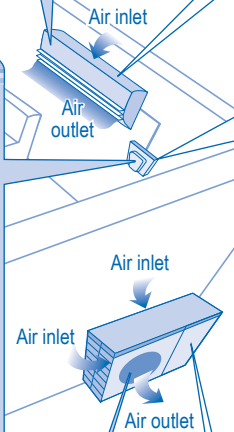
- Do not sit, step or place anything on the unit.



- Do not touch the sharp aluminium fin.



- Ensure that the drainage pipe is connected properly. Otherwise, leakage may occur.
- After long periods of use, make sure the installation rack is not damaged.



REGULATORY INFORMATION

Thank you for purchasing
Panasonic Air Conditioner

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

OPERATION CONDITION

Use this air conditioner under the following temperature range

Temperature (°C)		Indoor		Outdoor	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
COOLING	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	-15	-
HEATING	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-15	-

*DBT: Dry bulb temperature

*WBT: Wet bulb temperature

- NOTICE:**
- This unit is still able to operate as a cooler with outdoor temperature as low as -15°C in a non-living room, such as a computer room, with a room temperature of 16°C or above, and room humidity up to 80%. When the outdoor temperature drops to -15°C, compressor will be cut off and resume operation again once the temperature rises to more than -15°C.
 - When the outdoor temperature is out of the above temperature range, the heating capacity will drop significantly and outdoor unit might stop for protection control.

Replacement or installation of power plugs shall be performed by authorized/qualified personnel only. The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Terminals	wires	colours (GB Standard)
L Red	live	brown
N Black	neutral	blue
E Green/Yellow	earth	green-yellow

Wiring colour may vary depending on a country wiring code's standard.

TABLE OF CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS	2
REGULATORY INFORMATION	3
PRODUCT OVERVIEW & OPERATIONS	4~5
CARE & CLEANING	6
TROUBLESHOOTING	7
QUICK GUIDE	BACK COVER

NOTE :

The illustrations in this manual are for explanation purposes only and may differ from the actual unit. It is subjected to change without notice for future improvement.



ENVIRONMENTAL REQUIREMENTS

Battery Disposal

The batteries must be recycled or disposed of properly.



END-OF-LIFE DISPOSAL

"Instructions for end-user" for air conditioners:

This air conditioner bears the above mark, indicating that electrical equipment should not be disposed of alongside general household waste. European Community countries (*), should have a dedicated collection system for these products. Do not try to dismantle the system yourself as this could have harmful effects on your health and on the environment as a result of incorrect waste handling. This dismantling and disposal of refrigerant, oil and other parts must be done by a qualified installer in accordance with relevant local and national regulations. Air conditioners must be treated at a specialized treatment facility for re-use, recycling and recovery and should not be disposed of in the municipal waste stream. Please contact your installer, dealer or local authority for more information. Penalties may also be applicable for incorrect disposal of waste products, in accordance with national legislation.

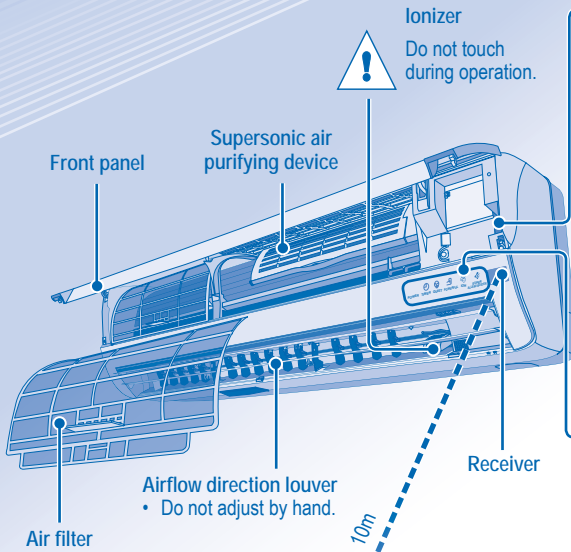
**subject to the national law of each member state*

Information on Disposal in other countries outside the European Union

This symbol is only valid in the European Union. If you wish to discard this product, please contact your installer, dealer or local authority and ask for the correct method of disposal.

- Do not switch ON the unit when waxing the floor. After waxing, aerate the room properly before operating the unit.
- Do not install the unit in oily and smoky areas.

PRODUCT OVERVIEW & OPERATIONS



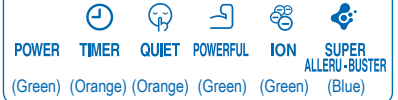
Auto OFF/ON button

- Used when remote control is misplaced or malfunction.

Step	Action	Mode
1	Press once.	Automatic
2	Press and hold until you hear one beep, then release.	Force cooling
3	Repeat step 2. Press and hold until you hear two beeps, then release.	Normal cooling
4	Repeat step 3. Press and hold until you hear three beeps, then release.	Force heating

Press the button to turn off.

INDICATOR



Remote control display



OFF/ON^⓪



TO TURN ON OR OFF THE UNIT

- Please be aware of the OFF indication on the remote control display to prevent the unit from starting/stopping improperly.



TEMP TO SET TEMPERATURE

- Selection range: 16°C ~ 30°C.
- Operating the unit within the recommended temperature could induce energy saving.
HEAT mode : 20°C ~ 24°C.
COOL mode : 26°C ~ 28°C.
DRY mode : 1°C ~ 2°C lower than room temperature.



MODE TO SELECT OPERATION MODE

AUTO mode - For your convenience

- Unit selects operation mode every 30 minutes according to temperature setting, outdoor and room temperature. During operation mode selection the power indicator blinks.

HEAT mode - To enjoy warm air

- Unit takes a while to warm up. The power indicator blinks during this operation.

COOL mode - To enjoy cool air

DRY mode - To dehumidify the environment

- Unit operates at low fan speed to give a gentle cooling operation.

FAN SPEED TO SELECT FAN SPEED (5 OPTIONS)



- For AUTO, the indoor fan speed is automatically adjusted according to the operation mode.

AIR SWING TO ADJUST AIRFLOW DIRECTION (5 OPTIONS)



- Keeps the room ventilated.
- If AUTO is set, the louvers swing left/right and up/down automatically.
- In heat mode, the air blows horizontally for a while, then starts to blow downwards and the airflow louvers start to swing left/right after the temperature rises.

ION TO ENJOY CLEAN AIR



- To provide fresh air effect by producing negative ions.
- Ion operation could be activated independently.

Press to stop the operation.

QUIET TO ENJOY QUIET ENVIRONMENT



- This operation reduces airflow noise.

POWERFUL TO ACHIEVE TEMPERATURE QUICKLY



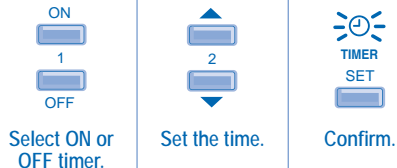
- Supersonic air purifying device (super alleru-buster) operates automatically once the unit is switched on.

• , and can be activated in all modes and can be cancelled by pressing the respective button again.

• and can not be selected at the same time.

TO SET THE TIMER

- To turn ON or OFF the unit at a preset time.



- To cancel ON or OFF timer, press or then press .

- When ON Timer is set, the unit may start earlier (up to 30 minutes) before the actual set time in order to achieve the desired temperature on time.
- Timer operation is based on the clock set in the remote control and repeats daily once set. For clock setting, please refer to Remote Control Preparation at back cover.
- If timer is cancelled manually or due to power failure, you can restore the previous setting (once power is resumed) by pressing .

OPTIONAL SETTINGS

Press and hold for 5 seconds to dim or restore the unit's indicator brightness.

Press and hold for approximately 10 seconds to show temperature setting in °C or °F.

Press and hold for approximately 5 seconds to show 12-hour (am/pm) or 24-hour time indication.

Press to restore the remote control's default setting.

Not used in normal operations.

Set the temperature 1°C higher in cool mode or 2°C lower in heat mode than the desired temperature to achieve a 10% power saving.

Use curtains to screen off sunlight and outdoor heat to reduce power consumption during cool mode.

CARE & CLEANING



CAUTION

- Switch off the power supply and unplug before cleaning.
- Do not touch the aluminium fin, sharp parts may cause injury.

WASHING INSTRUCTIONS

- Do not use benzene, thinner or scouring powder.
- Use only soap (\approx pH7) or neutral household detergent.
- Do not use water hotter than 40°C.

HINTS

- Clean the filter regularly for best performance and to reduce power consumption.
- Please consult your nearest dealer for seasonal inspection.

AIR FILTERS

- Air filters cleaning is needed every two weeks.
- Wash/rinse the filters gently with water to avoid damage to the filter surface.
- Dry the filters thoroughly under the shade, away from fire or direct sunlight.
- Replace any damage filter.

FRONT-PANEL

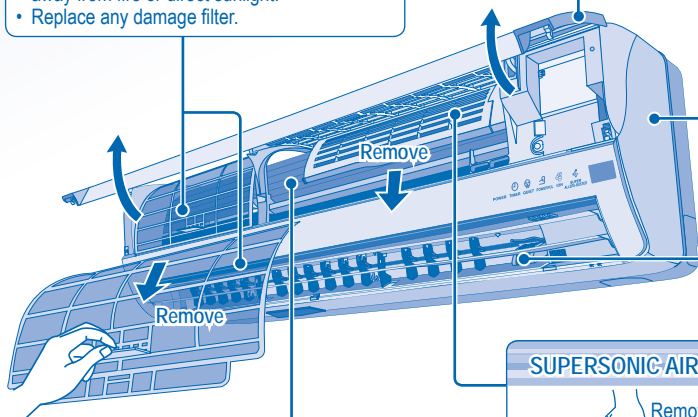
Raise and pull to remove.
Wash gently and dry.

INDOOR UNIT

Wipe the unit gently with a soft, dry cloth.

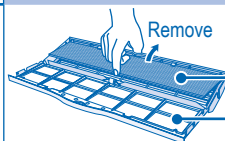
IONIZER

Clean with cotton bud.



ALUMINIUM FIN

SUPERSONIC AIR PURIFYING DEVICE



Vacuum the super alleru-buster filter.

Vacuum, wash and dry the frame.

- It is recommended to clean the filter every 6 months.
- Replace the filter every 3 years or replace any damaged filter.
Part no.: CZ-SA13P

FOR SEASONAL INSPECTION AFTER EXTENDED NON-USE

- Checking of remote control batteries.
- No obstruction at air inlet and air outlet vents.
- After 15 minutes of operation, it is normal to have the following temperature difference between air inlet and air outlet vents:
Cooling: $\geq 8^{\circ}\text{C}$ Heating: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

FOR EXTENDED NON-USE

- Activate heat mode for 2~3 hours to thoroughly dry the unit.
- Turn off the power supply and unplug.
- Remove the remote control batteries.

NON SERVICEABLE CRITERIAS

TURN OFF POWER SUPPLY AND UNPLUG then CALL Authorized Distributor under the following conditions:


- Abnormal noise during operation.
- Water/foreign particles have entered the remote control.
- Water leaks from Indoor unit.
- Circuit breaker switches off frequently.
- Power cord becomes unnaturally warm.
- Switches or buttons are not functioning properly.

TROUBLESHOOTING

The following symptoms do not indicate malfunction.

Symptom	Cause
Mist emerges from indoor unit.	<ul style="list-style-type: none"> • Condensation effect due to cooling process.
Water flowing sound during operation.	<ul style="list-style-type: none"> • Refrigerant flow inside the unit.
The room has a peculiar odour.	<ul style="list-style-type: none"> • This may due to damp smell emitted by the wall, carpet, furniture or clothing.
Indoor fan stops occasionally during automatic fan speed setting.	<ul style="list-style-type: none"> • This helps to remove the surrounding odours.
Operation is delayed a few minutes after restart.	<ul style="list-style-type: none"> • The delay is a protection to the unit's compressor.
Outdoor unit emits water/steam.	<ul style="list-style-type: none"> • Condensation or evaporation occurs on pipes.
Timer indicator is always on.	<ul style="list-style-type: none"> • The timer setting repeats daily once set.
Power indicator blinks during operation and the indoor fan is stopped.	<ul style="list-style-type: none"> • The unit is in defrost mode, and the melted frost is drained from the outdoor unit.
Indoor fan stops occasionally during heating operation.	<ul style="list-style-type: none"> • To avoid unintended cooling effect.
Power indicator blinks before the unit is switched on.	<ul style="list-style-type: none"> • This is a preliminary step in preparation for the operation when the ON timer has been set.
Cracking sound can be heard during operation.	<ul style="list-style-type: none"> • Panel expanding/contracting due to change in temperature.

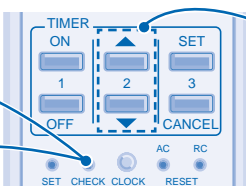
Check the following before calling for servicing.

Symptom	Check
Heating/Cooling operation is not working efficiently.	<ul style="list-style-type: none"> • Set the temperature correctly. • Close all doors and windows. • Clean or replace the filters. • Clear any obstruction at the air inlet and air outlet vents.
Noisy during operation.	<ul style="list-style-type: none"> • Check if the unit has been installed at an incline.
Remote control does not work. (Display is dim or transmission signal is weak.)	<ul style="list-style-type: none"> • Insert the batteries correctly. • Replace weak batteries.
The unit does not work.	<ul style="list-style-type: none"> • Check if the circuit breaker is tripped. • Check if timers have been set.
The unit does not receive the signal from the remote control.	<ul style="list-style-type: none"> • Make sure the receiver not obstructed. • Certain fluorescent lights may interfere with signal transmitter. Please consult your nearest dealer.
Ion indicator on the indoor unit is blinking.	<ul style="list-style-type: none"> • Press  button twice. If the indicator is still blinking, please consult the dealer.

The unit stops and the timer indicator blinks.

1 Press for 5 seconds.

3 Press for 5 seconds to quit checking.



2 Press until you hear beep sound, then jot down the error code.

NOTE :

- The unit may be operable (with 4 beeps) on a limited basis, depending on the error.

- Turn the unit off and reveal the error code to your nearest dealer.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

DÉFINITION

Les instructions à respecter sont classées d'après les symboles suivants:



Ce symbole désigne une action **INTERDITE**.



Ces symboles désignent des actions **OBLIGATOIRES**.

Pour éviter des blessures corporelles et des dégâts matériels, respectez les instructions ci-dessous.

Tout dysfonctionnement dû au non-respect des instructions peut occasionner des nuisances ou des dégâts dont la gravité est classée comme décrit ci-après:



Avertissement

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures graves ou mortelles.



Attention

Ce symbole signale la présence d'un danger pouvant provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

Télécommande



- N'utilisez pas de piles rechargeables (Ni-Cd).
- Maintenez la télécommande hors de portée des bébés et des enfants pour éviter qu'ils n'avalent accidentellement les piles.



- Retirez les piles si vous envisagez de ne pas utiliser l'appareil pendant une période prolongée.
- Utilisez des piles de même type lorsque celles-ci doivent être remplacées et introduisez-les en respectant la polarité indiquée afin d'éviter un mauvais fonctionnement de la télécommande.

Unité Intérieure



- Vous ne devez jamais installer, démonter et réinstaller l'appareil vous-même; une installation incorrecte peut provoquer des fuites, une électrocution ou un incendie. Pour effectuer l'installation, veuillez prendre contact avec un distributeur agréé ou un spécialiste.
- Ne pas insérer les doigts ou autres objets à l'intérieur de l'appareil.
- Ne réparez pas l'appareil vous-même.

Unité Intérieure



- N'installez pas l'appareil dans une zone qui présente des risques d'explosion.
- Ne nettoyez pas l'appareil avec de l'eau, du benzène, du diluant ou de la poudre à recycler.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que celles prévues, notamment pour conserver des aliments.
- N'utilisez pas d'appareils à combustible dans la direction du flux d'air.
- Évitez toute exposition directe à l'air froid pendant une période prolongée.
- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter des fuites d'eau.
- Aérez régulièrement la pièce.



Alimentation



- Ne partagez pas la prise d'alimentation avec un autre appareil.
- Ne modifiez pas les cordons d'alimentation.
- N'utilisez pas de rallonge électrique.
- N'utilisez pas l'appareil avec les mains mouillées.
- Ne démarrez pas l'unité et ne l'arrêtez pas en branchant ou débranchant la prise.



- Insérez la prise d'alimentation de façon correcte.
- Utilisez le cordon d'alimentation spécifique.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un de ses techniciens ou par une personne qui possède des qualifications équivalentes afin d'éviter tout risque.
- La poussière s'accumulant sur la prise d'alimentation électrique doit être périodiquement retirée avec un chiffon sec.



- Cet équipement doit être raccordé à la terre et il est fortement recommandé de l'installer avec un disjoncteur différentiel ou un dispositif différentiel à courant résiduel. Sinon, il y a risque de choc électrique ou d'incendie en cas de dysfonctionnement.



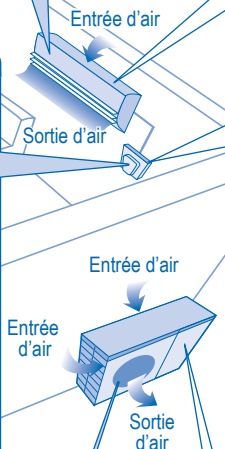
- En cas d'urgence ou d'anomalie (odeur de brûlé, etc.), mettez l'appareil hors tension et débranchez le cordon d'alimentation, puis consultez votre revendeur le plus proche.



Unité Extérieure



- Ne pas insérer les doigts ou autres objets à l'intérieur de l'appareil.



Alimentation



- Ne tirez pas sur le cordon pour débrancher la prise.



- Coupez l'alimentation et débranchez l'appareil avant le nettoyage ou la maintenance.



- Coupez l'alimentation et débranchez l'appareil si vous envisagez de ne pas l'utiliser pendant une période prolongée.
- Ce climatiseur est muni d'un protecteur de surtension intégré. Néanmoins, comme mesure de protection supplémentaire en cas d'orage violent, vous pouvez déconnecter la source d'alimentation. Ne touchez pas le climatiseur lors d'un orage, vous risqueriez de vous électrocuter.

Unité Extérieure



- Ne pas s'asseoir, ne pas monter et ne poser aucun objet sur l'appareil.



- Ne pas toucher l'ailette tranchante en aluminium.



- Assurez-vous que la tuyauterie de vidange est correctement raccordée afin d'éviter des fuites d'eau.
- Après une période d'inutilisation prolongée, vérifiez que la grille d'installation n'est pas endommagée.

INFORMATION RÉGLEMENTAIRE

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales diminuées, ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a expliqué le fonctionnement de l'appareil et les garde sous surveillance. Les enfants doivent être supervisés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

CONDITION D'UTILISATION

Utilisez ce climatiseur en respectant la plage de températures suivante

Température (°C)		Unité intérieure		Unité extérieure	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
REFROIDISSEMENT	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	-15	-
CHAUFFAGE	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-15	-

*DBT: Température sèche

*WBT: Température humide

- ATTENTION:**
- Même lorsque la température extérieure est de -15°C, cet appareil est capable de refroidir une pièce que vous n'utilisez pas souvent, comme le bureau, à une température de 16°C ou plus et un taux d'humidité de 80%. Lorsque la température extérieure atteint -15°C, le compresseur s'arrête et ne reprend que lorsque la température dépasse les -15°C.
 - Si la température extérieure sort de la plage de températures ci-dessus, la capacité thermique chutera de façon importante et il se peut que l'unité extérieure s'arrête pour le contrôle de protection.

Le remplacement ou l'installation de prises d'alimentation doit uniquement être réalisé par du personnel agréé/qualifié. Les fils présents dans ce cordon d'alimentation respectent le code couleur suivant:

Bornes	fil	couleurs (standard GB)
Rouge	phase	
L		marron
Noir	neutre	
N		bleu
Jaune/vert	terre	
E		jaune-vert

La couleur des fils peut varier en fonction de la norme de câblage du pays.

Nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur un climatiseur **Panasonic**

TABLE DES MATIÈRES

CONSIGNES DE SÉCURITÉ	8
INFORMATION RÉGLEMENTAIRE	9
PRÉSENTATION DU PRODUIT ET OPÉRATIONS	10~11
ENTRETIEN ET NETTOYAGE	12
DÉPANNAGE	13
GUIDE RAPIDE DOS DE COUVERTURE	

REMARQUE :

Les illustrations de ce mode d'emploi sont fournies à titre d'exemple uniquement et peuvent présenter des différences par rapport à l'appareil proprement dit. Celui-ci peut être modifié sans préavis à des fins d'amélioration.



EXIGENCES ENVIRONNEMENTALES

Élimination des piles

Les piles doivent être recyclées ou éliminées de manière appropriée.



MISE AU REBUT

"Instructions pour l'utilisateur final" concernant les climatiseurs d'air:

Ce climatiseur d'air respecte le symbole ci-dessus indiquant que les équipements électriques ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Les pays de la Communauté européenne (*), devraient avoir un système de collecte réservé à ces appareils. N'essayez pas de démonter vous-même le système, vous risqueriez de faire une manipulation incorrecte, ce qui pourrait nuire à votre santé et à l'environnement. Le démontage ainsi que l'élimination du fluide frigorigène, de l'huile ou d'autres pièces doivent être effectués par un installateur qualifié, conformément aux normes locales en vigueur. Les climatiseurs d'air doivent être traités dans un centre de traitement spécialisé afin de pouvoir être récupérés, recyclés et réutilisés, et ne doivent pas être jetés dans un conteneur municipal. Veuillez contacter votre installateur, votre revendeur ou les autorités locales pour de plus amples informations. Des sanctions peuvent également être appliquées en cas d'élimination incorrecte d'appareils usés, conformément à la législation nationale.

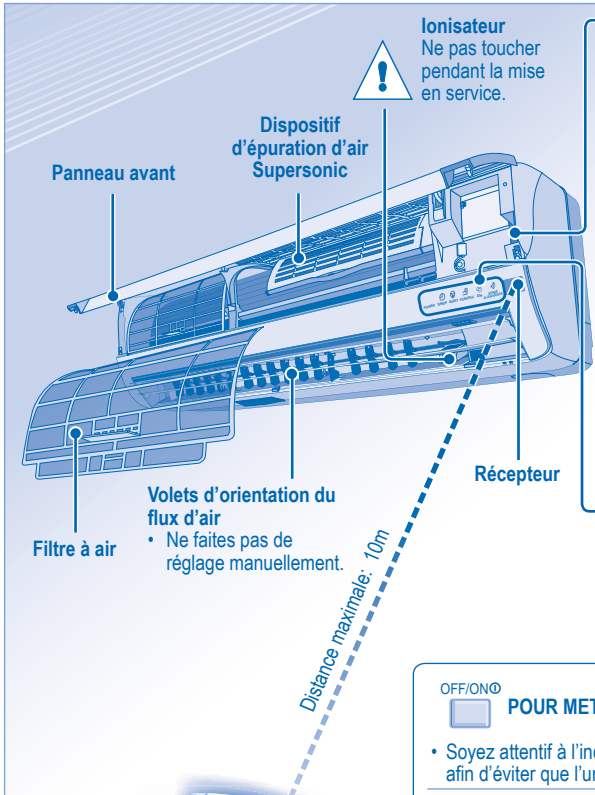
*Sujet à la loi nationale de chaque état membre

Informations sur la mise au rebut dans les pays hors de l'Union Européenne

Ce symbole n'est valable que dans l'Union Européenne. Si vous souhaitez éliminer ce produit, veuillez contacter votre installateur, votre revendeur ou les autorités locales et vous renseigner sur les méthodes d'élimination.

- Ne pas mettre l'appareil en marche lorsque le sol est en cours de cirage. Après le cirage, aérer correctement la pièce avant de vous servir de l'appareil.
- Ne pas installer l'appareil dans des zones grasses et enfumées.

PRÉSENTATION DU PRODUIT ET OPÉRATIONS



Ionisateur
Ne pas toucher pendant la mise en service.

Touche auto OFF/ON (marche/arrêt automatique)

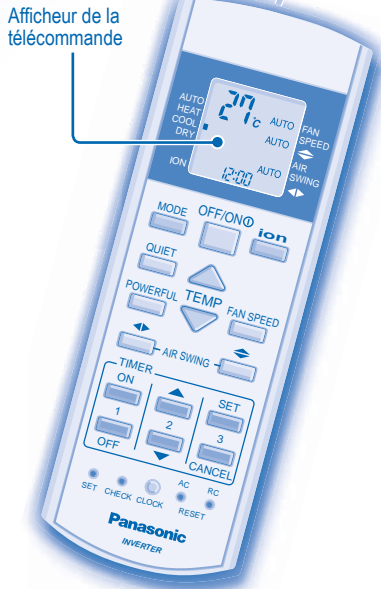
- Utilisée lorsque la télécommande est perdue ou en panne.

Étape	Action	Mode de fonctionnement
1	Appuyez une fois sur la touche.	Automatique
2	Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez un bip, puis relâchez-la.	Refroidissement puissant
3	Répétez l'étape 2. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez un bip, puis relâchez-la.	Refroidissement normal
4	Répétez l'étape 3. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que vous entendiez 3 bips, puis relâchez-la.	Chauffage puissant

Appuyez sur la touche pour mettre l'appareil hors tension.

TÉMOIN

POWER TIMER QUIET POWERFUL ION SUPER ALLERU-BUSTER
 (Jaune) (Orange) (Orange) (Jaune) (Jaune) (Bleu)



OFF/ON

POUR METTRE L'APPAREIL SOUS/HORS TENSION

- Soyez attentif à l'indication OFF sur l'afficheur de la télécommande afin d'éviter que l'unité ne démarre/ne s'arrête de façon incorrecte.



TEMP POUR RÉGLER LA TEMPÉRATURE

- Plage de sélection : 16°C ~ 30°C.
- Le fait de faire fonctionner l'appareil dans la plage de température recommandée peut induire des économies d'énergie.
- MODE DE CHAUFFAGE : 20°C ~ 24°C.
- MODE DE REFROIDISSEMENT : 26°C ~ 28°C.
- MODE DÉSHUMIDIFICATION : Inférieure de 1°C à 2°C par rapport à la température de la pièce.



MODE POUR SÉLECTIONNER UN MODE DE FONCTIONNEMENT

MODE AUTO - Selon vos préférences

- L'unité sélectionne le mode de fonctionnement toutes les 30 minutes en fonction du réglage de la température, de la température extérieure et de la température intérieure. Lors de la sélection du mode de fonctionnement, le voyant d'alimentation clignote.

MODE DE CHAUFFAGE - Pour un air chaud

- La chauffe de l'unité prend un peu de temps. Le témoin d'alimentation clignote lors de cette opération.

MODE DE REFROIDISSEMENT - Pour un air frais

MODE DÉSHUMIDIFICATION - Pour déshumidifier l'atmosphère

- L'unité fonctionne en vitesse lente du ventilateur pour fournir un refroidissement en douceur.

FAN SPEED POUR SÉLECTIONNER LA VITESSE DU VENTILATEUR (5 OPTIONS)



- Pour AUTO, la vitesse du ventilateur intérieur est automatiquement ajustée en fonction du mode de fonctionnement.

POUR AJUSTER L'ORIENTATION DU FLUX D'AIR (5 OPTIONS)



- Permet de ventiler la pièce.
- Si le mode AUTO est sélectionné, le volet bascul vers la gauche/vers la droite et vers le haut/vers le bas automatiquement.
- En mode de chauffage, l'air souffle horizontalement pendant un moment, puis commence à souffler vers le bas et les claires-voies du flux d'air pivotent vers la gauche et vers la droite une fois que la température monte.

ion POUR UN AIR PROPRE



- Génère un effet d'air frais en produisant des ions négatifs.
 - Le fonctionnement ionique peut être activé indépendamment. Appuyez à nouveau sur la touche OFF/ON pour arrêter l'appareil.

QUIET POUR UN ENVIRONNEMENT SILENCIEUX



- Cette opération réduit le bruit du flux d'air.

POWERFUL POUR ATTEINDRE RAPIDEMENT LA TEMPÉRATURE SOUHAITÉE



- Le dispositif d'épuration d'air Supersonic (super alleru-buster) fonctionne automatiquement dès que l'appareil est mis sous tension.

- Les fonctions QUIET, POWERFUL et ion peuvent être activées dans tous les modes et peuvent être annulées en appuyant à nouveau sur la touche correspondante.

- Les fonctions QUIET et POWERFUL ne peuvent pas être sélectionnées en même temps.

POUR RÉGLER L'HEURE

- Pour mettre l'appareil sous ou hors tension à une heure prédéfinie.



Sélectionnez le mode marche (ON) ou arrêt de la minuterie (OFF).



Réglez l'heure.



Confirmez.

- Pour annuler le mode marche (ON) ou arrêt de la minuterie (OFF), appuyez sur ON ou sur OFF, puis sur CANCEL.
- Lorsque le mode minuterie est activé, il se peut que l'appareil démarre avant l'heure réelle définie de façon à atteindre la température que vous avez choisie (environ 30 minutes avant).
- L'opération de minuterie se base sur le réglage de l'horloge de la télécommande et se répète quotidiennement une fois définie. Pour régler l'horloge, veuillez consulter la Préparation de la télécommande sur le couvercle arrière.
- Si la minuterie est annulée manuellement ou par une panne de courant, vous pouvez restaurer le réglage antérieur (une fois le courant rétabli) en appuyant sur SET.

RÉGLAGES FACULTATIFS



Maintenez la touche enfoncée pendant 5 secondes pour atténuer ou restaurer la luminosité du voyant de l'unité.



Maintenez la touche enfoncée pendant environ 10 secondes pour que le réglage de la température passe en °C ou en °F.



CLOCK

Maintenez la touche enfoncée pendant environ 5 secondes pour passer du mode d'affichage de l'heure 12 h (am/pm) ou au mode 24 heures et inversement.



RC
RESET

Appuyez pour revenir aux réglages par défaut de la télécommande.



AC
SET

Non utilisé dans les opérations normales.

Augmentez de 1°C la température souhaitée en mode de refroidissement ou diminuez de 2°C la température souhaitée en mode de chauffage pour atteindre une économie d'énergie de 10%.

Utilisez des rideaux pour faire barrage à la lumière du soleil et à la chaleur extérieure pour réduire la consommation d'énergie en mode de refroidissement.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE



- **Coupez l'alimentation et débranchez l'appareil avant le nettoyage.**
- **Ne touchez pas l'ailette en aluminium, la partie tranchante peut provoquer des blessures.**

ATTENTION

INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- N'utilisez pas de benzène, de diluant ou de poudre à recycler.
- Utilisez uniquement du savon (≈ pH7) ou un détergent ménager neutre.
- N'utilisez pas de l'eau dont la température est supérieure à 40°C.

CONSEIL

- Pour assurer un meilleur fonctionnement et réduire la consommation d'énergie, nettoyez les filtres régulièrement.
- Veuillez contacter votre revendeur le plus proche pour un contrôle annuel.

FILTRE À AIR

- Il est recommandé de nettoyer les filtres à air toutes les deux semaines.
- Lavez/rincez les filtres avec précaution avec de l'eau afin d'éviter d'endommager leur surface.
- Séchez complètement les filtres à l'ombre, à distance du feu ou de la lumière directe du soleil.
- Si le filtre est endommagé, remplacez-le immédiatement.

PANNEAU AVANT

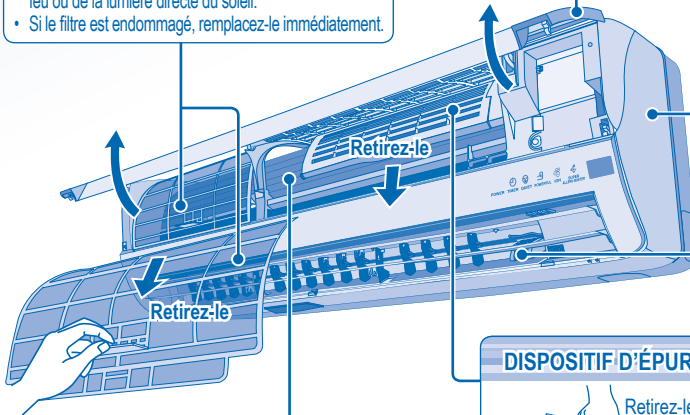
Pour le retirer, soulevez-le et tirez dessus. Lavez-le avec précaution et séchez-le.

UNITÉ INTÉRIEURE

Frottez délicatement l'appareil avec un chiffon doux et sec.

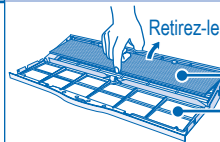
IONISATEUR

Nettoyez à l'aide d'un coton-tige.



AILETTE EN ALUMINIUM

DISPOSITIF D'ÉPURATION D'AIR SUPERSONIC



Retirez-le. Aspirez le filtre anti-allergènes « super alleru-buster ».

Aspirez la base, lavez-la et séchez-la.

- Il est recommandé de nettoyer le filtre tous les 6 mois.
- Changez le filtre tous les 3 ans et remplacez tous les filtres endommagés.
N° de référence: CZ-SA13P

INSPECTION ANNUELLE APRÈS UNE PÉRIODE PROLONGÉE D'INUTILISATION

- Vérifiez que les piles de la télécommande sont en bon état.
- Assurez-vous de l'absence d'obstruction des orifices d'entrée et de sortie d'air.
- Après 15 minutes de fonctionnement, il est normal d'avoir les différences de température suivantes entre les orifices d'entrée et de sortie d'air:
Refroidissement: $\geq 8^{\circ}\text{C}$ Chauffage: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

PRÉPARATION EN CAS D'INUTILISATION PROLONGÉE

- Activez le mode de chauffage pendant 2 à 3 heures pour sécher complètement l'unité.
- Coupez d'alimentation et débranchez.
- Retirez les piles de la télécommande.

PIECES NON SUSCEPTIBLES D'ÊTRE REPARÉES PAR VOS SOINS


METTES L'APPAREIL HORS TENSION ET DÉBRANCHEZ LA PRISE, puis appelez un distributeur agréé si les conditions suivantes se présentent:

- Bruits anormaux pendant la mise en service.
- Pénétration d'eau ou de corps étrangers à l'intérieur de la télécommande.
- Fuite d'eau de l'unité intérieure.
- Désactivation fréquente du disjoncteur.
- Le cordon d'alimentation est inhabituellement chaud.
- Les interrupteurs ou les boutons ne fonctionnent pas correctement.

Les phénomènes suivants ne correspondent pas à un dysfonctionnement.

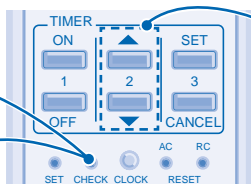
Phénomène	Cause
De la vapeur se dégage de l'unité intérieure.	• Il s'agit d'un effet de condensation dû au refroidissement.
Lors du fonctionnement, vous entendez un bruit d'eau qui coule.	• Fluide frigorigène à l'intérieur de l'appareil.
La pièce a une odeur étrange.	• Il est possible qu'il s'agisse d'une odeur d'humidité provenant du mur, du tapis, d'un meuble ou d'un vêtement.
En mode de réglage automatique de la vitesse du ventilateur, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	• Ceci contribue à dissiper les odeurs ambiantes.
Le fonctionnement ralentit quelques minutes après avoir remis en marche l'appareil.	• Le ralentissement est une protection du compresseur de l'appareil.
L'unité extérieure dégage de la vapeur ou de l'eau.	• De l'eau se condense ou s'évapore dans les tuyaux.
Le témoin de la minuterie reste allumé.	• Une fois qu'une minuterie est réglée, son fonctionnement est quotidien.
Le témoin d'alimentation clignote lors du fonctionnement et le ventilateur de l'unité intérieure s'arrête.	• L'appareil est en mode de dégivrage et la glace fondue est acheminée vers l'unité extérieure.
En mode de chauffage, le ventilateur intérieur s'arrête de temps en temps.	• Pour éviter un effet de refroidissement indésirable.
Le voyant de mise sous tension clignote avant que l'unité ne soit mise en route.	• C'est une étape de préparation préliminaire à la mise en route lorsque la minuterie de départ ON a été réglée.
Des craquements sont perceptibles pendant la marche.	• Le panneau se contracte et se relâche au gré des variations de température.

Vérifiez les éléments suivants avant de faire appel au service de maintenance.

Phénomène	Vérification
La fonction chauffage/refroidissement ne fonctionne pas efficacement.	<ul style="list-style-type: none"> • Réglez la température correctement. • Fermez toutes les portes et fenêtres. • Nettoyez ou remplacez les filtres. • Dégagez toute obstruction dans les ouvertures d'entrée et de sortie d'air.
L'appareil fait du bruit lorsqu'il fonctionne.	• Vérifiez que l'appareil est installé sans inclinaison.
La télécommande ne fonctionne pas. (L'affichage est atténué ou le signal émis est faible.)	<ul style="list-style-type: none"> • Insérez les piles correctement. • Remplacez les piles faibles.
L'appareil ne fonctionne pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez si le coupe-circuit est déclenché. • Vérifiez si des minuteries ont été réglées.
L'appareil ne reçoit pas le signal de la télécommande.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que le récepteur n'est pas obstrué. • Certaines lampes fluorescentes peuvent interférer avec le signal de l'émetteur. Consultez votre revendeur le plus proche.
Le témoin "ION" de l'unité intérieure clignote.	<ul style="list-style-type: none"> • Appuyez deux fois sur la touche . Si le témoin continue de clignoter, contactez votre revendeur.

L'appareil s'arrête et le voyant de minuterie clignote.

- 1 Appuyez sur cette touche pendant au moins 5 secondes.
- 3 Appuyez à nouveau sur cette touche lorsque la vérification est terminée.



- 2 Appuyez sur cette touche jusqu'à ce que vous entendiez un bip, puis notez le code d'erreur.

REMARQUE :

- Selon l'erreur, l'appareil peut continuer de fonctionner (vous entendez alors 4 bips) pendant un certain temps.

- Mettez l'appareil hors tension et communiquez le code d'erreur que vous avez noté à votre revendeur le plus proche.

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

DEFINICIÓN

Las instrucciones que deben seguirse están clasificadas mediante los siguientes símbolos:



Este símbolo denota una acción que está **PROHIBIDA**.



Estos símbolos denotan acciones que son **OBLIGATORIAS**.

Para prevenir daños personales, daños a otras personas o daños materiales, se deben seguir las instrucciones siguientes.

El uso incorrecto por no seguir las instrucciones puede causar daños o averías; su gravedad se clasifica con las indicaciones siguientes:



Advertencia

Esta indicación advierte del posible peligro de muerte o de daños graves.



Precaución

Esta indicación advierte de los posibles daños o desperfectos materiales.

Mando a Distancia



- No utilice pilas recargables (Ni-Cd).
- No permita que bebés y niños pequeños jueguen con el mando a distancia para evitar que ingieran accidentalmente las pilas.



- Extraiga las pilas si no va a utilizar la unidad durante un periodo prolongado de tiempo.
- Para que el mando a distancia funcione bien, es necesario insertar las pilas según la polaridad indicada.

Unidad Interior



- No instale, desinstale ni reinstale la unidad usted mismo; una instalación incorrecta podría causar fugas de agua, descargas eléctricas o incendios. Consulte con un distribuidor autorizado o con un especialista para realizar el trabajo de instalación.
- No inserte sus dedos u otros objetos en la unidad.
- No intente reparar la unidad usted mismo.

Unidad Interior



- No instale la unidad en una atmósfera potencialmente explosiva.
- No lave la unidad con agua, benceno, disolvente o limpiador en polvo.
- No utilice la unidad para otros fines, como la conservación de alimentos.
- No utilice ningún equipo combustible en la dirección del flujo de aire.
- No se esponga directamente al aire frío durante un periodo prolongado de tiempo.



- Verifique que los tubos de drenaje estén conectados adecuadamente. De lo contrario, podrían producirse pérdidas de agua.
- Ventile la habitación con regularidad.

Fuente de energía



- No conecte otros aparatos a la misma toma de corriente.
- No manipule los cables de alimentación.
- No utilice cables de extensión.
- No utilice la unidad con las manos mojadas.
- No ponga en funcionamiento ni pare la unidad enchufando o desenchufando el enchufe.



- Inserte el enchufe correctamente.
- Utilice el cable de alimentación especificado.
- Para evitar riesgos, si el cable de alimentación está dañado y es necesario cambiarlo, deberá hacerlo el fabricante, un representante del servicio técnico o una persona cualificada.



- Este equipo debe ser conectado a tierra y se recomienda instalar con el disyuntor de fuga a tierra (ELCB) o el dispositivo residual actual (RCD). De otra manera, en caso de una falla, pueden producirse peligrosas descargas eléctricas o incendios.



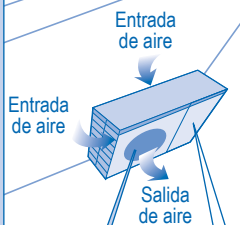
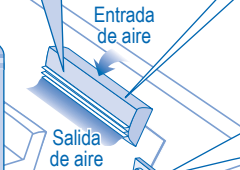
- En caso de emergencia o condiciones anormales (olor a quemado, etc.), apague la unidad y desenchúfela, y consulte su proveedor más cercano.



Unidad Exterior



- No inserte sus dedos u otros objetos en la unidad.



Fuente de energía



- No tire del cable para desconectar el enchufe.



- Apague la unidad y desenchufe antes de proceder a la limpieza o al mantenimiento.
- Desconecte la unidad y desenchúfela si no va a utilizarla durante un periodo prolongado de tiempo.



- Este aparato de aire acondicionado dispone de un dispositivo incorporado de protección frente a sobrecargas. Sin embargo, y para evitar posibles averías provocadas por tormentas eléctricas especialmente violentas, se recomienda desenchufar la unidad. No toque el aparato de aire acondicionado si hay tormentas: podría sufrir una descarga eléctrica.

Unidad Exterior



- No se siente, ni pise, ni coloque algo sobre la unidad.



- No toque la aleta de aluminio afilada.



- Verifique que los tubos de drenaje estén conectados adecuadamente. De lo contrario, podrían producirse pérdidas de agua.
- Después de haber utilizado la unidad durante periodos de tiempo prolongados, compruebe que el bastidor de instalación no esté dañado.

INFORMACIÓN REGLAMENTARIA

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluyendo niños) con discapacidades mentales, sensoriales o físicas, o falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido formación o supervisión en relación al uso del aparato por una persona responsable por su seguridad. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.

CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO

Utilice este aparato de aire acondicionado dentro del siguiente intervalo de temperaturas

Temperatura (°C)		Interior		Exterior	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ENFRIAMIENTO	Máxima	32	23	43	26
	Mínima	16	11	-15	-
CALENTAMIENTO	Máxima	30	-	24	18
	Mínima	16	-	-15	-




*DBT: Temperatura en seco

*WBT: Temperatura en húmedo

NOTICE:

- Esta unidad puede funcionar como dispositivo enfriador con temperaturas exteriores de -15°C en habitaciones no habitadas, por ejemplo una sala de ordenadores, con una temperatura ambiente de 16°C o superior y con una humedad máxima del 80%. Cuando la temperatura exterior alcance los -15°C, el compresor se detendrá y reanudará la operación cuando la temperatura supere los -15°C.
- Cuando la temperatura exterior esté fuera del intervalo de temperatura superior, la capacidad de calentamiento disminuirá significativamente y la unidad exterior podría pararse para controlar la protección.

El reemplazo o instalación de los enchufes deberá realizarse sólo por personal autorizado/calificado. Los cables en esta red de suministro eléctrica son de colores, de acuerdo con el siguiente código:

Terminales	cables	colores (GB estándar)
L 	vivo	marrón
N 	neutral	azul
E 	tierra	verde-amarillo

El color de los cables puede variar dependiendo del estándar de código de cableado del país.

Muchas gracias por elegir una unidad de aire acondicionado

Panasonic

CONTIENIDO

PRECAUCIONES DE SEGURIDAD	14
INFORMACIÓN REGLAMENTARIA	15
DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y OPERACIONES	16-17
CUIDADO Y LIMPIEZA	18
LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS	19
GUÍA RÁPIDA CUBIERTA TRASERA	

NOTA :

Las ilustraciones de este manual sirven únicamente para describir las explicaciones y pueden no coincidir exactamente con las del aparato suministrado. Están sujetas a cambios sin previo aviso con el fin de mejorar el producto.



REQUISITOS MEDIOAMBIENTALES

Cómo deshacerse de las pilas
Debe reciclar las pilas o deshacerse de ellas correctamente.



CÓMO DESHACERSE DEL APARATO

"Instrucciones para usuarios finales" de aparatos de aire acondicionado:

Este aparato de aire acondicionado incluye la marca mostrada arriba, que indica que no debe deshacerse del equipo eléctrico del mismo modo que lo haría con otros desechos domésticos. Los países de la Comunidad Europea (*) cuentan con un sistema dedicado a la recolección de este tipo de productos. No intente desmontar el sistema por sus propios medios, ya que podría tener efectos nocivos sobre su salud y dañar el entorno por la manipulación incorrecta de desechos. La extracción y desecho del refrigerante, el aceite y otras piezas debe ser llevado a cabo por un instalador cualificado y siempre siguiendo las normativas locales y nacionales correspondientes. Los aparatos de aire acondicionado deben tratarse como dispositivos de tratamiento especializado para su reutilización, reciclaje y recuperación, y no deben eliminarse dentro del flujo normal de desechos municipales. Póngase en contacto con un instalador, distribuidor o autoridad local para obtener más información. También se pueden aplicar sanciones por una incorrecta manipulación de productos de desecho, según las leyes nacionales.

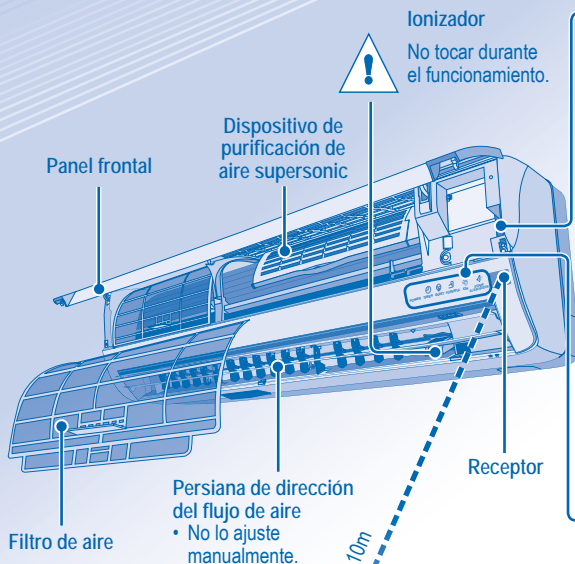
*sujeto a la legislación nacional de cada Estado Miembro

Información relativa al modo de deshacerse de productos eléctricos en otros países fuera de la Unión Europea

Estos símbolos sólo son válidos en la Unión Europea. Si quiere deshacerse de este producto, póngase en contacto con un instalador, distribuidor o autoridad local para informarse sobre el método más adecuado.

- No encienda la unidad cuando encere el piso. Después de encerrar, airee la habitación correctamente antes de encender la unidad.
- No instale la unidad en áreas aceitosas y ahumadas.

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO Y OPERACIONES



Botón de ENCENDIDO/APAGADO automático (auto OFF/ON)

- Utilizado cuando el mando a distancia está extraviado o funciona mal.

Paso	Acción	Modo
1	Pulsar una vez.	Funcionamiento automático
2	Pulsar y mantener presionado hasta que suene un pitido; después, soltar.	Función de refrigeración a plena potencia
3	Repetir el paso 2. Pulsar y mantener presionado hasta que suenen dos pitidos; después, soltar.	Función de refrigeración normal
4	Repetir el paso 3. Pulsar y mantener presionado hasta que suenen tres pitidos; después, soltar.	Función de calentamiento a plena potencia

Presione el botón para apagar.

INDICADOR



Pantalla del mando a distancia



OFF/ON



CONECTAR O DESCONECTAR LA UNIDAD

- Por favor esté al tanto de la indicación OFF en la pantalla del mando a distancia para impedir que la unidad comience o se detenga incorrectamente.



TEMP PARA AJUSTAR LA TEMPERATURA

- Gama de selección: 16°C ~ 30°C.
- El funcionamiento de la unidad dentro de la temperatura recomendada podría resultar en el ahorro de energía.
 MODO CALOR : 20°C ~ 24°C.
 MODO FRÍO : 26°C ~ 28°C.
 MODO DESHUMIDIFICACIÓN : 1°C ~ 2°C menos que la temperatura ambiente.

MODE



SELECCIONAR MODO DE OPERACIÓN

MODO AUTOMÁTICO - Para su conveniencia

- La unidad selecciona el modo de operación cada 30 minutos según el ajuste de temperatura, exterior y la temperatura ambiente. Durante la selección del modo de operación el indicador de encendido parpadea.

MODO CALOR - Para disfrutar de aire caliente

- La unidad necesita un rato para calentarse. El indicador de encendido parpadea durante esta operación.

MODO FRÍO - Para disfrutar de aire frío

MODO DESHUMIDIFICACIÓN - Para deshumidificar el ambiente

- La unidad funciona en la velocidad de ventilador baja para proporcionar una agradable refrigeración.

FAN SPEED PARA SELECCIONAR LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR (5 OPCIONES)



- Para AUTO (automático), la velocidad de ventilador de interior es ajustada automáticamente según el modo de operación.

AIR SWING PARA REGULAR LA DIRECCIÓN DE LA CORRIENTE DE AIRE (5 OPCIONES)



- Mantiene la habitación ventilada.
- Si AUTO es programado, las rejillas se balancean hacia izquierda/derecha y arriba/abajo automáticamente.
- En el modo de calor, el aire sale horizontalmente por un rato, luego comienzan a soplar hacia abajo y las rejillas de dirección de corriente de aire comienzan a balancearse de izquierda a derecha después de que aumente la temperatura.

ION PARA DISFRUTAR DEL AIRE LIMPIO



- Para purificar el aire produciendo iones negativos.
 - El ionizador se puede activar de manera independiente. Presione el botón OFF/ON otra vez para detener el funcionamiento.

QUIET PARA DISFRUTAR DE UN AMBIENTE TRANQUILO



- Esta operación reduce el ruido de corriente de aire.

POWERFUL ALCANZAR TEMPERATURA RÁPIDAMENTE



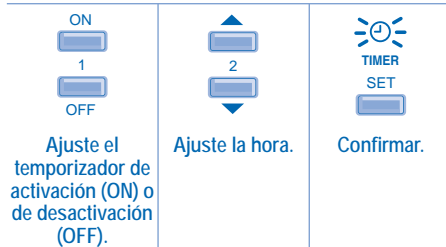
- El dispositivo de purificación de aire Supersonic (Super alleru-buster) funciona automáticamente al encender la unidad.
- Es posible activar QUIET, POWERFUL y ION en todos los modos y pueden cancelarse pulsando nuevamente el botón respectivo.

QUIET POWERFUL ION

- QUIET y POWERFUL no pueden ser seleccionados al mismo tiempo.

PARA AJUSTAR EL TEMPORIZADOR

- Conectar o desconectar la unidad a una hora predeterminada.



- Ajuste el temporizador de activación (ON) o de desactivación (OFF).
- Para cancelar el temporizador de activación (ON) o el de desactivación (OFF), pulse ON o OFF y, después, pulse CANCEL.
- Cuando el temporizador es ajustado en ON, la unidad puede comenzar (hasta 30 minutos) antes de la hora real programada para alcanzar la temperatura deseada a tiempo.
- La operación de temporizador está basada en la hora programada en el mando a distancia y se repite diariamente. Para el ajuste del reloj, por favor consulte Preparación del Mando a Distancia en la tapa de atrás.
- Si el temporizador es cancelado manualmente o por una caída en el suministro eléctrico, puede restaurar el ajuste anterior (cuando vuelva la electricidad) presionando SET.

AJUSTES OPCIONALES

Presione y sostenga durante 5 segundos para oscurecer o restablecer el brillo del indicador de la unidad.

Presione y sostenga durante aproximadamente 10 segundos para mostrar la temperatura en °C o °F.

Presione y sostenga durante aproximadamente 5 segundos para mostrar el formato de 12 (am/pm) o 24 horas.

Presione para restablecer el ajuste de fábrica del mando a distancia.

No utilizado en operaciones normales.

Ajuste la temperatura 1°C o más en el modo de frío (cool) o 2°C menos que la temperatura deseada en el modo de calor (heat) para ahorrar un 10% de energía.

Use cortinas para proteger de luz solar y el calor exterior y así reducir el consumo eléctrico durante el modo de frío.

CUIDADO Y LIMPIEZA



- Apague la unidad y desenchúfela antes de limpiarla.
- No toque la aleta de aluminio, las partes afiladas pueden causar heridas.

PRECAUCIÓN

INSTRUCCIONES DE LAVADO

- No utilice benceno, disolvente o limpiador en polvo.
- Utilice sólo jabones (\approx pH7) o detergentes domésticos neutros.
- No utilice agua con una temperatura superior a 40°C.

SUGERENCIA

- Limpie el filtro regularmente para conseguir los mejores resultados y reducir el consumo eléctrico.
- Consulte con su distribuidor más cercano para realizar inspecciones periódicas.

FILTRO DE AIRE

- Es necesario limpiar los filtros de aire cada dos semanas.
- Lave/enjuague los filtros con agua, con cuidado para evitar dañar la superficie del mismo.
- Secar minuciosamente los filtros a la sombra, lejos del fuego o la luz solar directa.
- Reemplace los filtros dañados.

PANEL FRONTAL

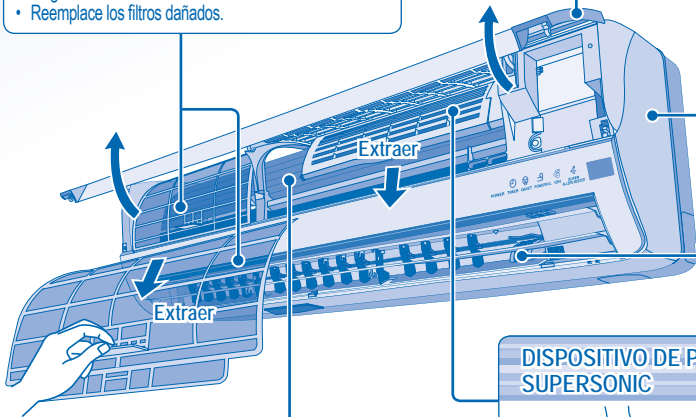
Elevar el panel y tirar de él para quitarlo. Lávelo suavemente y séquelo.

UNIDAD INTERIOR

Limpie la unidad suavemente con un paño suave y seco.

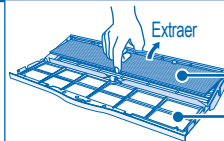
IONIZADOR

Limpie con un bastón de algodón.



ALETA DE ALUMINIO

DISPOSITIVO DE PURIFICACIÓN DE AIRE SUPERSONIC



Limpie con aspiradora el filtro super alleru-buster.

Limpie con aspiradora, lavar y secar el bastidor.

- Se recomienda limpiar el filtro cada 6 meses.
- Cambie el filtro cada 3 años o reemplace los filtros dañados.
Nº de referencia: CZ-SA13P

PARA INSPECCIÓN ESTACIONAL DESPUÉS DE UN LARGO PERÍODO EN DESUSO

- Verifique las pilas del mando a distancia.
- Compruebe que las tomas de entrada y salida de las rejillas de ventilación no estén obstruidas.
- Tras 15 minutos de funcionamiento, es normal que se produzca la siguiente diferencia de temperatura entre las tomas de entrada y salida de las rejillas de ventilación:
Enfriamiento: $\geq 8^{\circ}\text{C}$ Calentamiento: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

SI NO SE VA A UTILIZAR LA UNIDAD DURANTE UN PERÍODO PROLONGADO DE TIEMPO

- Active el modo de calentamiento durante 2 a 3 horas para secar bien la unidad.
- Apague la unidad y desenchúfela.
- Extraiga las pilas del mando a distancia.

NO UTILICE LA UNIDAD SI

APAGUE LA FUENTE DE ENERGÍA Y DESENCHUFE luego LLAME al distribuidor autorizado bajo las condiciones siguientes:

- Si escucha ruidos extraños durante el funcionamiento.
- Si entra agua o elementos extraños en el mando a distancia.
- Si hay escapes de agua de la unidad interior.
- Si el interruptor del circuito salta frecuentemente.
- El cable de alimentación está demasiado caliente.
- Los interruptores o los botones no funcionan correctamente.

LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Las siguientes señales no indican un mal funcionamiento.

Señal	Causa
Sale neblina de la unidad interior.	• Efecto de condensación producido durante el proceso de enfriamiento.
Se escucha un sonido similar a agua fluyendo durante el funcionamiento.	• Flujo del refrigerante en el interior de la unidad.
Hay un olor extraño en la habitación.	• Puede ocurrir debido al olor a humedad producido por las paredes, las alfombras, los muebles o las telas de la habitación. • Con esto se eliminan los malos olores del ambiente.
El ventilador interior se para de vez en cuando con la velocidad del ventilador automática.	• El retraso responde a un dispositivo de protección del compresor de la unidad.
El aparato tarda varios minutos en funcionar tras volver a encenderlo.	• Se produce condensación o evaporación en los tubos.
La unidad exterior emite agua o vapor.	• Una vez configurado, el ajuste del temporizador se repite todos los días.
El indicador TIMER siempre está encendido.	• La unidad está en modo descongelar, y el hielo derretido es desagotado por la unidad exterior.
El indicador de encendido parpadea durante el funcionamiento y el ventilador interior se detiene.	• Para evitar un efecto de enfriamiento indeseado.
El ventilador interior se para de vez en cuando durante la función de calentamiento.	• Se trata de un paso preliminar para preparar el funcionamiento cuando se ha ajustado el temporizador de encendido.
El indicador de encendido parpadea antes de encender la unidad.	• Expansión/contracción del panel debida a cambios de temperatura.
Durante el funcionamiento es posible que escuche algunos chasquidos.	

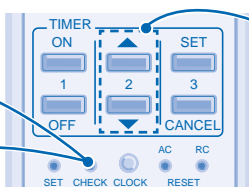
Compruebe lo siguiente antes de llamar a un técnico.

Señal	Compruebe
Las operaciones calor/frío no funcionan eficientemente.	• Programe la temperatura correctamente. • Cierre todas las puertas y ventanas. • Limpie o sustituya los filtros. • Limpie cualquier obstrucción en la entrada y salida de aire.
Funcionamiento ruidoso.	• Compruebe si la unidad ha sido instalada en una inclinación.
El mando a distancia no funciona. (La pantalla está oscura o la señal de transmisión es débil.)	• Inserte las baterías correctamente. • Reemplace las baterías débiles.
La unidad no funciona.	• Compruebe si el disyuntor está activado. • Compruebe si los temporizadores han sido programados.
La unidad no recibe la señal del mando a distancia.	• Asegúrese de que el receptor no esté obstruido. • Ciertas luces fluorescentes puede interferir con el transmisor de señal. Por favor consulte a su distribuidor más cercano.
El indicador "ION" de la unidad interior parpadea.	• Presione el botón ion dos veces. Si el indicador sigue parpadeando, consulte al distribuidor.

La unidad se detiene y el indicador de tiempo titila.

1 Pulse durante 5 segundos.

3 Pulse para abandonar la comprobación.



2 Pulse hasta escuchar un pitido y, después, apunte el código del error.

NOTA :

- En función del error, podrá utilizar la unidad (con cuatro pitidos) con limitaciones.

- Apague la unidad y lleve el código de error al distribuidor más cercano.

SICHERHEITSHINWEISE

DEFINITION

Bei den folgenden Symbolen handelt es sich um Verbote bzw. Gebote:



Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine bestimmte Tätigkeit **NICHT** durchgeführt werden darf.



Diese Symbole weisen darauf hin, dass bestimmte Tätigkeiten durchgeführt werden **MÜSSEN**.

Eine unsachgemäße Bedienung infolge Missachtung der Bedienungsanleitung kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Um dies zu vermeiden, sind die folgenden Hinweise unbedingt zu beachten.

Die verwendeten Warnhinweise untergliedern sich entsprechend ihrer Wichtigkeit wie folgt:



Vorsicht

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder gar zum Tod führen.



Achtung

Die Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Verletzungen oder zu Beschädigungen führen.

Fernbedienung



- Es sollten keine wiederaufladbaren Ni-Cd-Akkus verwendet werden.
- Kinder sollten Sie nicht mit der Fernbedienung spielen lassen, da sonst die Gefahr besteht, dass sie Batterien verschlucken könnten.



- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach, wenn die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzt wird.
- Um Fehlfunktionen der Fernbedienung zu vermeiden, sind stets zwei neue Batterien gleichen Typs einzulegen, wobei die Polarität zu beachten ist.

Innengerät



- Nehmen Sie den Ein- und Ausbau bzw. die Neuinstallation dieses Geräts nicht selbst vor. Eine unsachgemäße Installation kann elektrische Schläge oder Brände verursachen oder dazu führen, dass Wasser aus dem Gerät tropft. Bitte wenden Sie sich daher an einen Fachhändler bzw. Fachinstallateur.
- Fassen Sie nicht in das Gerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst.

Innengerät



- Das Gerät darf nicht an Orten installiert werden, wo brennbare oder explosive Gase entweichen können.
- Das Klimagerät darf nicht mit Wasser, Benzin, Verdünnern oder Scheuermittel gereinigt werden.
- Das Klimagerät darf nicht zweckentfremdet werden, etwa zum Frischhalten von Lebensmitteln.
- Keine Verbrennungsgeräte in den Luftstrom des Geräts stellen.
- Halten Sie sich nicht zu lange im kalten Luftstrom auf.
- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.
- Lüften Sie den Raum regelmäßig.



Stromversorgung



- Schließen Sie keine anderen elektrischen Geräte zusammen mit dem Klimagerät an.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Netzkabel vor.
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Das Klimagerät darf nicht mit nassen oder feuchten Händen bedient werden.
- Das Klimagerät darf nicht durch Einstecken oder Herausziehen des eventuell vorhandenen Steckers ein- bzw. ausgeschaltet werden.



- Stecken Sie den eventuell vorhandenen Netzstecker richtig in die Steckdose.
- Verwenden Sie nur das vorgeschriebene Netzkabel.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss das Kabel durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine entsprechend autorisierte Person ausgewechselt werden, um eine Gefährdung für Personen zu vermeiden.
- Staub auf dem eventuell vorhandenen Stecker sollte regelmäßig mit einem trockenen Tuch weggewischt werden.



- Das Klimagerät muss geerdet und sollte möglichst mit einem FI-Schutzschalter versehen werden. Ist dies nicht der Fall, könnte es unter Umständen Stromschläge oder einen Brand verursachen.



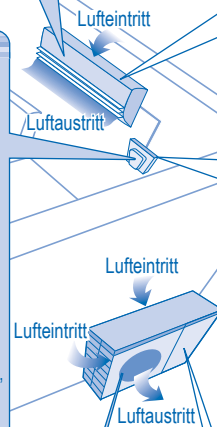
- Bei Störungen (z. B. verbranntem Geruch) ist das Klimagerät auszuschalten und der Netzstecker zu ziehen bzw. der Sicherungsautomat zu öffnen. Wenden Sie sich dann an Ihren Fachhändler.



Außengerät



- Fassen Sie nicht in das Gerät und stecken Sie auch keine Gegenstände hinein.



Stromversorgung



- Ziehen Sie den eventuell vorhandenen Stecker nicht am Netzkabel heraus.



- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird.



- Schalten Sie die Stromzufuhr ab bzw. ziehen Sie den Netzstecker, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird.
- Dieses Klimagerät ist mit einem eigenen Überspannungsschutz versehen. Um Ihr Klimagerät darüber hinaus jedoch gegen häufige und starke Blitzeinschläge zu schützen, sollten Sie die Stromversorgung unterbrechen. Berühren Sie das Klimagerät nicht während einem Gewitter, um die Gefahr von Stromschlägen auszuschließen.

Außengerät



- Legen Sie nichts auf das Außengerät, und steigen Sie oder setzen Sie sich auch nicht darauf.



- Fassen Sie nicht die scharfkantigen Aluminiumlamellen an.



- Die Kondensatleitung muss korrekt angeschlossen sein. Bei unsachgemäß angeschlossener Kondensatleitung kann Kondenswasser austreten.
- Achten Sie nach langer Betriebsdauer darauf, dass die Montagekonsole nicht beschädigt ist.

BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN

Dieses Gerät ist nicht zur Verwendung durch Personen (Kinder mit eingeschlossen) bestimmt, welche eingeschränkte körperliche, sensorische oder geistige Fähigkeiten aufweisen bzw. fehlende Erfahrung und Kenntnis im Umgang mit diesem Gerät haben. Solche Personen müssen von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Aufsichtsperson zuerst instruiert oder während der Gerätebedienung beaufsichtigt werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

BETRIEBSBEREICHE

Verwenden Sie dieses Klimagerät in folgenden Temperaturbereichen

Temperatur (°C)		Innen		Außen	
		*TK	*FK	*TK	*FK
KÜHLEN	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	-15	-
HEIZEN	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-15	-

*TK: Trockenkugeltemperatur

*FK: Feuchtkugeltemperatur

- HINWEIS:**
- Dieses Gerät kann in Technikräumen bei einer Außentemperatur bis -15°C, einer Raumtemperatur von 16°C oder höher und einer Luftfeuchte bis 80% zu Kühlzwecken verwendet werden. Wenn die Außentemperatur unter -15°C sinkt, wird der Kompressor abgeschaltet. Er läuft erst wieder an, wenn die Temperatur über -15°C ansteigt.
 - Wenn sich die Außentemperatur außerhalb des oben genannten Bereiches befindet, fällt die Heizleistung erheblich ab, und das Außengerät kann aus Schutzgründen abgeschaltet werden.

Der Austausch oder die Installation von Netzsteckern sollte nur durch autorisiertes/qualifiziertes Personal durchgeführt werden. Die Drähte im Hauptkabel sind mit den folgenden Farben codiert:

A Anschlüsse	D Drähte	F Farben (britische Norm)
L rot	Phase	braun
N schwarz	Neutralleiter	blau
E grün/gelb	Erdung	grün-gelb

Die Farbcodierung kann je nach Landesvorschriften anders sein.

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres **Panasonic**-Klimageräts

INHALT

SICHERHEITSHINWEISE	20
BESTIMMUNGEN UND VORSCHRIFTEN	21
PRODUKTÜBERSICHT UND BEDIENUNG	22-23
PFLEGE UND REINIGUNG	24
STÖRUNGSSUCHE	25
KURZANLEITUNG	RÜCKSEITE

DEUTSCH

HINWEIS :

Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen nur Erläuterungszwecken und können sich von dem tatsächlichen Gerät unterscheiden. Sie können durch künftige Verbesserungen am Gerät ohne vorherige Ankündigung geändert werden.



UMWELTBESTIMMUNGEN

Entsorgung der Batterien

Die Batterien müssen ordnungsgemäß recycelt oder entsorgt werden.



ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

„Vorschriften für den Endverbraucher“ von Klimageräten:

Ihr Klimagerät ist mit diesem Symbol gekennzeichnet. Es bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte nicht in den allgemeinen Hausmüll gelangen sollten. Die Länder der Europäischen Union (*) verfügen über ein besonderes Sammelsystem für diese Produkte. Versuchen Sie nicht selbst, das System zu zerlegen, da sich dies durch falsche Behandlung von Abfallstoffen schädlich auf Ihre Gesundheit und die Umwelt auswirken könnte. Das Entfernen und Entsorgen von Kältemitteln, Öl und anderen Teilen muss durch einen qualifizierten Installateur in Übereinstimmung mit den entsprechenden örtlichen und nationalen Vorschriften erfolgen. Klimageräte müssen in einer speziellen Aufbereitungsanlage dem Recycling, der Wiederverwertung oder der Wiederverwendung zugeführt werden und sollten nicht in die allgemeine Abfallbeseitigung gelangen. Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Installateur, Ihrem Fachhändler oder den örtlichen Behörden. Entsprechend der nationalen Gesetzgebung kann die nicht vorschriftsmäßige Entsorgung von Abfallprodukten unter Strafe gestellt sein.

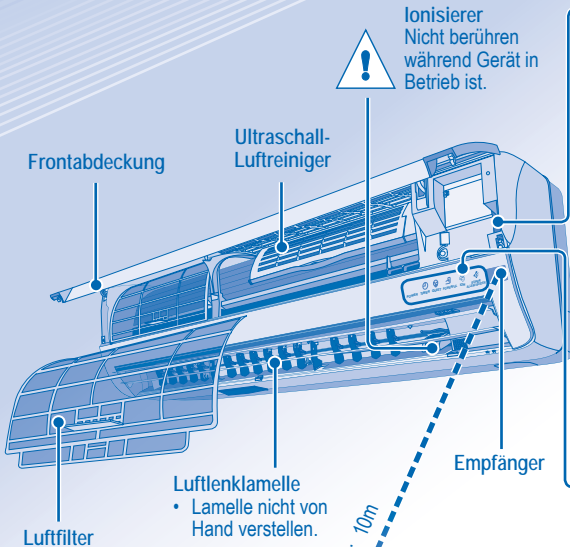
*entsprechend der nationalen Gesetze jedes Mitgliedsstaats

Informationen zur Entsorgung in Ländern außerhalb der Europäischen Union

Dieses Symbol gilt nur für die Europäische Union. Wenn Sie dieses Produkt entsorgen möchten, wenden Sie sich bitte an Ihren Installateur, Ihren Fachhändler oder die örtlichen Behörden und erkundigen Sie sich nach der vorschriftsmäßigen Entsorgungsmethode.

- Schalten Sie nicht das Gerät EIN, während Sie den Boden wachen. Belüften Sie den Raum nach dem Wachsen sorgfältig, bevor Sie das Gerät einschalten.
- Das Gerät darf nicht an Orten mit öl- bzw. rauchhaltiger Luft installiert werden.

PRODUKTÜBERSICHT UND BEDIENUNG



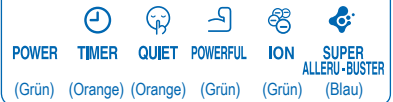
Taste auto OFF/ON

- Bedienung, wenn die Fernbedienung ausgefallen oder unauffindbar ist.

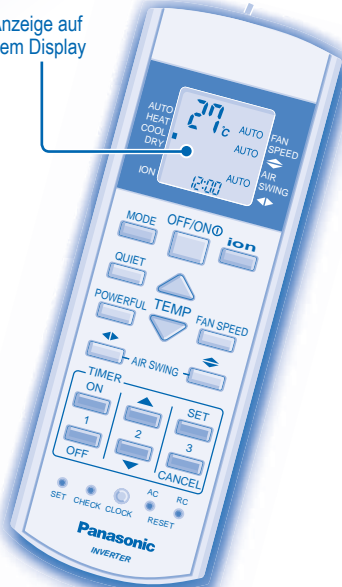
Stufe	Tätigkeit	Betriebsart
1	Einmal drücken.	Automatik
2	Solange drücken, bis ein Piepton ertönt, dann loslassen.	Zwangs-kühlbetrieb
3	Schritt 2 wiederholen. Solange drücken, bis zwei Pieptöne ertönen, dann loslassen.	Normaler Kühlbetrieb
4	Schritt 3 wiederholen. Solange drücken, bis drei Pieptöne ertönen, dann loslassen.	Zwangs-heizbetrieb

Drücken Sie die Taste erneut, um das Gerät auszuschalten.

ANZEIGELEISTE



Anzeige auf dem Display



OFF/ON



EIN- BZW. AUSSCHALTEN DES GERÄTS

- Es ist zu beachten, dass das Gerät nur eingeschaltet werden kann, wenn auf dem Display der Fernbedienung OFF (AUS) angezeigt wird.



TEMP

EINSTELLEN DER TEMPERATUR

- Einstellbereich : 16°C ~ 30°C.
 - Ein Betreiben des Geräts bei der empfohlenen Temperatur kann helfen, Strom zu sparen.
- HEIZBETRIEB : 20°C ~ 24°C.
 KÜHLBETRIEB : 26°C ~ 28°C.
 ENTFEUCHTUNGSBETRIEB : 1°C bis 2°C niedriger als die Raumtemperatur.



EINSTELLEN DER BETRIEBSART

AUTOMATIKBETRIEB (AUTO)

- Das Gerät wählt die Betriebsart alle 30 Minuten in Abhängigkeit von der eingestellten Temperatur, der Außen- und der Raumlufttemperatur. Während die Betriebsart bestimmt wird, blinkt das POWER-Symbol.

HEIZBETRIEB (HEAT)

- Es dauert etwas, bis das Gerät aufgeheizt ist. Während dieser Zeit blinkt das POWER-Symbol.

KÜHLBETRIEB (COOL)

ENTFEUCHTUNGSBETRIEB (DRY)

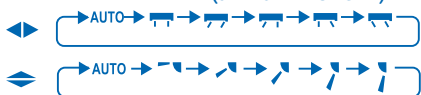
- Das Innengerät läuft mit niedriger Ventilatorumdrehzahl, um sanft zu kühlen.

FAN SPEED EINSTELLEN DER VENTILATORDREHZAHL (5 EINSTELLUNGEN)



- In der Stellung AUTO wird die Drehzahl des Innengeräteventilators automatisch an die jeweilige Betriebsart angepasst.

AIR SWING AUSRICHTEN DES LUFTSTROMS (5 EINSTELLUNGEN)



- Durch die richtige Lamellenposition wird die Luft gleichmäßig im Raum verteilt.
- In der Stellung AUTO schwenken die Lamellen automatisch nach rechts und links sowie auf und ab.
- Im Heizbetrieb wird die Luft eine Zeit lang horizontal ausgeblasen, danach erst wird sie nach unten geblasen. Sobald die Temperatur ansteigt, beginnen die Lamellen nach rechts und links zu schwenken.

ion LUFTREINIGUNG



- Wirkt erfrischend durch die Erzeugung negativer Ionen.
- Der Ionisierbetrieb kann allein genutzt werden. Drücken Sie die Taste **OFF/ON/O**, um das Gerät auszuschalten.

QUIET FLÜSTERBETRIEB



- In dieser Betriebsart wird der Schallpegel verringert.

POWERFUL TURBOBETRIEB



- Der Ultraschall-Luftreiniger mit Super Allergu-Buster-Filter arbeitet automatisch beim Einschalten des Geräts.

- QUIET**, **POWERFUL** und **ion** können in allen Betriebsarten verwendet und durch erneutes Drücken der jeweiligen Taste wieder beendet werden.

- QUIET** und **POWERFUL** können nicht gleichzeitig verwendet werden.

EINSTELLEN DES TIMERS

- Ein- bzw. Ausschalten des Geräts zu einer bestimmten Zeit.



Wählen Sie den Einschalt- bzw. den Ausschalt-Timer aus.



Stellen Sie die gewünschte Uhrzeit ein.



Bestätigen Sie die Einstellung.

- Um den Ein- bzw. Ausschalt-Timer zu löschen, drücken Sie die Taste **ON** bzw. **OFF**, dann die Taste **CANCEL**.
- Wenn der Einschalt-Timer gestellt ist, kann das Gerät bis zu 30 Minuten vor der eingestellten Uhrzeit anlaufen, damit die gewünschte Raumtemperatur zu diesem Zeitpunkt erreicht ist.
- Die Timerfunktion richtet sich nach der in der Fernbedienung eingestellten Uhrzeit und wird täglich ausgeführt. Zum Einstellen der Uhrzeit siehe unter „Vorbereitung der Fernbedienung“ auf der hinteren Umschlagseite.
- Nach einem Stromausfall oder dem Deaktivieren der Timerfunktion kann durch Drücken der Taste **SET** die vorherige Einstellung wiederhergestellt werden.

WEITERE EINSTELLUNGEN



Um die Helligkeit der Anzeigesymbole zu verringern oder wiederherzustellen, ist diese Taste 5 Sekunden lang zu drücken.



Um zur Temperatureinstellung zwischen °C und °F zu wechseln, ist diese Taste ca. 10 Sekunden lang zu drücken.



Drücken Sie diese Taste etwa 5 Sekunden lang, um zwischen der 12-Stunden- und der 24-Stunden-Anzeige zu wechseln.



Drücken Sie diese Taste, um die Fernbedienung zurückzusetzen.



Diese Taste wird im Normalbetrieb nicht benötigt.

Wenn die Temperatur im Kühlbetrieb 1°C höher oder im Heizbetrieb 2°C niedriger eingestellt wird als die gewünschte Temperatur, kann bis zu 10% Strom gespart werden.

Um den Stromverbrauch im Kühlbetrieb zu verringern, schließen Sie die Vorhänge, damit kein direktes Sonnenlicht bzw. keine Wärme in den Raum gelangt.

PFLEGE UND REINIGUNG



ACHTUNG

- Unterbrechen Sie die Stromversorgung, bevor Sie das Gerät reinigen.
- Fassen Sie nicht die scharfkantigen Aluminiumlamellen an, Sie könnten sich sonst verletzen.

REINIGUNGSANWEISUNGEN

- Verwenden Sie kein Benzin, Verdünnern oder Scheuerpulver.
- Verwenden Sie nur Seife oder neutrale Haushaltsreiniger (pH-Wert ca. 7).
- Verwenden Sie kein Wasser, das über 40°C warm ist.

HINWEIS

- Um eine optimale Leistung zu erzielen und die Stromaufnahme zu verringern, sind die Filter regelmäßig zu reinigen.
- Wenden Sie sich für Wartungsinspektionen an Ihren Fachhändler.

LUFTFILTER

- Der Grobstaubfilter ist alle zwei Wochen zu reinigen.
- Gehen Sie beim Waschen und Ausspülen der Luftfilter vorsichtig vor, damit die Filteroberfläche nicht beschädigt wird.
- Lassen Sie den Luftfilter im Schatten trocknen, nie in direktem Sonnenlicht oder an einem Feuer.
- Beschädigte Filter sind zu ersetzen.

FRONTABDECKUNG

Zum Entfernen anheben und ziehen. Vorsichtig abwaschen und trocknen.

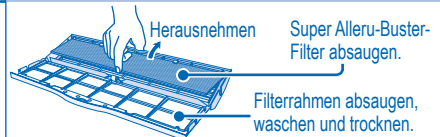
INNENGERÄT

Wischen Sie das Gerät mit einem weichen, trockenen Tuch ab.

IONISIERER

Mit einem Wattestäbchen reinigen.

ULTRASCHALL-LUFTREINIGER



- Sie sollten den Filter alle sechs Monate reinigen.
- Der Filter sollte etwa alle drei Jahre ausgewechselt werden. Beschädigte Filter sind ebenfalls auszuwechseln. Bestellnummer: CZ-SA13P

ALUMINIUMLAMELLEN

KONTROLLEN NACH EINER LÄNGEREN BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Überprüfen Sie, ob die Batterien der Fernbedienung ersetzt werden müssen.
- Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
- Nach einem 15-minütigen Betrieb sollte die Temperaturdifferenz zwischen Lufteintritt und Luftaustritt folgende Werte aufweisen:
Kühlbetrieb: $\geq 8^{\circ}\text{C}$ Heizbetrieb: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

LÄNGERE BETRIEBSUNTERBRECHUNG

- Schalten Sie für 2 bis 3 Stunden den Heizbetrieb ein, um das Gerät sorgfältig zu trocknen.
- Schalten Sie das Gerät ab und unterbrechen Sie die Stromversorgung.
- Entfernen Sie die Batterien aus der Fernbedienung.

KRITERIEN FÜR BETRIEBSUNTERBRECHUNG

Unter den folgenden Umständen sollten Sie die STROMZUFUHR UNTERBRECHEN und Ihren FACHHÄNDLER ANRUFEN:


- Ungewöhnliche Geräusche während des Betriebs.
- Wasser/Fremdpartikel sind in die Fernbedienung gelangt.
- Wasser tropft aus dem Innengerät.
- Der Sicherungsautomat schaltet sich häufig ab.
- Das Stromkabel wird ungewöhnlich warm.
- Schalter oder Tasten funktionieren nicht ordnungsgemäß.

STÖRUNGSSUCHE

Die nachfolgend aufgeführten Symptome sind kein Anzeichen für eine Fehlfunktion.

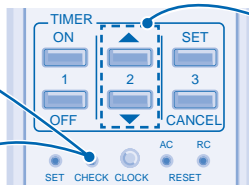
Symptom	Mögliche Ursache
Aus dem Innengerät tritt Nebel aus.	• Durch die Abkühlung der Raumluft kondensiert Feuchtigkeit.
Während des Betriebs ist das Geräusch fließenden Wassers zu hören.	• Durch das Gerät strömt Kältemittel.
Im Raum herrscht ein eigenartiger Geruch.	• Dieser Geruch kann von Feuchtigkeit stammen, die von Wänden, Teppichen, Möbeln oder Kleidungsstücken an die Raumluft abgegeben wird.
Der Innengeräteventilator bleibt in der Ventilatorautomatik gelegentlich stehen.	• Dies dient dazu, Gerüche zu entfernen.
Nach dem Neustart verzögert sich der Betrieb um einige Minuten.	• Hierbei handelt es sich um einen Schutzmechanismus des Geräts.
Aus dem Außengerät tritt Wasser oder Dampf aus.	• Auf den Rohren kann Wasser kondensieren oder verdunsten.
Das TIMER-Symbol leuchtet immer.	• Die Timer-Funktion wird täglich ausgeführt.
Das POWER-Symbol am Innengerät blinkt während des Betriebs, und der Innengeräteventilator steht.	• Das Gerät befindet sich im Abtaubetrieb, das Eis im Außengerät wird geschmolzen.
Der Innengeräteventilator bleibt im Heizbetrieb gelegentlich stehen.	• Hierdurch wird verhindert, dass kalte Luft austritt.
Das POWER-Symbol blinkt, bevor das Gerät eingeschaltet wird.	• Während dieser Zeit bereitet sich das Gerät für den Betrieb mit programmiertem Einschalttimer vor.
Während des Betriebs kann ein Knacken zu hören sein.	• Die Frontabdeckung dehnt sich aufgrund von Temperaturschwankungen aus bzw. zieht sich zusammen.

Überprüfen Sie folgende Punkte, bevor Sie sich an den Kundendienst wenden.

Symptom	Zu überprüfen
Das Gerät kühlt bzw. heizt nicht richtig.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie die Temperatur richtig ein. • Achten Sie darauf, dass Fenster und Türen geschlossen sind. • Reinigen oder ersetzen Sie die Luftfilter. • Stellen Sie sicher, dass die Luftein- und -austritte frei sind.
Das Gerät arbeitet laut.	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie, ob das Gerät schief steht.
Die Fernbedienung funktioniert nicht. (Die Anzeige oder das Sendesignal ist schwach.)	<ul style="list-style-type: none"> • Legen Sie die Batterien richtig ein. • Ersetzen Sie schwache Batterien.
Das Gerät funktioniert nicht.	<ul style="list-style-type: none"> • Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat ausgelöst hat. • Überprüfen Sie, ob der Timer gestellt wurde.
Das Gerät empfängt kein Signal von der Fernbedienung.	<ul style="list-style-type: none"> • Stellen Sie sicher, dass der Empfänger nicht verdeckt ist. • Bestimmte Leuchtstoffröhren können die Signalübertragung stören. Wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.
Die ION-Anzeige am Innengerät blinkt.	<ul style="list-style-type: none"> • Drücken Sie zweimal die Taste . Wenn die Anzeige immer noch blinkt, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

Das Gerät bleibt stehen, und das TIMER-Symbol blinkt.

- 1 CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken.
- 3 CHECK-Taste 5 Sekunden lang drücken, um die Störungssuche zu beenden.



- 2 Pfeiltaste drücken, bis ein Piepton ertönt, dann den Fehlercode ablesen.

HINWEIS :

- Je nach Störung kann das Gerät eventuell eingeschränkt verwendet werden (beim Einschalten ertönen 4 Pieptöne).

- Gerät abschalten und Ihrem Fachhändler den Fehlercode mitteilen.

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

DEFINIZIONE

Le istruzioni sono classificate in varie tipologie, contrassegnate dai seguenti simboli:



Questo simbolo indica un'azione PROIBITA.



Questi simboli indicano azioni OBBLIGATORIE.

Si prega di seguire attentamente quanto segue onde evitare lesioni personali, danni alle altre persone o danni materiali. In caso di uso scorretto dovuto alla mancata osservanza delle istruzioni, si possono provocare infortuni o danni di varia natura, la cui gravità è indicata dai seguenti simboli:



Avvertenze

Questo simbolo indica un pericolo di morte o lesioni gravi.



Attenzione

Questo simbolo indica un rischio di lesioni o danni materiali.

Telecomando



- Non utilizzare batterie ricaricabili (Ni-Cd).
- Non permettere a bambini piccoli di giocare con il telecomando, al fine di evitare che ingeriscano accidentalmente le batterie.



- Se si prevede che l'apparecchio rimarrà inutilizzato per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.
- Usare batterie nuove dello stesso tipo secondo la polarità indicata per evitare malfunzionamenti del telecomando.

Unità Interna



- Non installare, rimuovere o reinstallare l'apparecchio da soli; un'installazione scorretta può causare perdite, folgorazioni o incendi. Per l'installazione rivolgersi ad un rivenditore autorizzato o ad un tecnico specializzato.
- Non inserire le dita o altri oggetti nell'unità.
- Non tentare di riparare l'apparecchio da soli.

Unità Interna



- Non installare l'apparecchio in un'atmosfera potenzialmente esplosiva.
- Non lavare l'unità con acqua, benzene, solventi o polveri abrasive.
- Non utilizzare per scopi diversi da quello previsto, come la conservazione di alimenti.
- Non utilizzare materiali combustibili nella direzione del flusso d'aria.
- Non esporlo direttamente all'aria fredda per un periodo di tempo prolungato.
- Controllare che la tubazione di scarico sia collegata correttamente. In caso contrario si possono verificare perdite.
- Aerare regolarmente l'ambiente.

Alimentazione



- Non condividere la presa di corrente con altri apparecchi.
- Non modificare i cavi di alimentazione.
- Non utilizzare cavi di prolunga.
- Non utilizzare con mani bagnate.
- Non attivare o interrompere l'unità inserendo o scollegando il cavo di alimentazione.



- Inserire la spina di alimentazione in maniera corretta.
- Utilizzare il cavo di alimentazione specificato.
- Se il cavo di alimentazione è stato danneggiato, rivolgersi al produttore, ad un centro di assistenza autorizzato o ad un tecnico qualificato onde evitare rischi.
- Pulire periodicamente la spina di alimentazione con un panno asciutto, in modo da eliminare la polvere accumulata.



- Questo apparecchio deve disporre di uno scarico a terra; inoltre, si consiglia vivamente di dotarlo di un interruttore differenziale (ELCB) o un dispositivo di corrente residua (RCD). Altrimenti, potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi in caso di malfunzionamento.



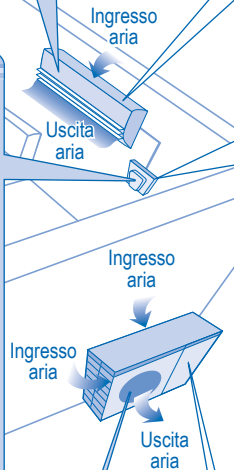
- In caso di emergenza o di condizioni anormali (puzza di bruciato, ecc.) spegnere l'apparecchio, staccare la spina di alimentazione e contattare il rivenditore più vicino.



Unità Esterna



- Non inserire le dita o altri oggetti nell'unità.



Alimentazione



- Non tirare il cavo di alimentazione per scollegare la spina dalla presa elettrica.



- Spegner l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione prima di pulire l'unità o di effettuare la manutenzione.
- Spegner l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione se si prevede di non utilizzare l'unità per un periodo di tempo prolungato.



- Questo condizionatore d'aria dispone di un dispositivo di protezione da sovratensione incorporato. Tuttavia, per protegger ulteriormente l'apparecchio da fulmini di particolare intensità si consiglia di disattivare l'alimentazione durante i temporali. Non toccare il condizionatore in presenza di fulmini, poiché vi è il rischio di rimanere folgorati.

Unità Esterna



- Non sedersi, camminare o sistemare oggetti sull'unità.



- Non toccare l'aletta affilata in alluminio.



- Controllare che la tubazione di scarico sia collegata correttamente. In caso contrario si possono verificare perdite.
- In seguito ad uso prolungato, controllare che il telaio di installazione non sia danneggiato.

NORMATIVE

L'uso di questo apparecchio non è destinato a persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte (compresi i bambini), o mancanza di esperienza o competenza, a meno che non siano supervisionate o istruite sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza. Fare attenzione che i bambini non giochino con l'apparecchio.

CONDIZIONI OPERATIVE

Questo condizionatore può essere utilizzato con temperature rientranti nel seguente intervallo

Temperatura (°C)		Interna		Esterna	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
RAFFREDDAMENTO	Massima	32	23	43	26
	Minima	16	11	-15	-
RISCALDAMENTO	Massima	30	-	24	18
	Minima	16	-	-15	-

*DBT: Temperatura con bulbo secco

*WBT: Temperatura con bulbo bagnato

- NOTE:
- Il presente apparecchio è capace di funzionare come raffreddamento con temperatura esterna di -15°C in un ambiente non abitato frequentemente, per esempio la stanza del computer, con temperatura ambiente oltre 16°C ed una umidità superiore ad 80%. Quando la temperatura esterna raggiunge i -15°C, il compressore viene spento e riprende a funzionare quando la temperatura supera di nuovo i -15°C.
 - Quando la temperatura esterna non è ricompresa tra la gamma delle temperature di cui sopra, la capacità di riscaldare diminuirà sensibilmente e l'unità esterna può arrestarsi seguendo un comando di sicurezza.

L'installazione o sostituzione delle spine elettriche deve essere eseguita esclusivamente da personale autorizzato/qualificato. I fili contenuti in questo cavo di alimentazione sono colorati in conformità con il codice seguente:



Il colore dei fili può variare a seconda degli standard validi in un determinato paese.

Grazie per aver acquistato un climatizzatore **Panasonic**

INDICE

PRECAUZIONI PER LA SICUREZZA

26

NORMATIVE

27

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO E OPERAZIONI

28-29

PULIZIA E MANUTENZIONE

30

SOLUZIONE DEI PROBLEMI

31

GUIDA RAPIDA

COPERCHIO POSTERIORE

NOTA :

Le illustrazioni contenute in questo manuale sono riportate esclusivamente a scopo esplicativo e potrebbero differire dall'apparecchio vero e proprio. I contenuti del presente manuale sono soggetti a modifica senza preavviso e verranno aggiornati in base alle innovazioni future.



REQUISITI AMBIENTALI

Smaltimento della batteria

Le batterie devono essere riciclate o smaltite adeguatamente.



SMALTIMENTO DELLE BATTERIE SCARICHE

"Istruzioni per i consumatori" dei condizionatori d'aria:

Il condizionatore d'aria è contrassegnato con il presente simbolo. Ciò indica che non è possibile smaltire i prodotti elettrici ed elettronici insieme ai rifiuti domestici. Le nazioni della Comunità Europea (*) dovrebbero disporre di un sistema di raccolta adeguato per tali prodotti. Non smantellare l'apparecchio da soli poiché un incorretto smaltimento dei rifiuti potrebbe provocare dei danni alla propria salute ed all'ambiente. Lo smantellamento e lo smaltimento di refrigerante, olio ed altre parti deve venire eseguito da un installatore qualificato in conformità con le norme locali e nazionali. I condizionatori d'aria devono essere trattati con un sistema specializzato per il riutilizzo, il riciclaggio ed il recupero e non devono venire smaltiti in un inceneritore. Per ulteriori informazioni, si prega di contattare l'installatore, il rivenditore o l'autorità locale. Si applicheranno delle multe qualora i prodotti vengano smaltiti in maniera non corretta, in conformità con la legislazione nazionale.

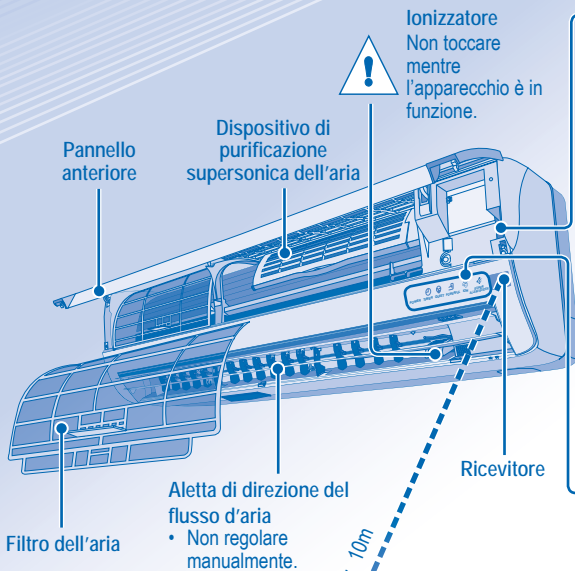
*soggetto alle leggi nazionali di ciascuno stato membro

Informazioni sullo smaltimento nelle nazioni non aderenti all'Unione Europea

Il presente simbolo è valido solo all'interno dell'Unione Europea. Se si desidera smaltire il presente prodotto, si prega di contattare il proprio installatore, il rivenditore o l'autorità locale e di richiedere il metodo corretto di smaltimento.

- Non ACCENDERE l'unità dopo aver passato la cera sul pavimento. Arieggiare adeguatamente la camera prima di utilizzare l'unità.
- Non installare l'unità in zone umide e fumose.

PRESENTAZIONE DEL PRODOTTO E OPERAZIONI



Tasto auto OFF/ON

- Da utilizzare quando il telecomando è fuori posto o presenta anomalie.

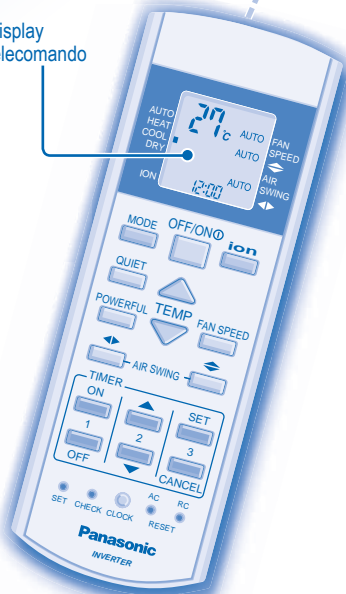
Passo	Azione	Modalità
1	Premere una volta.	Automatico
2	Premere finché non si sente un "beep", quindi rilasciare.	Forzare il raffreddamento
3	Ripetere il punto 2. Premere finché non si sentono due "beep", quindi rilasciare.	Raffreddamento normale
4	Ripetere il punto 3. Premere finché non si sentono tre "beep".	Forzare il riscaldamento

Premere il tasto per spegnere.

INDICATORE



Display telecomando



OFF/ON

PER ACCENDERE O SPEGNERE L'UNITÀ

- Si prega di notare l'indicazione di spegnimento (OFF) sul display del telecomando per evitare l'avvio/arresto accidentale dell'unità.



TEMP PER IMPOSTARE LA TEMPERATURA

- Gamma di selezione: 16°C ~ 30°C.
 - L'utilizzo dell'unità entro la temperatura consigliata può determinare dei risparmi di energia.
- MODALITÀ RISCALDAMENTO : 20°C ~ 24°C.
 MODALITÀ RAFFREDDAMENTO : 26°C ~ 28°C.
 MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE : 1°C ~ 2°C in meno della temperatura ambiente.

MODE

PER SELEZIONARE LA MODALITÀ OPERATIVA

MODALITÀ AUTO - Per la propria comodità

- L'unità seleziona la modalità operativa ogni 30 minuti in base all'impostazione e alla temperatura esterna e dell'ambiente. Durante la selezione l'indicatore di alimentazione lampeggia.

MODALITÀ RISCALDAMENTO - Per godere dell'aria calda

- Occorre qualche istante perché l'apparecchio si riscaldi. Durante questa operazione, l'indicatore POWER lampeggia.

MODALITÀ RAFFREDDAMENTO - Per godere dell'aria fresca

MODALITÀ DEUMIDIFICAZIONE - Per deumidificare l'ambiente

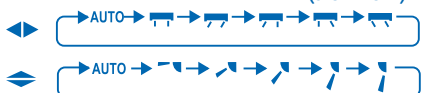
- La ventola dell'unità opera a bassa velocità, al fine di eseguire l'operazione di raffreddamento in maniera molto delicata.

FAN SPEED SELEZIONE DELLA VELOCITÀ VENTOLA (5 OPZIONI)



- Per la modalità automatica, la velocità della ventola interna viene regolata automaticamente in base alla modalità operativa.

AIR SWING REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DELL'ARIA (5 OPZIONI)



- Mantenere l'ambiente ventilato.
- Se si imposta la modalità automatica, le alette oscillano a sinistra/destra e su/giù automaticamente.
- In modalità riscaldamento, l'aria soffia orizzontalmente per un istante, quindi inizia a soffiare verso il basso e le alette del flusso d'aria iniziano ad oscillare a sinistra/destra una volta aumentata la temperatura.

ion PER GODERE DELL'ARIA PULITA



- Modalità ionizzazione: l'unità crea una piacevole sensazione di fresco generando ioni negativi.
- La modalità ionizzazione può essere attivata separatamente. Per spegnere l'unità premere nuovamente il tasto .

QUIET PER GODERE DI UN AMBIENTE TRANQUILLO



- Questa operazione riduce il rumore del flusso d'aria dell'unità.

POWERFUL PER RAGGIUNGERE RAPIDAMENTE LA TEMPERATURA DESIDERATA



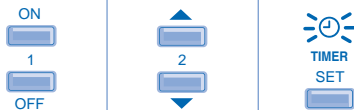
- Il dispositivo di purificazione supersonica dell'aria (super alleru-buster) funziona automaticamente quando si accende l'apparecchio.

- È possibile attivare , e in tutte le modalità, e disattivarli premendo nuovamente il pulsante pertinente.

- Non è possibile selezionare contemporaneamente e .

IMPOSTAZIONE TIMER

- Per accendere o spegnere l'unità a un'ora prestabilita.



Selezionare l'accensione (ON) o lo spegnimento (OFF) del timer.

Impostare l'orario.

Confermare.

- Per cancellare l'accensione (ON) e lo spegnimento (OFF) del timer, premere o , quindi premere .

- Quando si imposta il Timer ON (accensione), l'unità potrebbe iniziare a funzionare prima dell'orario impostato (fino a 30 minuti prima), al fine di raggiungere in tempo la temperatura desiderata.
- Il funzionamento del timer si basa sull'orario impostato sul telecomando e si ripete quotidianamente una volta impostato. Per l'impostazione dell'orario, consultare Preparazione del telecomando nel coperchio posteriore.
- Se il timer viene annullato manualmente o si verifica un'interruzione di alimentazione, è possibile ripristinare le impostazioni precedenti (quando ritorna la corrente) premendo .

IMPOSTAZIONI OPZIONALI

Tenere premuto per 5 secondi per oscurare o ripristinare la luminosità dell'indicatore dell'unità.

Tenere premuto per circa 10 secondi per mostrare l'impostazione della temperatura in °C o °F.

Tenere premuto per circa 5 secondi per impostare l'indicazione oraria su 12 (am/pm) o 24 ore.

Premere per ripristinare l'impostazione predefinita del telecomando.

Da non utilizzare in operazioni normali.

Impostando una temperatura superiore di 1°C rispetto alla temperatura desiderata in modalità raffreddamento o inferiore di 2°C in modalità riscaldamento, si ottiene un risparmio energetico pari al 10%.

Per risparmiare energia mentre il condizionatore è in modalità di raffreddamento, utilizzare delle tende per impedire l'ingresso di calore e della luce solare.

PULIZIA E MANUTENZIONE



- Spegnere l'apparecchio e staccare la spina prima di pulirlo.
- Non toccare l'aletta in alluminio, le parti affiliate potrebbero causare lesioni.

ATTENZIONE

ISTRUZIONI PER IL LAVAGGIO

- Non lavare l'apparecchio con benzene, solventi o polveri abrasive.
- Impiegare esclusivamente saponi o detersivi neutri per la casa (\approx pH7).
- Non usare acqua ad una temperatura superiore a 40°C.

FILTRO DELL'ARIA

- Ogni due settimane è necessario pulire i filtri dell'aria.
- Lavare/risciacquare delicatamente i filtri con acqua al fine di evitare danni alla loro superficie.
- Asciugare accuratamente i filtri all'ombra, lontano da fiamme o dalla luce diretta del sole.
- Sostituire i filtri danneggiati.

SUGGERIMENTO

- Pulire il filtro con regolarità per ottenere prestazioni ottimali e per ridurre i consumi.
- Consultare il rivenditore per una ispezione stagionale.

PANNELLO ANTERIORE

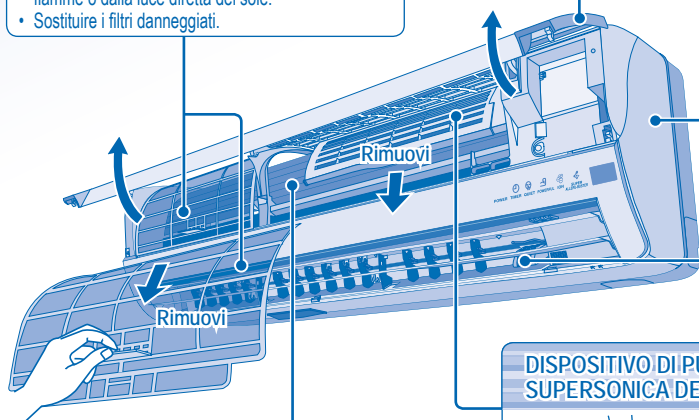
Sollevare e tirare per rimuovere. Lavare delicatamente ed asciugare.

UNITÀ INTERNA

Asciugare l'apparecchio con un panno morbido e asciutto.

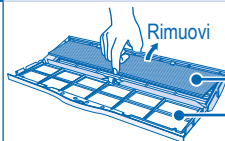
IONIZZATORE

Pulire con un batuffolo di cotone.



ALETTA IN ALLUMINIO

DISPOSITIVO DI PURIFICAZIONE SUPERSONICA DELL'ARIA



Pulire il filtro Super Allergo-Buster.

Pulire con un aspirapolvere, lavare ed asciugare il telaio.

- Si raccomanda di pulire il filtro ogni 6 mesi.
- Sostituire il filtro ogni 3 anni o sostituire i filtri danneggiati.
Codice: CZ-SA13P

PER L'ISPEZIONE STAGIONALE DOPO UN PERIODO DI INATTIVITÀ PROLUNGATO

- Controllo delle batterie del telecomando.
- Nessuna ostruzione alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
- Dopo 15 dall'avvio, è normale che vi sia la differenza di temperatura seguente tra le bocchette di ingresso e quelle di uscita dell'aria:
Raffreddamento: $\geq 8^{\circ}\text{C}$ Riscaldamento: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

PRIMA DI LUNGI PERIODI DI INATTIVITÀ

- Far funzionare l'apparecchio per 2-3 ore utilizzando la modalità di riscaldamento per asciugare le parti interne.
- Spegnere l'apparecchio e scollegare il cavo di alimentazione.
- Togliere le batterie dal telecomando.

FUNZIONAMENTO ANOMALO

Se si verifica una delle seguenti condizioni, spegnere l'interruttore generale e disinserire la presa, quindi chiamare il rivenditore autorizzato:


- Durante il funzionamento si sentono rumori anomali.
- Penetrazione di acqua o di corpi estranei nel telecomando.
- L'unità interna perde acqua.
- L'interruttore salvavita scatta frequentemente.
- Il cavo di alimentazione su surriscalda in modo anomalo.
- Funzionamento anomalo di interruttori o pulsanti.

SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Le condizioni seguenti indicano un guasto.

Condizione	Causa
Sembra che dall'unità interna fuoriesca della nebbia.	<ul style="list-style-type: none"> • Effetto di condensa dovuto al processo di raffreddamento.
Rumore di acqua durante il funzionamento. L'ambiente ha un odore particolare.	<ul style="list-style-type: none"> • Flusso del refrigerante all'interno dell'unità. • Può essere dovuto a un odore di umido proveniente dai muri, ai tappeti, dai mobili o dagli indumenti presenti nella stanza.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità di regolazione automatica della velocità della ventola.	<ul style="list-style-type: none"> • Ciò consente di eliminare gli odori circostanti.
L'operazione è ritardata di qualche minuto dopo il riavvio.	<ul style="list-style-type: none"> • Il ritardo è una protezione del compressore dell'apparecchio.
Dall'unità esterna fuoriesce acqua/vapore.	<ul style="list-style-type: none"> • Condensa o evaporazione nei condotti.
L'indicatore Timer rimane sempre acceso.	<ul style="list-style-type: none"> • L'impostazione Timer si ripete quotidianamente una volta impostata.
Durante il funzionamento, l'indicatore POWER lampeggia e la ventola interna si arresta.	<ul style="list-style-type: none"> • L'apparecchio si trova in modalità refrigeramento ed il ghiaccio sciolto viene drenato dall'unità interna.
La ventola interna si arresta di tanto in tanto quando si imposta la modalità riscaldamento.	<ul style="list-style-type: none"> • Funzionalità studiata per evitare un effetto di raffreddamento non intenzionale.
L'indicatore POWER lampeggia prima che l'unità si accenda.	<ul style="list-style-type: none"> • Si tratta di un passo preliminare in vista del funzionamento quando si imposta il timer di accensione.
Durante questa fase potrebbero udirsi dei crepitii.	<ul style="list-style-type: none"> • Espansione/contrazione del pannello dovuta a cambiamenti di temperatura.

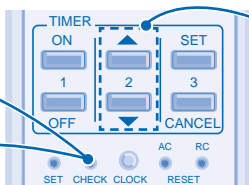
Eseguire i controlli seguenti prima di rivolgersi all'assistenza.

Condizione	Controllare
La modalità di riscaldamento/raffreddamento non funziona in maniera efficiente.	<ul style="list-style-type: none"> • Impostare la temperatura corretta. • Chiudere tutte le porte e finestre. • Pulire o sostituire i filtri. • Eliminare le eventuali ostruzioni alle bocchette di ingresso ed uscita dell'aria.
Rumore durante il funzionamento.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare che l'unità sia stata installata in maniera inclinata.
Il telecomando non funziona. (Il display è oscurato oppure il segnale di trasmissione è debole.)	<ul style="list-style-type: none"> • Inserire le batterie in maniera corretta. • Sostituire le batterie quasi scariche.
L'apparecchio non funziona.	<ul style="list-style-type: none"> • Verificare se si è attivato l'interruttore di circuito. • Verificare se sono stati impostati i timer.
L'unità non riceve il segnale dal telecomando.	<ul style="list-style-type: none"> • Assicurarsi che il ricevitore non sia ostruito. • Alcune luci fluorescenti potrebbero interferire con il trasmettitore di segnale. Consultare il proprio rivenditore più vicino.
L'indicatore "ION" dell'unità esterna lampeggia.	<ul style="list-style-type: none"> • Premere due volte il tasto . Se l'indicatore continua a lampeggiare, rivolgersi al rivenditore autorizzato.

L'unità si ferma e l'indicatore del timer lampeggia.

1 Premere per 5 secondi.

3 Premere per uscire dal controllo.



2 Premere finché non si sente un "beep", quindi annotare il codice di errore.

NOTA :

- L'apparecchio potrebbe funzionare in modo limitato a seconda dell'errore trovato (con 4 "beep").

- Spegner l'apparecchio e comunicarlo al proprio rivenditore.

VEILIGHEIDSMATREGELEN

DEFINITIE

De op te volgen instructies worden aangeduid met de volgende symbolen:



Dit symbool verwijst naar een handeling die **VERBODEN** is.



Deze symbolen verwijzen naar handelingen die **VERPLICHT** zijn.

Om persoonlijk letsel, letsel aan anderen en schade aan eigendommen te voorkomen, dient u de volgende instructies op te volgen. Onjuiste bediening wegens het niet opvolgen van de instructies kan leiden tot letsel of schade, waarvan de ernst wordt geassocieerd zoals hieronder is aangegeven:



Waarschuwing

Met dit teken wordt u **gewaarschuwd voor de dood of ernstig letsel.**



Opgepast

Met dit teken wordt u **gewaarschuwd voor letsel of schade aan eigendommen.**

Afstandsbediening



- Gebruik geen oplaadbare (Ni-Cd) batterijen.
- Laat peuters en jonge kinderen niet met de afstandsbediening spelen om te voorkomen dat zij de batterijen per ongeluk doorslikken.



- Verwijder de batterijen indien het apparaat gedurende lange tijd niet zal worden gebruikt.
- Plaats nieuwe batterijen van hetzelfde type met de aangegeven polariteit. Zo voorkomt u defecten aan de afstandsbediening.

Binneneenheid



- U dient de eenheid niet zelf te installeren, te verwijderen en opnieuw te installeren. Onjuiste installatie kan leiden tot lekkage, een elektrische schok of brand. Neem contact op met een erkende dealer of specialist voor de installatiewerkzaamheden.
- Steek niet uw vingers of vreemde voorwerpen in het apparaat.
- Probeer de eenheid niet zelf te repareren.

Binneneenheid



- Plaats de eenheid niet in een omgeving waarin mogelijk een gevaar voor explosie bestaat.
- Reinig de eenheid niet met water, benzeen, verdunner of schuurpoeder.
- Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden, zoals voor het conserveren van voedsel.
- Gebruik in de buurt van de luchtuitlaat geen apparatuur die werkt met brandstoffen.
- Stel het apparaat niet voor lange tijd direct bloot aan koude lucht.
- Zorg ervoor dat de afvoering correct is aangesloten. Als dit niet het geval is, kan er lekkage ontstaan.
- Ventileer de kamer regelmatig.



Stroom Toevoer



- Sluit geen andere apparaten aan op hetzelfde stopcontact.
- Breng geen wijzigingen aan aan het netsnoer.
- Gebruik geen verlengsnoer.
- Bedien het apparaat niet met natte handen.
- Start of stop de unit niet door de stekker in te steken.



- Steek de stekker correct in.
- Gebruik het voorgeschreven netsnoer.
- Indien het netsnoer beschadigd is, moet het worden vervangen door de fabrikant, een servicevertegenwoordiger van de fabrikant of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon om een mogelijk gevaar te voorkomen.
- Stof moet in periodes met een droge doek van de stekker worden geveegd.



- Deze apparatuur moet geaard worden en het is strengstens aanbevolen een aardlekschakelaar (ELCB) of een differentieelschakelaar (RCD) te installeren. Anders kan, bij functionele storingen, een elektrische schok of brand veroorzaakt worden.



- Schakel in noodgevallen of abnormale omstandigheden (brandgeur, enz.) de stroomtoevoer uit, haal de stekker uit het stopcontact en vraag uw dichtsbijzinde handelaar om advies.



Buiteneenheid



- Steek niet uw vingers of vreemde voorwerpen in het apparaat.

Luchtinlaat

Luchtuitlaat

Luchtinlaat

Luchtinlaat

Luchtinlaat

Luchtuitlaat

Stroom Toevoer



- Trek niet aan het snoer om de stekker te verwijderen uit het stopcontact.



- Schakel de voeding uit en ontkoppel voordat u het apparaat reinigt of er onderhoud aan pleegt.



- Schakel de voeding uit en ontkoppel als het apparaat voor lange tijd niet zal worden gebruikt.
- Deze airconditioner is uitgerust met een ingebouwd apparaat voor bescherming tegen hoge stroomtoevoer. Om uw airconditioner verder te beschermen tegen beschadiging door buitengewoon sterke bliksemactiviteit, kunt u deze loskoppelen van de stroombron. Raak de airconditioner niet aan tijdens bliksem, het kan dan een elektrische schok geven.

Buiteneenheid



- Ga niet op het apparaat zitten of staan en zet niets er bovenop.



- De scherpe aluminium vin niet aanraken.



- Zorg ervoor dat de afvoering correct is aangesloten. Als dit niet het geval is, kan er lekkage ontstaan.
- Controleer na een lange gebruikperiode het installatierok op beschadiging.

INFORMATIE OVER WETGEVING

Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door personen (kinderen inbegrepen) met verminderde fysieke, sensorische of mentale capaciteiten, of zonder ervaring of kennis, tenzij onder toezicht van of na instructie door een persoon die voor hun veiligheid verantwoordelijk is. Pas op, dat kinderen niet met het apparaat spelen.

GEBRUIKSOMSTANDIGHEDEN

Gebruik deze airconditioner binnen het volgende temperatuurbereik

Temperatuur (°C)		Binnen		Buiten	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
KOELEN	Maximum	32	23	43	26
	Minimum	16	11	-15	-
VERWARMEN	Maximum	30	-	24	18
	Minimum	16	-	-15	-

*DBT: Droege bolltemperatuur

*WBT: Natte bolltemperatuur

- ATTENTIE:**
- Bij een buitentemperatuur tot -15°C kan deze eenheid nog als koeler werken in een andere ruimte dan een woonkamer, zoals een computerkamer, terwijl de temperatuur in deze kamer 16°C of meer is en de vochtigheid maximaal 80%. Wanneer de buitentemperatuur -15°C bereikt, zal de compressor stilvallen en opnieuw in werking treden zodra de temperatuur meer dan -15°C bedraagt.
 - Wanneer de buitentemperatuur buiten het hierboven vermelde temperatuurbereik ligt, zal de verwarmingscapaciteit aanzienlijk afnemen en zal het apparaat ter beveiliging misschien niet meer functioneren.

Vervanging of installatie van stekkers moet worden uitgevoerd door geautoriseerd/ gekwalificeerd personeel. De draden in de hoogleiding zijn gekleurd in volgens de volgende code:

Terminals	draden	kleuren (Britse norm)
L Rood	live	bruin
N Zwart	neutraal	blauw
E Groen/Geel	aarde	groen-geel

Bedradingskleuren kunnen variëren afhankelijk van de codenorm van een land.

Hartelijk dank voor de aanschaf van de **Panasonic**-airconditioner

INHOUDSOPGAVE

VEILIGHEIDSMATREGELEN	32
INFORMATIE OVER WETGEVING	33
PRODUCTOVERZICHT & BEDIENING	34-35
ONDERHOUD & REINIGING	36
PROBLEEM OPLOSSEN	37
SNELLE GIDS	
ACHTERKLEP	

OPMERKING :

De afbeeldingen in deze handleiding zijn alleen bedoeld als toelichting en kunnen afwijken van het daadwerkelijke uiterlijk van het apparaat. Deze handleiding kan zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd ter verbetering.



MILIEUVEREISTEN

Batterijen afdanken

NL Batterij niet weggooiën, maar inleveren als KCA.



AFDANKEN NA EINDE LEVENSDUUR

Informatie over het weggooiën van elektrische en elektronische apparatuur (particulieren).

Dit symbool betekent in Europa dat gebruikte elektrische en elektronische producten niet bij het normale huishoudelijke afval mogen. Lever deze producten in bij de aangewezen inzamelingspunten, waar ze gratis worden geaccepteerd en op de juiste manier worden verwerkt, teruggewonnen en hergebruikt. In Nederland kunt u uw producten bij uw winkelier inleveren bij de aanschaf van een vergelijkbaar nieuw product. Wanneer u dit product op de juiste manier als afval inlevert, spaart u waardevolle hulpbronnen en voorkomt u potentiële negatieve gevolgen voor de volksgezondheid en het milieu, die anders kunnen ontstaan door een onjuiste verwerking van afval. Neem contact op met uw gemeente voor meer informatie over het dichtstbijzijnde inzamelingspunt of raadpleeg www.nvmp.nl, www.ictoffice.nl of www.stibat.nl.

Voor zakelijke gebruikers in de Europese Unie

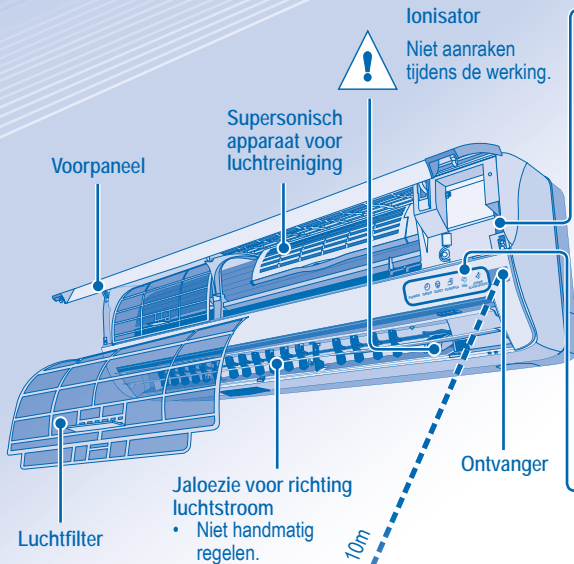
Neem voor het weggooiën van elektrische en elektronische apparatuur contact op met uw leverancier voor verdere informatie.

Informatie over verwijdering van afval in landen buiten de Europese Unie

Dit symbool is alleen geldig in de Europese Unie. Neem wanneer u dit product wilt weggooiën, contact op met de lokale overheid of uw leverancier en vraag wat de juiste verwijderingsmethode is.

- Schakel het apparaat niet in wanneer u net de vloer geboend hebt. Lucht de kamer na het boenen eerst goed, alvorens het apparaat te gebruiken.
- Installeer het apparaat niet op plaatsen met olieachtige dampen of rook.

PRODUCTOVERZICHT & BEDIENING



Ionisator
Niet aanraken tijdens de werking.

Knop auto OFF/ON

- Wordt gebruikt, wanneer u de afstandsbediening niet bij de hand hebt of bij storingen.

Stap	Actie	Stand
1	Druk 1 maal op de knop.	Automatisch
2	Houd de knop ingedrukt totdat u een pieptoon hoort en laat de knop vervolgens los.	Krachtig koelen
3	Herhaal stap 2. Houd de knop ingedrukt totdat u twee pieptonen hoort en laat de knop vervolgens los.	Normaal koelen
4	Herhaal stap 3. Houd de knop ingedrukt totdat u drie pieptonen hoort en laat de knop vervolgens los.	Krachtig verwarmen

Druk op de toets, om uit te schakelen.

INDICATOR



Maximale afstand: 10m

Display van de afstandsbediening



OFF/ON



HET TOESTEL AAN- OF UITSCHAKELEN

- Let s.v.p. goed op de OFF-indicatie op de afstandsbediening, om te vermijden, dat het apparaat ongewild start/stopt.



DE TEMPERAATUUR INSTELLEN

- Instellingsbereik: 16°C ~ 30°C.
- De unit laten werken binnen de aangeraden temperatuur kan leiden tot energiebesparing.

VERWARMINGSMODUS : 20°C ~ 24°C.

KOELINGSMODUS : 26°C ~ 28°C.

DROOGMODUS : 1°C ~ 2°C onder kamertemperatuur.

MODE



DE BEDRIJFSMODUS KIEZEN

AUTO MODUS - Voor uw gemak

- Het apparaat kiest elke 30 minuten een bedrijfsmodus, in overeenstemming met de ingestelde temperatuur, de buiten- en de binnentemperatuur. Tijdens werkingsmodus flinkt het werkingssignaal.

VERWARMINGSMODUS - Genieten van warme lucht

- Het apparaat heeft enige tijd nodig om op te warmen. Tijdens dit proces knippert het stroomlampje.

KOELINGSMODUS - Genieten van koude lucht

DROOGMODUS - Drogen van de omgeving

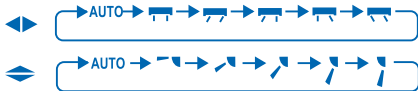
- Het apparaat werkt bij lage ventilatorsnelheid om zo voor een aangename koeling te zorgen.

FAN SPEED VENTILATIESNELHEID SELECTEREN (5 OPTIES)



- Op AUTO wordt de snelheid van de binnenventilator automatisch aangepast, in overeenstemming met de bedrijfsmodus.


AIR SWING RICHTING VAN DE LUCHTSTROOM AANPASSEN (5 OPTIES)



- Hiermee houdt u de kamer geventileerd.
- Indien AUTO ingesteld is, zwaaien de jaloeziën automatisch naar links/naar rechts en omhoog/omlaag.
- In de verwarmingsmodus blaast de lucht een poosje horizontaal en begint daarna omlaag te blazen, en, zodra de temperatuur stijgt, beginnen de luchtstroomjaloeziën naar links/naar rechts te zwaaien.

ion GENIETEN VAN FRISSE LUCHT



- Om te zorgen voor een effect van verse lucht door het produceren van negatieve ionen.
- De ion-werking kan onafhankelijk worden ingeschakeld. Druk nogmaals op de knop  om de actie te stoppen.

QUIET GENIETEN VAN EEN RUSTIGE OMGEVING



- Deze bedrijfsfunctie reduceert het geruis van de luchtstroom.

POWERFUL TEMPERAATUUR SNEL BEREIKEN



- Het supersonische apparaat voor luchtreiniging (super allereu-buster) werkt automatisch nadat de eenheid wordt ingeschakeld.

- ,  en  kunnen in alle bedrijfsfuncties geactiveerd worden en kunnen geannuleerd worden door opnieuw op de desbetreffende toets te drukken.


-  en  kunnen niet tegelijkertijd geselecteerd worden.

DE TIMER INSTELLEN

- Om het apparaat op de geprogrammeerde tijd IN of UIT te schakelen.





- Om de ON- of OFF-instelling van de timer te annuleren, drukt u op  of  en vervolgens op .

- Wanneer de ON-timer ingeschakeld is, start het apparaat eventueel (tot 30 minuten) vóór het eigenlijke geprogrammeerde tijdpunt, om op tijd de gewenste temperatuur te bereiken.
- De timer-functie baseert op de, op de afstandsbediening ingestelde, uurtijd en wordt, eenmaal geprogrammeerd, dagelijks herhaald. Voor het instellen van de uurtijd verwijzen wij naar Voorbereiding Afstandsbediening op de achterkant hiervan.
- Indien de timer handmatig geannuleerd wordt of na een stroomuitval, kunt u de vorige programmering herstellen (zodra weer stroom voorhanden is), door op  te drukken.

OPTIONELE INSTELLINGEN

 Houd deze toets 5 minuten ingedrukt, om de helderheid van de indicator van het apparaat te dimmen of te terug te zetten.

 Houd deze toets ongeveer 10 seconden ingedrukt, om de ingestelde temperatuur in °C of °F te tonen.

 Houd deze toets ongeveer 5 seconden ingedrukt, om te tijndindicatie in 12-uur of in 24-uur te tonen.

 Druk op deze toets, om de standaardinstelling van de afstandsbediening terug te zetten.

 Deze toets wordt in normaalbedrijf niet gebruikt.

Zet de temperatuur, in de koelmodus, 1°C hoger of, in de verwarmingsmodus, 2°C lager dan de gewenste temperatuur, om 10% energie te sparen.

Gebruik gordijnen om zonlicht en warmte van buiten te weren, om, tijdens de koeling, het energieverbruik te reduceren.

ONDERHOUD & REINIGING



OPGEPAST

- Schakel de voeding uit en trek de stekker uit het stopcontact, voordat u het apparaat reinigt.
- Raak niet de aluminium vin aan, het scherpe deel kan letsel veroorzaken.

REINIGINGSINSTRUCTIES

- Gebruik geen benzeen, verdunner of schuurpoeder.
- Gebruik alleen zeep (\approx pH7) of milde reinigingsmiddelen voor huishoudelijk gebruik.
- Gebruik geen water dat warmer is dan 40°C.

TIP

- Voor de beste prestaties en maximale energiebesparing reinigt u het filter regelmatig.
- Neem contact op met de dichtstbijzijnde dealer voor seizoeninspecties.

LUCHTFILTER

- De luchtfilters moeten elke twee weken worden gereinigd.
- Was/spoel de filters voorzichtig met water om schade aan het oppervlakte van de filters te voorkomen.
- Droog de filters goed in de schaduw, uit de buurt van vuur of direct zonlicht.
- Vervang beschadigde filters.

VOORPANEEL

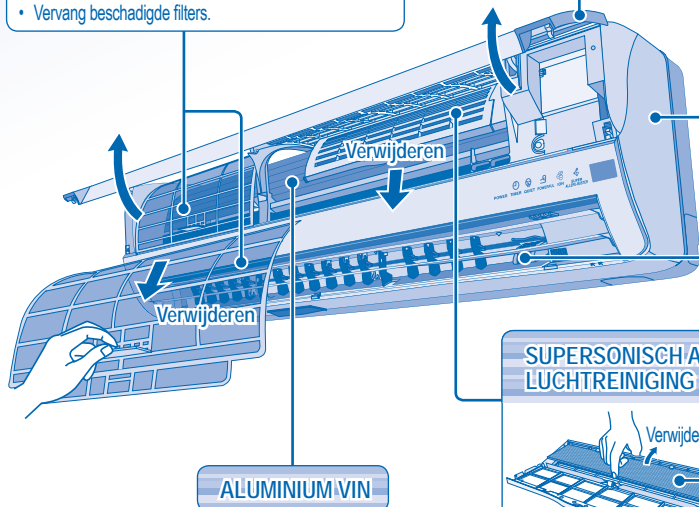
Omhoog tillen en trekken om te verwijderen. Voorzichtig wassen en drogen.

BINNENEENHEID

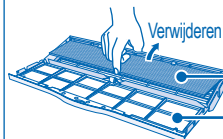
Veeg de eenheid zachtjes af met een zachte, droge doek.

IONISATOR

Reinigen met een katoenen doek.



SUPERSONISCH APPARAAT VOOR LUCHTREINIGING



Reinig het allere-buster filter met een stofzuiger.

Stofzuig, was en droog het frame.

- Er wordt aangeraden het filter om de 6 maanden te reinigen.
- Vervang het filter na elke 3 jaar en vervang beschadigde filters. Onderdeel nr. CZ-SA13P

VOOR SEIZOENSINSPECTIE, NADAT HET APPARAAT LANG NIET IN GEBRUIK WAS

- Controleer de batterijen van de afstandsbediening.
- Controleer de inlaat- en uitlaatopeningen op obstructies.
- Het is normaal dat na 15 minuten gebruikstijd het temperatuurverschil tussen de luchtinlaat- en luchtuitlaatopeningen als volgt is:
Bij koelen: $\geq 8^{\circ}\text{C}$ Bij verwarmen: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

BIJ LANGDURIGE INACTIVITEIT

- Laat het apparaat 2~3 uur verwarmen, zodat de eenheid helemaal droog wordt.
- Schakel de voeding uit en ontkoppel.
- Verwijder de batterijen uit de afstandsbediening.

OMSTANDIGHEDEN WAARIN U HULP MOET INROEPEN

Onder de volgende omstandigheden moet u DE STROOM UITSCHAKELEN EN DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT TREKKEN en daarna een geautoriseerde handelaar opbellen:

- Een abnormaal lawaai tijdens de werking.
- Water of vreemde deeltjes zijn in de afstandsbediening binnengedrongen.
- Er lekt water uit de binneneenheid.
- De zekering springt regelmatig uit.
- De stroomdraad wordt onnatuurlijk warm.
- De schakelaars of knoppen werken niet zoals het hoort.

PROBLEMEN OPLOSSEN

De volgende symptomen geven niet een defect aan.

Symptoom	Oorzaak
Er komt damp uit de binneneenheid.	<ul style="list-style-type: none"> • Condensatie door koelproces.
Tijdens werking klinkt er geluid van stromend water.	<ul style="list-style-type: none"> • Stromend koelmiddel in het apparaat.
De ruimte heeft een vreemde geur.	<ul style="list-style-type: none"> • Dit is mogelijk een geur van vochtigheid die afkomstig is van de muur, het tapijt, meubels of kleding. • Zo verdrijft u de omgevingsgeuren.
De binnenventilator stopt af en toe wanneer de ventilatorsnelheid is ingesteld op automatisch.	<ul style="list-style-type: none"> • De vertraging dient ter bescherming van de compressor van de eenheid.
Het apparaat begint pas na enkele minuten vertraging nadat het opnieuw is opgestart.	<ul style="list-style-type: none"> • In de leidingen vindt condensatie of verdamping plaats.
Er komt water/stoom uit de buiteneenheid.	<ul style="list-style-type: none"> • Nadat de timer is ingesteld, worden de instellingen dagelijks uitgevoerd.
Timerindicator is altijd aan.	<ul style="list-style-type: none"> • De eenheid staat in de ontthooingstand en het gesmolten ijs wordt via de buiteneenheid afgevoerd.
AAN/UIT-indicator knippert tijdens werking en de ventilator van de binneneenheid is gestopt.	<ul style="list-style-type: none"> • Onbedoeld koelen voorkomen.
De binnenventilator stopt af en toe tijdens verwarmen.	<ul style="list-style-type: none"> • Dit is een initiële stap tijdens de voorbereiding voor werking wanneer de ON timer is ingeschakeld.
De AAN/UIT-indicator knippert voordat de eenheid wordt ingeschakeld.	<ul style="list-style-type: none"> • Het paneel kan uitzetten/krimpen als gevolg van het temperatuurverschil.
Tijdens de werking kan een kraakgeluid hoorbaar zijn.	

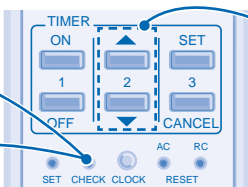
Controleer het volgende voordat u een onderhoudsmonteur belt.

Symptoom	Controleer
Verwarmings-/Koelingswerking werkt niet efficiënt.	<ul style="list-style-type: none"> • Stel de temperatuur correct in. • Sluit alle deuren en ramen. • Maak de filters schoon of vervang ze. • Verwijder elke obstructie bij de lucht in- en uitlaatopeningen.
Luidruchtig tijdens werking.	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer of de unit is geïnstalleerd op een helling.
Afstandsbediening werkt niet. (De display is gedimd of het transmissiesignaal is zwak.)	<ul style="list-style-type: none"> • Plaats de batterijen correct. • Vervang zwakke batterijen.
Het apparaat werkt niet.	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer of de stroomonderbreker ontkoppeld is. • Controleer of de timers zijn ingesteld.
Het apparaat ontvangt geen signaal van de afstandsbediening.	<ul style="list-style-type: none"> • Controller, of de ontvanger niet geblokkeerd wordt. • Het een en ander fluorescerend licht kan eventueel de signaalzender storen. Vraag uw dichtstbijzijnde handelaar om raad.
De ION-indicator op de binneneenheid knippert.	<ul style="list-style-type: none"> • Druk twee keer op de knop . Indien de indicator blijft knipperen, de dealer raadplegen.

De unit stopt en de timer indicator flinkt.

1 Houd de knop 5 seconden ingedrukt.

3 Druk op de knop om de controle te stoppen.



2 Houd de knop ingedrukt totdat u een pieptoon hoort en noteer de foutcode.

OPMERKING :

- Het apparaat kan mogelijk beperkt worden gebruikt (bij 4 pieptonen), afhankelijk van de fout.

- Schakel het apparaat uit en geef de foutcode door aan de dichtstbijzijnde dealer.

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

DEFINIÇÃO

As instruções a seguir são classificadas com os seguintes símbolos:



Este símbolo indica uma acção PROIBIDA.



Estes símbolos indicam acções OBRIGATORIAS.

Para evitar ferimentos pessoais, ferimentos noutros utilizadores ou não danificar outros bens, cumpra as instruções indicadas abaixo.

A utilização incorrecta devido ao incumprimento das instruções pode resultar em ferimentos ou danos cuja gravidade é classificada da seguinte forma:



Aviso

Este símbolo indica perigo de morte ou ferimento grave.



Cuidado

Este símbolo indica perigo de ferimento ou danos de bens.

Controlo Remoto



- Não utilize pilhas recarregáveis (Ni-Cd).
- Não deixe as crianças brincar com o controlo remoto para impedir que engulam acidentalmente as pilhas.



- Remova as pilhas da unidade se não a pretender utilizar durante um período de tempo prolongado.
- Introduza pilhas novas do mesmo tipo seguindo as indicações de polaridade indicadas para evitar a avaria do controlo remoto.

Unidade Interior



- Não instale, remova nem reinstale a unidade. Uma instalação incorrecta pode causar fugas, choque eléctrico ou incêndio. Consulte um revendedor autorizado ou um técnico especializado para efectuar a instalação.
- Não introduza os seus dedos ou quaisquer outros objectos dentro da unidade.
- Não tente reparar a unidade.

Unidade Interior



- Não instale a unidade num ambiente com risco elevado de explosão.
- Não lave a unidade com água, benzina, diluente nem pó de limpeza abrasivo.
- Não utilize a unidade para outros fins, como, por exemplo, a conservação de alimentos.
- Não coloque qualquer equipamento de combustão em frente da saída de ar.
- Não se exponha directamente ao ar frio durante um período de tempo prolongado.
- Certifique-se de que o tubo de drenagem foi ligado correctamente. Caso contrário, podem surgir fugas.
- Areje regularmente a sala.

Fonte de alimentação



- Não partilhe a tomada eléctrica com outro equipamento.
- Não modifique os cabos de alimentação.
- Não utilize extensões eléctricas.
- Não utilize com mãos molhadas.
- Não opere ou desligue a unidade introduzindo ou retirando a ficha da tomada.



- Introduza a ficha devidamente na tomada.
- Utilize o cabo de alimentação especificado.
- Se o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, agente de assistência ou técnico qualificado para evitar situações de perigo.
- O pó na ficha eléctrica deve ser limpo periodicamente com um pano suave.



- Este equipamento deve ter ligação terra e é recomendado que seja instalado com Disjuntor de Fuga à Terra (ELCB) ou Dispositivo de Corrente Residual (RCD). De outra forma, pode provocar choque eléctrico ou incêndio em caso de avaria.



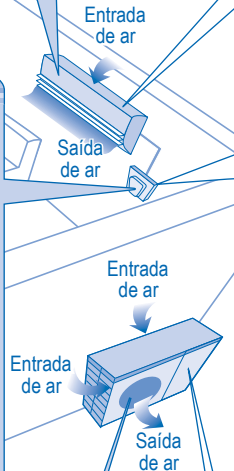
- Em caso de emergência ou condições anormais (cheiro a queimado, etc.), desligue a unidade e retire a ficha da tomada eléctrica e consulte o seu fornecedor mais próximo.



Unidade Exterior



- Não introduza os seus dedos ou quaisquer outros objectos dentro da unidade.



Fonte de alimentação



- Não puxe o fio para retirar a ficha da tomada.



- Desligue a unidade e retire a ficha da tomada antes de efectuar a limpeza ou a reparação.



- Desligue a unidade e retire a ficha da tomada se não pretender utilizá-la durante um período de tempo prolongado.
- Este ar condicionado está equipado com um dispositivo protector de sobretensão integrado. No entanto, de maneira a proteger o ar condicionado de trovoadas anormalmente fortes, deverá desligá-lo da alimentação. Não toque no ar condicionado durante as trovoadas, pois pode originar um choque eléctrico.

Unidade Exterior



- Não se sente, pise ou coloque nada sobre a unidade.



- Não toque nas alhetas afiadas de alumínio.



- Certifique-se de que o tubo de drenagem foi ligado correctamente.
- Após períodos de utilização prolongados, certifique-se de que o suporte de instalação não está danificado.

INFORMAÇÕES REGULAMENTARES

Este dispositivo não se destina ao uso por pessoas (incluindo crianças) com reduzidas capacidades físicas, sensoriais ou mentais, ou falta de experiência e conhecimento, excepto se tiverem supervisão ou instrução relacionadas com o uso do dispositivo por uma pessoa responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o dispositivo.

CONDIÇÃO DE FUNCIONAMENTO

Utilize este ar condicionado com o seguinte intervalo de temperatura

Temperatura (°C)		Interior		Exterior	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ARREFECIMENTO	Máximo	32	23	43	26
	Mínimo	16	11	-15	-
AQUECIMENTO	Máximo	30	-	24	18
	Mínimo	16	-	-15	-

* DBT: Temperatura de bolbo Seco

* WBT: Temperatura de bolbo Húmido

AVISO:

- Esta unidade funciona também como refrigerador com uma temperatura exterior de -15°C numa sala especial, como um polo informático, que apresente uma temperatura ambiente de 16°C ou superior e uma humidade ambiente máxima de 80%. Quando a temperatura exterior chegar aos -15°C, o compressor é desligado. Este volta a funcionar quando a temperatura subir para além dos -15°C.
- Quando a temperatura exterior estiver fora da média de temperatura acima referida, a capacidade de aquecimento irá descer significativamente e a unidade exterior poderá parar para controlo de protecção.

A substituição ou instalação de fichas deve ser efectuada apenas por pessoal autorizado/qualificado. Os fios neste cabo são coloridos de acordo com o seguinte código:

Terminais	fios	cores (Norma da GB)
L	com corrente	castanha
N	neutro	azul
E	terra	verde-amarelo

A cor dos fios pode variar dependendo da norma do código da cablagem do país.

Obrigado por adquirir o Ar Condicionado da **Panasonic**

ÍNDICE

PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA 38

INFORMAÇÕES REGULAMENTARES 39

VISTA GERAL DO PRODUTO E OPERAÇÕES 40-41

MANUTENÇÃO E LIMPEZA 42

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS 43

GUIA RÁPIDO TAMPA TRASEIRA

NOTA :

As ilustrações deste manual têm apenas um carácter explicativo e podem diferir da unidade real. Estão sujeitas a alteração sem aviso prévio para fins de melhoramento futuro.



REQUISITOS AMBIENTAIS

Eliminação das pilhas

As pilhas devem ser recicladas ou eliminadas adequadamente.



ELIMINAÇÃO NO FIM DO PERÍODO DE VIDA ÚTIL

"Instruções para o utilizador final" do ar condicionado:

Este ar condicionado contém a marca acima que indica que um equipamento eléctrico não deve ser eliminado juntamente com o lixo doméstico comum. Os países da Comunidade Europeia (*) devem dispor de um sistema de recolha dedicado para estes produtos. Não tente desmontar o sistema pois tal pode prejudicar a sua saúde e o ambiente devido ao manuseamento incorrecto dos resíduos. A desmontagem e a eliminação do líquido de refrigeração, do óleo e de outras peças devem ser efectuadas por um técnico de instalação qualificado de acordo com os regulamentos locais e nacionais relevantes. O ar condicionado deve ser processado numa instalação de processamento especializada para fins de reutilização, reciclagem e recuperação, não devendo ser eliminado no sistema municipal de processamento de resíduos. Contacte o técnico de instalação, o revendedor ou a autoridade local para obter mais informações. Nos termos da legislação nacional, podem também ser aplicadas sanções decorrentes da eliminação incorrecta de resíduos.

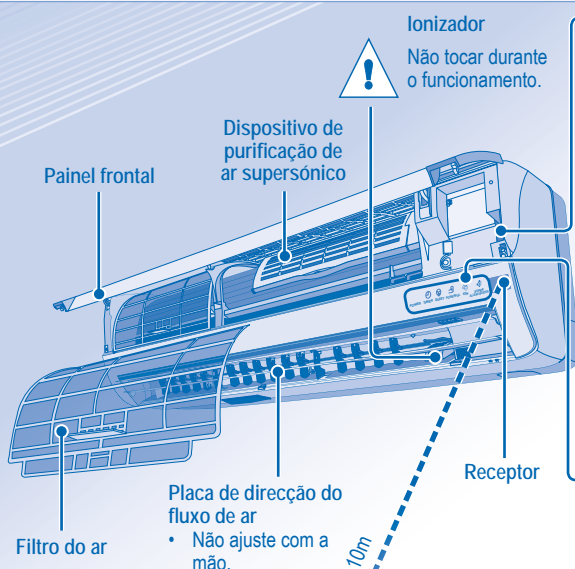
*nos termos da lei nacional de cada Estado-membro

Informações de eliminação para outros países fora da União Europeia

Estes símbolos só são válidos na União Europeia. Se pretender eliminar este produto, contacte o técnico de instalação, o revendedor ou a autoridade local e solicite informações sobre o método correcto de eliminação.

- Não LIGUE a unidade quando encerrar o pavimento. Depois de encerrar o pavimento, deve deixar a sala arejar devidamente antes de ligar a unidade.
- Não instalar a unidade em áreas com óleos e fumos.

VISTA GERAL DO PRODUTO E OPERAÇÕES



Ionizador
Não tocar durante o funcionamento.

Botão auto OFF/ON

- Utilizado quando o controle remoto está mal colocado ou avariado.

Passo	Acção	Modo
1	Prima uma vez.	Automático
2	Prima sem soltar até ouvir um sinal sonoro e, em seguida, liberte.	Arrefecimento forçado
3	Repita o passo 2. Prima sem soltar até ouvir dois sinais sonoros e, em seguida, liberte.	Arrefecimento normal
4	Repita o passo 3. Prima sem soltar até ouvir três sinais sonoros e, em seguida, liberte.	Aquecimento forçado

Prima o botão para desligar.

INDICADOR



Visor do Controle Remoto



Distância máxima: 10m

OFF/ON



PARA LIGAR OU DESLIGAR (ON/OFF) A UNIDADE

- Por favor tenha atenção à indicação de desligado (OFF) no visor do controle remoto, para evitar que a unidade inicie/pare inapropriadamente.



PARA CONFIGURAR A TEMPERATURA

- Alcance de selecção: 16°C ~ 30°C.
- Funcionar com a unidade dentro da temperatura recomendada poderá poupar energia.
- MODO DE AQUECIMENTO : 20°C ~ 24°C.
- MODO DE ARREFECIMENTO : 26°C ~ 28°C.
- MODO SECO : 1°C ~ 2°C abaixo da temperatura ambiente.

MODO



PARA SELECIONAR O MODO DE OPERAÇÃO

MODO AUTOMÁTICO - Para sua conveniência

- A unidade selecciona o modo de operação a cada 30 minutos de acordo com a temperatura configurada, exterior e temperatura ambiente. Durante a selecção do modo de funcionamento o indicador de potência pisca.

MODO DE AQUECIMENTO - Para desfrutar de ar quente

- A unidade demora um pouco a aquecer. O indicador de energia pisca durante esta operação.

MODO DE ARREFECIMENTO - Para desfrutar de ar fresco

MODO SECO - Para desumidificar o ambiente

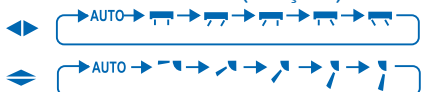
- A unidade opera a uma velocidade baixa da ventoinha para dar uma refrigeração suave.

FAN SPEED PARA SELECIONAR A VELOCIDADE DO VENTILADOR (5 OPÇÕES)



- Para AUTO, a velocidade da ventoinha interior é ajustada automaticamente de acordo com o modo de operação.

AIR SWING PARA AJUSTAR A DIRECÇÃO DO FLUXO DE AR (5 OPÇÕES)



- Mantém a ventilação da sala.
- Se for seleccionado AUTO, os difusores balançam para esquerda/direita e para cima/para baixo automaticamente.
- No modo calor, o ar é ejectado horizontalmente durante algum tempo, depois começa a ser ejectado para baixo e os difusores do fluxo de ar começam a balançar para a esquerda/direita após a temperatura subir.

ION PARA DESFRUTAR DE AR LIMPO



- Proporciona um efeito de ar fresco produzindo iões negativos.
- A ionização pode ser independentemente accionada. Pressionar novamente o botão para interromper o funcionamento.



QUIET PARA DESFRUTAR DE UM AMBIENTE SILENCIOSO



- Esta operação reduz o ruído do fluxo de ar.

POWERFUL PARA ALCANÇAR A TEMPERATURA RAPIDAMENTE



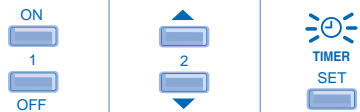
- O dispositivo de purificação de ar supersónico (Super Alleru-Buster) funciona automaticamente assim que liga a unidade.

- QUIET, POWERFUL e ION podem ser activados em todos os modos e podem ser cancelados premindo o respectivo botão novamente.

- Não pode seleccionar QUIET e POWERFUL simultaneamente.

COMO CONFIGURAR O TEMPORIZADOR

- Para LIGAR (ON) ou DESLIGAR (OFF) a unidade num tempo predefinido.



Selecione a função ON ou OFF do temporizador.

Configure a hora.

Confirme.

- Para cancelar a função ON ou OFF do temporizador, prima ^{ON} ou ^{OFF} e, em seguida, prima CANCEL.

- Quando configurar o Temporizador LIGADO (ON), a unidade pode começar mais cedo (até 30 minutos) antes da hora configurada de maneira a alcançar a temperatura desejada a tempo.
- A operação do temporizador é baseada na configuração do relógio no controlo remoto e repete diariamente uma vez configurada. Para configurar o relógio, por favor consulte Preparação do Controlo Remoto na contracapa.
- Se o temporizador for cancelado manualmente ou devido a uma falha de corrente, pode restabelecer a configuração anterior (após restabelecer a energia) premindo ^{SET}.

CONFIGURAÇÕES OPCIONAIS



Prima e segure durante 5 segundos para escurecer ou restaurar a luminosidade do indicador da unidade.



Prima e segure durante aproximadamente 10 segundos para mostrar a temperatura em °C ou °F.



Prima e segure durante aproximadamente 5 segundos para mostrar a indicação da hora em 12 horas (am/pm) ou 24 horas.



Prima para restabelecer as configurações padrão do controlo remoto.



Não utilizado em operações normais.

Defina a temperatura para 1°C acima no modo frio ou 2°C abaixo no modo calor da temperatura desejada para conseguir 10% de poupança de energia.

Utilize cortinas para evitar a luz solar e o calor exterior, para reduzir o consumo de energia durante o modo frio.

RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Os seguintes sintomas não indicam uma avaria do aparelho.

Sintoma	Causa
Sai névoa da unidade interior.	• Efeito de condensação devido ao processo de arrefecimento.
Ouve-se o fluxo de água quando a unidade está a funcionar.	• Fluxo do líquido de refrigeração no interior da unidade.
A sala tem um odor estranho.	• Pode ser devido a um odor de humidade produzido pela parede, alcatifa, mobília ou vestuário.
O ventilador interior pára ocasionalmente quando o modo de velocidade automática do ventilador está programado.	• Isto ajuda a remover os odores do ambiente.
O funcionamento é atrasado durante alguns minutos após a reprogramação.	• O atraso é um mecanismo de protecção do compressor da unidade.
A unidade exterior produz água/vapor.	• Existe condensação ou evaporação nos tubos.
O indicador do temporizador permanece ligado.	• A programação do temporizador é activada diariamente depois de programada.
O indicador de alimentação fica intermitente durante o funcionamento e o ventilador interior pára.	• A unidade está no modo de descongelação e o gelo derretido é drenado da unidade exterior.
O ventilador interior pára ocasionalmente no modo de aquecimento.	• Para evitar o efeito de arrefecimento accidental.
O indicador de alimentação pisca antes da unidade ser ligada.	• Este é um passo preliminar para a operação, quando o temporizador ON estiver definido.
Pode ser ouvido um ruído tipo estalido durante o funcionamento.	• Expansão/contractão do painel devido a mudanças de temperatura.

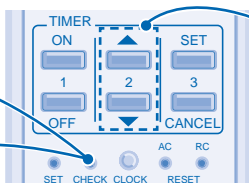
Verifique o seguintes antes de pedir assistência.

Sintoma	Verificar
O modo de aquecimento/arrefecimento não está a funcionar de maneira eficiente.	<ul style="list-style-type: none"> • Configure a temperatura correctamente. • Feche todas as portas e janelas. • Limpe ou substitua os filtros. • Limpe qualquer obstrução que se encontra na entrada do ar e nas aberturas de ventilação de saída do ar.
Ruído durante o funcionamento.	• Certifique-se de que a unidade foi instalada numa inclinação.
O controlo remoto não funciona. (O visor está escuro ou o sinal de transmissão está fraco.)	<ul style="list-style-type: none"> • Introduza as pilhas devidamente. • Substitua as pilhas gastas.
A unidade não funciona.	<ul style="list-style-type: none"> • Verifique se o disjuntor disparou. • Verifique se o temporizador foi configurado.
A unidade não recebe o sinal do controlo remoto.	<ul style="list-style-type: none"> • Certifique-se que o receptor não está obstruído. • Algumas luzes fluorescentes podem interferir com o transmissor de sinal. Por favor consulte o seu representante mais próximo.
O indicador "ION" da unidade interior está a piscar.	<ul style="list-style-type: none"> • Pressionar o botão  duas vezes. Se o indicador continuar a piscar, consulte o seu revendedor.

A unidade desliga-se e o indicador do temporizador começa a piscar.

1 Prima durante 5 segundos.

3 Prima para sair da verificação.



2 Prima até ouvir um sinal sonoro e, em seguida, anote o código de erro.

NOTA :

- A unidade pode funcionar (com 4 sinais sonoros) de forma limitada, dependendo do erro.

- Desligue a unidade e comunique o código de erro ao revendedor local.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ΟΡΙΣΜΟΣ

Οι οδηγίες που πρέπει να ακολουθηθούν κατηγοριοποιούνται σύμφωνα με τα παρακάτω σύμβολα:



Αυτό το σύμβολο δηλώνει μια ενέργεια που ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ.



Αυτά τα σύμβολα δηλώνουν ενέργειες που είναι ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΕΣ.

Για την αποτροπή προσωπικού τραυματισμού, τραυματισμού σε άλλους, ή την καταστροφή της περιουσίας παρακαλούμε τηρήστε τα παρακάτω. Η λανθασμένη λειτουργία εξαρτίας της αποτυχίας σας να ακολουθήσετε τις οδηγίες μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό ή ζημία, η σοβαρότητα των οποίων κατηγοριοποιείται σύμφωνα με τα παρακάτω:



Προειδοποίηση

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.



Προσοχή

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για τραυματισμό ή ζημιά σε περιουσία.

Τηλεχειριστήριο



- Μη χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες (Ni-Cd) μπαταρίες.
- Μην επιτρέπετε σε βρέφη και μικρά παιδιά να παίξουν με το τηλεχειριστήριο, διότι υπάρχει κίνδυνος να καταπιούν κατά λάθος τις μπαταρίες.



- Να αφαιρείτε τις μπαταρίες αν η μονάδα δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Θα πρέπει να εισαχθούν καινούριες μπαταρίες ίδιου τύπου σύμφωνα με την πολικότητα που αναφέρεται για να αποτραπεί η δυσλειτουργία του τηλεχειριστηρίου.

Εσωτερική Μονάδα



- Μην εγκαθιστάτε αφαιρείτε και επαναεγκαθιστάτε τη μονάδα οι ίδιοι. Η λανθασμένη εγκατάσταση θα προκαλέσει διαρροή, ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά. Παρακαλούμε συμβουλευτείτε ένα εξουσιοδοτημένο κατάστημα πώλησης ή έναν ειδικό για τις εργασίες εγκατάστασης.
- Μην εισάγετε τα δάχτυλά σας ή άλλα αντικείμενα ή άλλα αντικείμενα μέσα στη μονάδα.
- Μην επιχειρήσετε να επισκευάσετε τη μονάδα μόνοι σας.

Εσωτερική Μονάδα



- Μην εγκαθιστάτε τη μονάδα σε απίσφααιρα με κίνδυνο έκρηξης.
- Μη πλένετε τη μονάδα με νερό, βενζίνη, διαλυτικές ουσίες ή με σκόνης καθαρισμού.
- Μη χρησιμοποιείτε για άλλο σκοπό όπως είναι η συντήρηση τροφίμων.
- Μη χρησιμοποιείτε εύφλεκτο εξοπλισμό μπροστά από την εξαγωγή αέρα.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή άμεσα σε κρύο αέρα για παρατεταμένο χρονικό διάστημα.
- Βεβαιωθείτε πως ο σωλήνας απογείτευσης έχει συνδεθεί σωστά. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει διαρροή.
- Αερτίστε τακτικά το δωμάτιο.

Τροφοδοσία



- Δεν πρέπει να μοιράζεται την ίδια πρίζα με άλλες συσκευές.
- Μην τροποποιείτε τα καλώδια τροφοδοσίας.
- Μην χρησιμοποιείτε επεκτάσεις καλωδίων.
- Μην χειρίζεστε το καλώδιο με βρεγμένα χέρια.
- Μην θέτετε σε λειτουργία τη μονάδα και μην διακόπτετε τη λειτουργία της συνδέοντας ή τραβώντας το βύσμα από την πρίζα.



- Τοποθετήστε το βύσμα τροφοδοσίας σωστά.
- Χρησιμοποιείτε το καθαρισμένο καλώδιο τροφοδοσίας.
- Εάν το καλώδιο τροφοδοσίας έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπο σέρβις ή εξειδικευμένους τεχνικούς για να αποφευχθεί ενδεχόμενος κίνδυνος.



- Θα πρέπει να απομακρύνετε τακτικά τη σκόνη από το βύσμα ρεύματος, ακουμπώντας με ένα στεγνό πανί.
- Η συσκευή αυτή πρέπει να είναι γεωμενική και συνιστάται θερμά να εγκατασταθεί με αυτόματο διακόπτη ηλεκτρικού κυκλώματος για τη περίπτωση διαρροής της γείωσης (ELCB: Earth Leakage Circuit Breaker) ή με διάταξη προστασίας ρεύματος διαρροής (RCD: Residual Current Device). Διαφορετικά μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά σε περίπτωση δυσλειτουργίας.



- Σε περίπτωση ανάγκης ή μη φυσιολογικών καταστάσεων (οσμή καμένου, κτλ), σβήστε το τροφοδοτικό και βγάλτε το από τη πρίζα, και συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπο που βρίσκεται πιο κοντά σε σας.



Εξωτερική Μονάδα



- Μην εισάγετε τα δάχτυλά σας ή άλλα αντικείμενα ή άλλα αντικείμενα μέσα στη μονάδα.

Είσοδος αέρα

Έξοδος αέρα

Είσοδος αέρα

Είσοδος αέρα

Έξοδος αέρα

Τροφοδοσία



- Μην τραβάτε το καλώδιο για να αποσυνδέσετε το βύσμα από την πρίζα.



- Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ρεύματος πριν τον καθαρισμό ή τη συντήρηση.
- Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ρεύματος και βγάλτε τη μονάδα από την πρίζα, εάν πρόκειται να μην χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα.



- Αυτό το κλιματιστικό είναι εξοπλισμένο με μια ενσωματωμένη συσκευή προστασίας από τις διακυμάνσεις της τάσης. Όμως, για να μπορέσετε να προστατέψετε καλύτερα το κλιματιστικό σας από το να υποστεί ζημιά από αριστα ισχυρούς κεραυνούς, μπορεί να θέλετε να το αποσυνδέσετε από την τροφοδοσία. Μην ακουμπήσετε το κλιματιστικό κατά τη διάρκεια κεραυνών, μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

Εξωτερική Μονάδα



- Μη κάθεστε, βαδίζετε ή βάζετε οπδήποτε πάνω στη μονάδα.



- Μην αγγίζετε το κορπτερό αλουμιμένο περιώγιο.



- Βεβαιωθείτε πως ο σωλήνας απογείτευσης έχει συνδεθεί σωστά. Διαφορετικά, μπορεί να υπάρξει διαρροή.
- Μετά από παρατεταμένες περιόδους χρήσης, βεβαιωθείτε πως δεν έχει καταστραφεί η σχάρα εγκατάστασης.

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή νοητικές ικανότητες, ή χωρίς εμπειρία και γνώση, εκτός αν βρίσκονται υπό την επίτηρηση ή τους παρόντες οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Χρησιμοποιείτε αυτό το κλιματιστικό στα παρακάτω εύρη θερμοκρασιών

Θερμοκρασία (°C)		Σε εσωτερικό χώρο		Σε εξωτερικό χώρο	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ΨΥΞΗ	Μέγιστη	32	23	43	26
	Ελάχιστη	16	11	-15	-
ΘΕΡΜΑΝΣΗ	Μέγιστη	30	-	24	18
	Ελάχιστη	16	-	-15	-

* DBT: Θερμοκρασία ξηρού βολβού

* WBT: Θερμοκρασία υγρού βολβού

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: • Αυτή η μονάδα μπορεί να λειτουργεί ως ψυκτικό ακόμα και με εξωτερική θερμοκρασία έως και -15°C σε δωμάτιο που δεν ζουν άνθρωποι, όπως είναι ένα δωμάτιο υπολογιστών, με θερμοκρασία 16°C ή παραπάνω, και υγρασία δωματίου έως 80%. Όταν η εξωτερική θερμοκρασία φτάσει τους -15°C, θα διακοπεί η λειτουργία του συμπιεστή και θα επανέλθει όταν η θερμοκρασία ανέρξει πάνω από τους -15°C.

• Όταν η εξωτερική θερμοκρασία βρίσκεται έξω από το ανωτέρω εύρος της θερμοκρασίας, η θερμική απόδοση θα πέσει σημαντικά και η εξωτερική μονάδα μπορεί να σταματήσει για έλεγχο της προστασίας.

Η αντικατάσταση ή η εγκατάσταση των βυσμάτων ρεύματος πρέπει να εκτελείται μόνο από εξουσιοδοτημένο/εξειδικευμένο προσωπικό. Τα σύρματα στο καλώδιο ρεύματος φέρουν χρώματα, σύμφωνα με τον ακόλουθο κώδικα:

Ακροδέκτες	σύρματα	Χρώματα (Πρότυπο GB)
L	Κόκκινο	καφέ
N	Μαύρο	ουδέτερο
E	Πράσινο/Κίτρινο	γείωση

Τα χρώματα των καλωδίων ενδέχεται να διαφέρουν ανάλογα με το πρότυπο κώδικα καλωδίων μιας χώρας.

Σας ευχαριστούμε για την αγορά ενός Κλιματιστικού

Panasonic

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ **44**

ΡΥΘΜΙΣΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ **45**

ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ & ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ **46~47**

ΦΡΟΝΤΙΔΑ & ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ **48**

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ **49**

ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΠΙΣΩ ΚΑΛΥΜΜΑ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ :

Οι εικόνες σε αυτόν τον οδηγό είναι μόνο για επεξήγηση και μπορεί να διαφέρουν από την πραγματική μονάδα. Υπόκεινται σε αλλαγές δίχως προειδοποίηση για μελλοντική βελτίωση.



ΠΕΡΙΒΑΝΤΟΛΟΓΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ

Απορριψη μπαταριών

Οι μπαταρίες θα πρέπει να ανακυκλώνονται ή να απορρίπτονται σωστά.



ΑΠΟΡΡΙΦΗ ΓΙΑ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΠΟΥ ΕΦΤΑΞΑΝ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΖΩΗΣ ΤΟΥΣ

Οδηγίες για τον τελικό-χρήστη κλιματιστικών:

Αυτό το κλιματιστικό φέρει την παραπάνω σήμανση, δηλώνοντας πως ο ηλεκτρικός εξοπλισμός δε θα πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Οι χώρες της Ευρωπαϊκής Ένωσης (*), θα πρέπει να έχουν ένα σύστημα συλλογής ειδικά για αυτά τα προϊόντα. Μην επιχειρήσετε να αποσυρμαρμολογήσετε το σύστημα μόνοι σας καθώς κάτι τέτοιο ενδέχεται να έχει επιβλαβείς επιπτώσεις στην υγεία σας και στο περιβάλλον ως αποτέλεσμα του λανθασμένου χειρισμού αποβλήτων. Αυτή η αποσυρμαρμολόγηση και η απόρριψη του ψυκτικού μέσου, του λαδιού και των υπολοίπων κομμάτιων θα πρέπει να γίνεται από εξουσιοδοτημένο τεχνικό εγκατάστασης σύμφωνα με τους σχετικούς τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Τα κλιματιστικά θα πρέπει να υπόκεινται σε επεξεργασία σε εξειδικευμένη εγκατάσταση επεξεργασία για την επαναχρησιμοποίησή τους, την ανακύκλωση και την ανάκτηση και δε θα πρέπει να απορρίπτονται στο δημοτικό σύστημα απορριμμάτων. Παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης, την αντιπροσωπεία ή τις τοπικές αρχές για περισσότερες πληροφορίες. Υπάρχει η πιθανότητα επιβληθεί προστίμων για τη λάθος απόρριψη των αποβλήτων, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

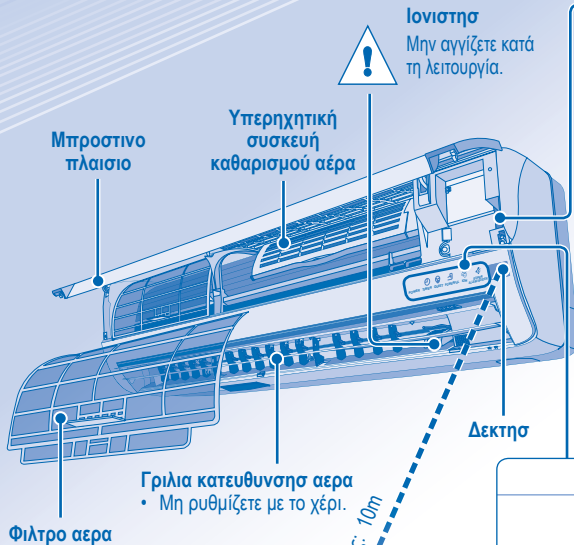
*υπόκειται στον εθνικό νόμο του κάθε κράτους μέλους

Πληροφορίες Απόρριψης για χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης

Το σύμβολο αυτό ισχύει μόνο μέσα στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Αν θέλετε να απορρίψετε το προϊόν, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον τεχνικό εγκατάστασης, την αντιπροσωπεία ή τις τοπικές αρχές και ρωτήστε τους ποια είναι η σωστή μέθοδος απόρριψης.

- Μην ανάβετε τη μονάδα όταν αλείφετε με κεριό το πάτωμα. Μετά την ετάλειψη με κεριό αερίστε όπως πρέπει το δωμάτιο πριν να θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα.
- Μην εγκαθιστάτε τη μονάδα σε περιοχές με λάδια και καπνούς.

ΕΠΙΣΚΟΠΗΣΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ & ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ



Κουμπί auto OFF/ON

- Χρησιμοποιείται, όταν το τηλεχειριστήριο βρίσκεται σε λάθος θέση ή δεν λειτουργεί κανονικά.

Βήμα	Ενέργεια	Λειτουργία
1	Πατήστε μια φορά.	Αυτόματη
2	Πατήστε και κρατήστε πατημένο μέχρι να ακούσετε έναν ήχο, έπειτα αφήστε το.	Αναγκαστική Ψύξη
3	Επιαναλάβετε το βήμα 2. Πατήστε και κρατήστε πατημένο μέχρι να ακούσετε δύο ήχους, έπειτα αφήστε το.	Κανονική Ψύξη
4	Επιαναλάβετε το βήμα 3. Πατήστε και κρατήστε πατημένο μέχρι να ακούσετε τρεις ήχους, έπειτα αφήστε το.	Αναγκαστική θέρμανση

Πατήστε το κουμπί για να σβήσετε τη συσκευή πέντε δευτερόλεπτα.

ΕΝΔΕΙΞΙΣ



Οθόνη Τηλεχειριστηρίου



OFF/ON® ΓΙΑ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ (ON) Ή ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ (OFF) ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ

- Παρακαλείστε να λάβετε υπόψη σας την ένδειξη OFF στην οθόνη του τηλεχειριστηρίου για να παρεμποδίσετε τυχόν ακατάλληλη έναρξη/παύση λειτουργίας της μονάδας.

TEMP ΓΙΑ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΕΤΕ ΤΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ

- Εύρος επιλογής: 16°C ~ 30°C.
- Η λειτουργία της μονάδας εντός των προτεινόμενων θερμοκρασιών μπορεί να επιφέρει μείωση στην κατανάλωση ρεύματος.
- ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ: 20°C ~ 24°C.
- ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΨΥΞΗΣ: 26°C ~ 28°C.
- ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ: 1°C ~ 2°C χαμηλότερα από τη θερμοκρασία δωματίου.

MODE ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΤΡΟΠΟΥ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΑΥΤΟΜΑΤΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ - Για μεγαλύτερη ευκολία

- Η μονάδα επιλέγει τρόπο λειτουργίας κάθε λεπτά σύμφωνα με τη ρύθμιση της θερμοκρασίας, την εξωτερική θερμοκρασία καθώς και τη θερμοκρασία δωματίου. Κατά τη διάρκεια επιλογής κατάστασης λειτουργίας, αναβοσβήνει η λυχνία λειτουργίας.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ - Για να απολαμβανετε ζεστο αερα

- Η μονάδα χρειάζεται λίγο χρόνο για να ζεσταθεί. Ο δείκτης ισχύος αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΨΥΞΗΣ - Για να απολαμβανετε κρυο αερα

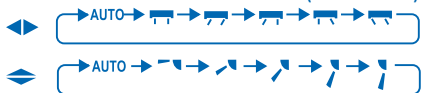
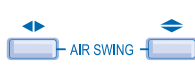
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΑΦΥΓΡΑΝΣΗΣ - Για την αφυγρανση του περιβαλλονττασ χωρου

- Η μονάδα λειτουργεί σε χαμηλή ταχύτητα ανεμιστήρα ώστε να δώσει μια απαλή λειτουργία ψύξης.

FAN SPEED

**ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΙΛΕΞΕΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ
ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑ (5 ΕΠΙΛΟΓΕΣ)**

- Για τον ΑΥΤΟΜΑΤΟ τρόπο λειτουργίας, η ταχύτητα του εσωτερικού ανεμιστήρα ρυθμίζεται αυτόματα σύμφωνα με τον τρόπο λειτουργίας.

**ΓΙΑ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΕΤΕ
ΤΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΡΟΗΣ
ΤΟΥ ΑΕΡΑ (5 ΕΠΙΛΟΓΕΣ)**

- Διατρεί το δωμάτιο αερισιμένο.
- Αν έχει επιλεγεί η ΑΥΤΟΜΑΤΗ λειτουργία, οι γρίλιες αιωρούνται αριστερά/δεξιά και πάνω/κάτω αυτόματα.
- Σε τρόπο λειτουργίας θέρμανσης, ο αέρας φυσάει για λίγο οριζόντια, αρχίζει ύστερα να φυσάει προς τα κάτω και οι γρίλιες ροής του αέρα αρχίζουν να αιωρούνται αριστερά/δεξιά μετά την άνοδο της θερμοκρασίας.

**ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΛΑΜΒΑΝΕΤΕ
ΚΑΘΑΡΟ ΑΕΡΑ**

- Για την παροχή φρέσκου αέρα με παραγωγή αρνητικών ιόντων.
 - Η λειτουργία ιονισμού μπορεί να ενεργοποιηθεί ανεξάρτητα. Πατήστε το κουμπί OFF/ION® και πάλι, για να διακόψετε τη λειτουργία.

**ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΛΑΜΒΑΝΕΤΕ
ΑΘΟΡΥΒΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ**

- Η λειτουργία αυτή μειώνει τον θόρυβο της ροής του αέρα.

POWERFUL

**ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΙΤΥΓΧΑΝΕΤΑΙ
ΓΡΗΓΟΡΑ Η ΕΠΙΘΥΜΗΤΗ
ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ**

- Η υπερηχητική συσκευή καθαρισμού αέρα (super alleru-buster) λειτουργεί αυτόματα μετά που έχει ανάψει η μονάδα.

QUIET POWERFUL ION

- Τα , και μπορούν να ενεργοποιηθούν σε όλες τις καταστάσεις λειτουργίας και να ακυρωθούν πατώντας πάλι το αντίστοιχο κουμπί.

QUIET POWERFUL

- Τα και δεν μπορούν να επιλεγούν ταυτόχρονα.

ΓΙΑ ΝΑ ΡΥΘΜΙΣΕΤΕ ΤΟ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

- Για να ενεργοποιήσετε (ON) ή να απενεργοποιήσετε (OFF) τη συσκευή σε ένα προρρυθμισμένο χρόνο.

Επιλέξτε το
χρονοδιακόπτη
ON ή OFF.Ρυθμίστε τον
χρόνο.

Επιβεβαιώστε.

- Για να ακυρώσετε το χρονοδιακόπτη ON ή OFF, πατήστε το ή το και έπειτα πατήστε το .

- Όταν ενεργοποιηθεί ο χρονοδιακόπτης, η μονάδα μπορεί να ξεκινήσει νωρίτερα (έως και 30 λεπτά) πριν από τον τρέχοντα χρόνο ρύθμισης έτσι ώστε να επιτευχθεί έγκαιρα η επιθυμητή θερμοκρασία.

- Η λειτουργία του χρονοδιακόπτη βασίζεται στη ρύθμιση του ρολογιού του τηλεχειριστηρίου και επαναλαμβάνεται καθημερινά εφόσον ρυθμιστήκε μια φορά. Για τη ρύθμιση του ρολογιού, παρακαλείστε να ανατρέξετε στην Ετοιμασία Τηλεχειριστηρίου στο οπισθόφυλλο.

- Αν ο χρονοδιακόπτης ακυρωθεί με το χέρι ή λόγω διακοπής ρεύματος, μπορείτε να ανακτήσετε την προηγούμενη ρύθμιση (μόλις επανέλθει το ρεύμα) πατώντας .

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ ΚΑΤ'ΕΠΙΛΟΓΗ

Πατήστε και κρατήστε πατημένο για 5 δευτερόλεπτα για να μειώσετε τη διαύγεια ή να ανακτήσετε τη λαμπρότητα του δείκτη της μονάδας.



Πατήστε και κρατήστε πατημένο για 10 δευτερόλεπτα για να δείξετε τη ρύθμιση της θερμοκρασίας σε °C ή °F.



CLOCK

Πατήστε και κρατήστε πατημένο για 5 δευτερόλεπτα για να δείξετε 12-ωρη (π.μ./μ.μ.) ή 24-ωρη ένδειξη της ώρας.



RC



RESET

Πατήστε για να ανακτήσετε τη προρρυθμισμένη ρύθμιση του τηλεχειριστηρίου.



AC



SET

Δεν χρησιμοποιείται σε κανονικές λειτουργίες.

Ρυθμίστε τη θερμοκρασία 1°C υψηλότερα σε τρόπο λειτουργίας ψύξης ή 2°C χαμηλότερα από την επιθυμητή θερμοκρασία για να επιτύχετε εξοικονόμηση ενέργειας κατά 10%.

Χρησιμοποιήστε κουρτίνες για να παρεμποδίσετε το ηλιακό φως και την εξωτερική θερμότητα να μειώσουν τη κατανάλωση ισχύος κατά τον τρόπο λειτουργίας ψύξης.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ & ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ



ΠΡΟΣΟΧΗ

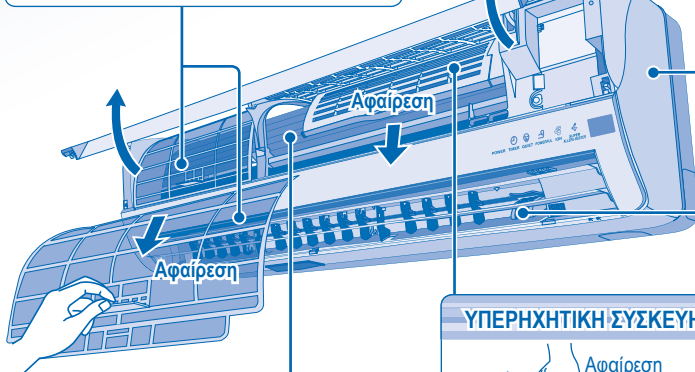
- Σβήστε την παροχή τροφοδοσίας και αποσυνδέστε τη μονάδα από την πρίζα πριν τον καθαρισμό.
- Μην αγγίζετε το αλουμινένιο πτερύγιο, το κοφτερό μέρος μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΛΥΣΙΜΑΤΟΣ

- Μη χρησιμοποιείτε βενζίνη, διαλυτικές ουσίες ή καθαριστικές σκόνες.
- Χρησιμοποιείτε μόνο σαπούνι (≈ pH7) ή ουδέτερα οικιακά καθαριστικά.
- Μη χρησιμοποιείτε νερό πιο ζεστό από τους 40°C.

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ

- Ο καθαρισμός των φίλτρων αέρα πρέπει να γίνεται κάθε δύο βδομάδες.
- Πλύνετε/ξεπλύνετε τα φίλτρα με νερό, προσεκτικά, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στην επιφάνειά τους.
- Αφήστε τα φίλτρα να στεγνώσουν στη σκιά, μακριά από εστίες φωτιάς ή από τις ακτίνες του ήλιου.
- Αντικαθιστάτε τα κατεστραμμένα φίλτρα.



ΑΛΟΥΜΙΝΕΝΙΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟ

ΣΥΜΒΟΥΛΗ

- Καθαρίζετε τακτικά το φίλτρο για καλύτερη απόδοση και για τη μείωση της κατανάλωσης ενέργειας.
- Παρακαλούμε συμβουλευθείτε το πλησιέστερο κατάστημα πώλησης για εποχιακή επιθεώρηση.

ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΠΛΑΙΣΙΟ

Ανασηκώστε και τραβήξτε για να το αφαιρέσετε. Πλύνετε και έπειτα σκουπίστε.

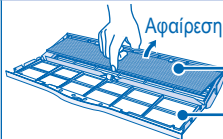
ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ

Σκουπίστε μαλακά τη μονάδα με ένα μαλακό, στεγνό πανί.

ΙΟΝΙΣΤΗΣ

Καθαρίστε με μπατονέτα.

ΥΠΕΡΧΗΤΙΚΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΑΕΡΑ



Σκουπίστε με την ηλεκτρική το φίλτρο super allergen-buster.

Σκουπίστε με την ηλεκτρική, πλύνετε και έπειτα σκουπίστε το πλαίσιο.

- Συνιστάται ο καθαρισμός του φίλτρου κάθε 6 μήνες.
- Αντικαθιστάτε το φίλτρο κάθε 3 χρόνια ή αντικαθιστάτε τα κατεστραμμένα φίλτρα. Αριθ. Μέρους: CZ-SA13P

ΓΙΑ ΕΠΟΧΙΑΚΗ ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΚΤΕΤΑΜΕΝΗ ΜΗ-ΧΡΗΣΗ

- Έλεγχος των μπαταριών του τηλεχειριστήριου.
- Δεν υπάρχουν εμπόδια στα στόμια εισόδου και εξόδου του αέρα.
- Μετά από 15 λεπτά λειτουργίας, είναι φυσιολογικό να έχετε την παρακάτω διαφορά θερμοκρασίας μεταξύ των στομιών εισόδου και εξόδου του αέρα:
Ψύξη: $\geq 8^{\circ}\text{C}$ Θέρμανση: $\geq 14^{\circ}\text{C}$

ΓΙΑ ΠΑΡΑΤΕΤΑΜΕΝΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΠΟΥ ΔΕ ΘΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ

- Ενεργοποιήστε τη λειτουργία θέρμανσης για 2-3 ώρες, προκειμένου να στεγνώσει καλά η μονάδα.
- Απενεργοποιήστε την τροφοδοσία ρεύματος και αφαιρέστε τη μονάδα από την πρίζα.
- Αφαιρέστε τις μπαταρίες από το τηλεχειριστήριο.

ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

ΣΒΗΣΤΕ ΤΗ ΤΑΣΗ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ. ΚΑΛΕΣΤΕ ύστερα τον εντεταλμένο ανηπρόσωπο κάτω από τις επόμενες συνθήκες:


- Θόρυβος κατά τη λειτουργία.
- Είσοδος νερού/σωματιδίων στο τηλεχειριστήριο.
- Διαρροή νερού από την εσωτερική μονάδα.
- Συχνή πτώση του ασφαλειοδιακόπτη.
- Αποσυνδέστε την παροχή ρεύματος.
- Οι διακόπτες ή τα πλήκτρα δε λειτουργούν σωστά.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Τα ακόλουθα συμπτώματα δεν υποδεικνύουν δυσλειτουργία.

Σύμπτωμα	Αιτία
Βγαίνει θολούρα από την εσωτερική μονάδα.	• Υπάρχει συμπύκνωση εξαιτίας της διαδικασίας ψύξης.
Υπάρχει ήχος ροής νερού κατά τη λειτουργία.	• Ροή ψυκτικού στο εσωτερικό της μονάδας.
Το δωμάτιο έχει μια περίεργη οσμή.	• Μπορεί να οφείλεται σε οσμή υγρασίας από έναν τοίχο, ένα χαλί, ένα έπιπλο ή από ρούχα.
Ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας σταματάει περιστασιακά κατά την αυτόματη ρύθμιση της ροής του αέρα.	• Αυτό βοηθάει να αφαιρούνται οι περιβαλλοντικές μυρωδιές.
Η λειτουργία καθυστερεί μερικά λεπτά την επανεκκίνηση.	• Η καθυστέρηση είναι μια προστασία του συμπιεστή της μονάδας.
Η εξωτερική μονάδα βγάζει νερό/ατμό.	• Η συμπύκνωση ή η εξάτμιση λαμβάνει χώρα στους σωλήνες.
Ένδειξη χρονοδιακόπτη μόνιμα αναμμένη.	• Η ρύθμιση του χρονοδιακόπτη επαναλαμβάνεται ημερησίως αφότου ρυθμιστεί.
Η ένδειξη τροφοδοσίας αναβοσβήνει κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας έχει σταματήσει.	• Η μονάδα βρίσκεται στην κατάσταση λειτουργίας απόψυξης, και ο λιωμένος πάγος αποχρεμάται από την εξωτερική μονάδα.
Ο ανεμιστήρας της εσωτερικής μονάδας σταματάει περιστασιακά κατά τη λειτουργία θέρμανσης.	• Προς αποφυγή μη επιθυμητής λειτουργίας ψύξης.
Η ενδεικτική λυχνία λειτουργίας αναβοσβήνει πριν να ανάψει η μονάδα.	• Αυτό αποτελεί ένα προκαταρκτικό βήμα στην προετοιμασία για τη λειτουργία όταν έχει ρυθμιστεί ο χρονοδιακόπτης ON.
Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας ακούγονται τριγμοί.	• Γίνεται διαστολή/συστολή του καλύμματος λόγω διαφοράς θερμοκρασίας.

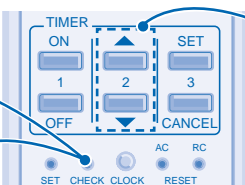
Πριν καλέσετε τον τεχνικό επισκευής, ελέγξτε τα ακόλουθα.

Σύμπτωμα	Έλεγχος
Η λειτουργία θέρμανσης/ψύξης δεν είναι ικανοποιητική.	<ul style="list-style-type: none"> • Ρυθμίστε σωστά τη θερμοκρασία. • Κλείστε όλες τις πόρτες και τα παράθυρα. • Καθαρίστε ή αντικαταστήστε τα φίλτρα. • Απομακρύνετε τυχόν εμπόδια από τα στόμια εισόδου και εξόδου αέρα.
Θόρυβος κατά τη λειτουργία.	• Ελέγξτε εάν η μονάδα έχει εγκατασταθεί σε επιφάνεια με κλίση.
Δεν λειτουργεί το τηλεχειριστήριο. (Η οθόνη είναι θολή ή το σήμα μετάδοσης αδύνατο.) Δε λειτουργεί η μονάδα.	<ul style="list-style-type: none"> • Τοποθετήστε σωστά τις μπαταρίες. • Αντικαταστήστε τις μπαταρίες εάν έχουν αδειάσει. • Ελέγξτε εάν ο διακόπτης κυκλώματος έχει κλείσει. • Ελέγξτε εάν έχουν ρυθμιστεί οι χρονοδιακόπτες.
Η μονάδα δεν λαμβάνει σήμα από το τηλεχειριστήριο.	<ul style="list-style-type: none"> • Βεβαιωθείτε ότι ο δέκτης δεν παρεμποδίζεται. • Ορισμένα φορητά φώτα μπορεί να προκαλέσουν παρεμβολές στον μεταδότη σήματος. Παρακαλείστε να συμβουλευτείτε τον πιο κοντινό σε σας αντιπρόσωπο.
Η ένδειξη "ION" στην εσωτερική μονάδα αναβοσβήνει.	<ul style="list-style-type: none"> • Πατήστε το κουμπί  δύο φορές. Εάν η ένδειξη συνεχίζει να αναβοσβήνει, επικοινωνήστε με την αντιπροσωπία.

Η μονάδα σταματά και η ένδειξη του χρονοδιακόπτη αναβοσβήνει.

1 Πατήστε το για 5 δευτερόλεπτα.

3 Πατήστε το για να σταματήσετε το έλεγχο.



2 Πατήστε το μέχρι να ακούσετε έναν ήχο, έπειτα καταγράψτε τον κωδικό σφάλματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ :

- Η μονάδα μπορεί να είναι δυνατό να λειτουργήσει (με 4 ήχους) με περιορισμένες λειτουργίες, ανάλογα με το σφάλμα.

- Σβήστε τη μονάδα και ενημερώστε το πλησιέστερο κατάστημα πώλησης για τον κωδικό σφάλματος.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

ОПРЕДЕЛЕНИЕ

Инструкциите, които трябва да се спазват, са класифицирани със следните символи:



Този символ обозначава съответното действие като **ЗАБРАНЕНО**.



Тези символи обозначават действия, които са **ЗАДЪЛЖИТЕЛНИ**.

За да предотвратите телесни повреди, нараняване на околните или имуществени щети, моля спазвайте указанията по-долу. Неправилното функциониране поради неспазване на инструкциите може да причини щети или вреди, класифицирани както следва:



Предупреждение

Този знак предупреждава за опасност от смърт или тежки наранявания.



Внимание

Този знак предупреждава за опасност от наранявания или имуществени щети.

Дистанционно управление



- Не използвайте акумулаторни (Ni-Cd) батерии.
- Не позволявайте на бебета и малки деца да играят с дистанционното управление, за да ги предпазите от случайно поглъщане на батериите.



- Извадете батериите, ако няма да използвате уреда за продължителен период от време.
- Трябва да бъдат поставени нови батерии от същия вид съобразно посочената поляриност, за да се предотврати неизправност на дистанционното управление.

Вътрешна Част



- Недейте да инсталирате, отстранявате или реинсталирате уреда сами, тъй като неправилната инсталация може да доведе до изтичане на ток, токов удар или пожар. Моля консултирайте се с оторизиран дилър или специалист за работите по инсталацията.
- Не пъхайте Вашите пръсти или други предмети в уреда.
- Не се опитвайте да поправяте уреда сами.

Вътрешна Част



- Не инсталирайте уреда във взривоопасна атмосфера.
- Не мийте уреда с вода, бензин, разредител или абразивни прахове.
- Не използвайте за други цели, като запазване на храна.
- Не използвайте никакво запалимо оборудване пред изхода на въздушния поток.
- Не излагайте директно на студен въздух за продължителен период от време.
- Уверете се, че тръбата за оттичане е свързана правилно. В противен случай може да има изтичане.
- Проветрявайте стаята редовно.

Електрозахранване



- Не използвайте същия контакт за други уреди.
- Не модифицирайте захранващите кабели.
- Не използвайте удължители.
- Не работете с влажни ръце.
- Не пускайте или спирайте уреда чрез мушкане, респ. изваждане на щепсела.
- Мушнете правилно щепсела.
- Използвайте посочения захранващ кабел.
- Ако захранващият кабел е повреден, той трябва да бъде подменен от производителя, неговия сервизен агент или подобно квалифицирани лица с цел да се избегне опасност.
- Натрупалата се върху разклонителя на уреда прах трябва да се почиства периодично със сух парцал.



- Това устройство трябва да бъде заземено. Силно препоръчително е да бъде инсталирано с автоматичен прекъсвач за защита при късо съединение (ELCB) или автоматичен изключвател (RCD). В противен случай може да предизвика електрически удар или пожар в случай на повреда.



- При спешни случаи или нестандартни условия (миризма на изгоряло и др.), изключете захранването, извадете щепсела и се свържете с най-близкия представител.



Външна Част



- Не пъхайте Вашите пръсти или други предмети в уреда.

Входен отвор за въздух

Изходен отвор за въздух

Входен отвор за въздух

Входен отвор за въздух

Изходен отвор за въздух

Електрозахранване



- Не дърпайте шнура, за да извадите щепсела.
- Изключете захранването и извадете щепсела преди почистване или ремонти.
- Изключете захранването и извадете щепсела, ако няма да използвате устройството за дълъг период от време.
- Този климатик е оборудван с вградено устройство за защита от пренапрежение. Обаче, с цел допълнителна защита на вашия климатик от повреждане от извънредно силни гръмотевички, можете да го изключите от захранването. Не докосвайте климатика по време на гръмотевични бури, тъй като това може да доведе до токов удар.

Външна Част



- Не сядайте, не стъпвайте и не поставяйте нищо върху уреда.



- Не докосвайте остро алуминиево ребро.



- Уверете се, че тръбата за оттичане е свързана правилно. В противен случай може да има изтичане.
- След продължителни периоди на употреба се уверете, че инсталационният шкаф не е повреден.

РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ

Уредът не е предназначен за използване от хора (вкл. деца) с намалени физически, сетивни или психични проблеми или нямащи съответния опит и познания, докато не бъдат инструктирани или наблюдавани от човек, отговорен за безопасността, за начина на използване на уреда. Наблюдавайте децата, за да се уверите, че не си играят с уреда.

РАБОТНА СРЕДА

Използвайте този климатик в следните температурни граници

Температура (°C)		В помещението		Навън	
		*DBT	*WBT	*DBT	*WBT
ОХЛАЖДАНЕ	Максимум	32	23	43	26
	Минимум	16	11	-15	-
ОТОПЛЯВАНЕ	Максимум	30	-	24	18
	Минимум	16	-	-15	-

*DBT: Температура без отчитане влажността на въздуха

*WBT: Температура с отчитане влажността на въздуха

- ЗАБЕЛЕЖКА:**
- Този уред е в състояние да работи като охладител при външна температура не по-ниска от -15°C в необитавана стая, като компютърно помещение, със стайна температура 16°C или повече и влажност до 80%. Когато температурата на околната среда достигне до -15°C, компресорът ще бъде изключен и ще възстанови работата си, когато температурата се вдигне над -15°C.
 - Ако температурата на външния въздух е извън горепосочения температурен диапазон, топлинната мощност значително ще падне и външното тяло може да спре за регулиране на защитната система.

Смяната или монтирането на щепселите следва да се извършва само и единствено от оторизирани/квалифицирани лица. Жилата в мрежовия проводник са оцветени съгласно следния код:



Цветът на жилата на кабелите може да варира в зависимост от стандартните кодове за тяхното оцветяване на съответната държава.

Благодарим Ви, че закупихте климатик **Panasonic**

СЪДЪРЖАНИЕ

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

50

РЕГУЛАТОРНА ИНФОРМАЦИЯ

51

ПРЕГЛЕД НА УРЕДА & РЕЖИМИТЕ НА РАБОТА

52~53

ГРИЖИ & ПОЧИСТВАНЕ

54

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

55

БЪРЗ СПРАВОЧНИК

ПОСЛЕДНА СТРАНИЦА

ЗАБЕЛЕЖКА :

Илюстрациите в това ръководство са предназначени само за разяснение и могат да се различават от действителния уред. Възможни са промени без предупреждение за бъдещи подобрения.



ИЗИСКВАНИЯ КЪМ ОКОЛНАТА СРЕДА

Изхвърляне на батериите

Батериите трябва да се рециклират или изхвърлят правилно.



ИЗХВЪРЛЯНЕ СЛЕД УПОТРЕБА

"Инструкции за крайния потребител" за климатик:

Този климатик носи горното обозначение, показващо, че електрическото оборудване не трябва да се изхвърля заедно със стандартните домакински отпадъци. Държавите от Европейския съюз (*) трябва да имат специализирана система за събиране на тези продукти. Не се опитвайте да разглобявате системата сами, тъй като това може да окаже вредно влияние върху вашето здраве и върху околната среда в резултат на неправилно обработване на отпадъци. Разглобяването и изхвърлянето на охлаждащо вещество, масло и други елементи трябва да се извършва от квалифициран монтьор съгласно съответните местни и национални наредби. Климатичите трябва да се обработват в специализиран сервиз за повторна употреба, рециклиране и поправка и не трябва да се изхвърлят в градската мрежа за отпадъци. Моля свържете се с вашия монтьор, дилър или местна власт за повече информация. Възможни са глоби за неправилно изхвърляне на отпадъчни продукти, съгласно националните закони.

*зависи от националния закон на всяка страна-членка

Информация за изхвърляне в други държави извън Европейския съюз

Тези символи са валидни само в Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля свържете се с вашия монтьор, дилър или местна власт и попитайте за правилния метод на изхвърляне.

- Не **ВКЛЮЧАВАЙТЕ** уреда когато лакирате паркета. След приключване на лакирането, проветрете добре стаята, преди да пуснете уреда.
- Не монтирайте уреда върху мазни и опушени повърхности.

ПРЕГЛЕД НА УРЕДА & РЕЖИМИТЕ НА РАБОТА



Ионизатор
Не докосвайте по време на работа.

Бутон auto OFF/ON

- Използвайте, когато дистанционното управление е изгубено или е повредено.

Стъпка	Действие	Режим
1	Натиснете веднъж.	Автоматичен
2	Натиснете и задръжте, докато чуете едно пиукане, след това отпуснете.	Силно охлаждање
3	Повторете стъпка 2. Натиснете и задръжте, докато чуете две пиукания, след това отпуснете.	Нормално охлаждање
4	Повторете стъпка 3. Натиснете и задръжте, докато чуете три пиукания, след това отпуснете.	Силно отопляване

Натиснете бутона, за да изключите уреда.

ИНДИКАТОР



Вентилационен отвор за насочване на потока
• Не настройвайте ръчно.

Максимално разстояние: 10m

Дисплей на дистанционното управление



OFF/ON

ЗА ДА ВКЛУЧИТЕ ИЛИ ИЗКЛУЧИТЕ УРЕДЪТ

- Моля обърнете внимание на индикатора OFF на дистанционното управление, за да предотвратите неправилното включване/изключване на уреда.



TEMP



ЗА ДА НАСТРОИТЕ ТЕМПЕРАТУРАТА

- Температурни диапазони: 16°C ~ 30°C.
- Ако устройството работи в препоръчаните температурни граници, може да се спести енергия.
РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ : 20°C ~ 24°C.
РЕЖИМ НА ОХЛАЖДАНЕ : 26°C ~ 28°C.
РЕЖИМ НА МЕКО ИЗСУШАВАНЕ : 1°C ~ 2°C по-ниска от стайната температура.

MODE

ЗА ДА ИЗБЕРЕТЕ РЕЖИМ НА РАБОТА

АВТОМАТИЧЕН РЕЖИМ НА РАБОТА - За ваше удобство

- Уредът избира режим на работа на всеки 30 минути в зависимост от настройката на температурата, външната и стайната температура. По време на избиране на режима на работа индикаторът мига.

РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ - За да се наслаждавате на топъл въздух

- Нужно е време за загряване на уреда. Индикаторът за захранване мига по време на този процес.

РЕЖИМ НА ОХЛАЖДАНЕ - За да се наслаждавате на студен въздух

РЕЖИМ НА МЕКО ИЗСУШАВАНЕ - За да се насладите на тиха среда

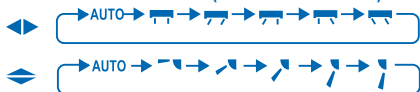
- Уредът работи на ниска скорост, за да гарантира умерено охлаждање на въздуха.

FAN SPEED **ЗА НАСТРОЙВАНЕ СКОРОСТТА НА ВЕНТИЛАТОРА (5 ВЪЗМОЖНОСТИ)**



- При режим AUTO скоростта на вътрешния вентилатор се настройва автоматично според режима на работа.

AIR SWING **ЗА НАСТРОЙВАНЕ ПОСОКАТА НА ВЪЗДУШНИЯ ПОТОК (5 ВЪЗМОЖНОСТИ)**



- Поддържа стаята проветрена.
- Ако е зададен режим AUTO, вентилационните отвори автоматично се въртят наляво/надясно и нагоре/надолу.
- В режим на отопление въздухът за момент се носи хоризонтално, след което започва да се движи надолу, а вентилационните отвори започват да се въртят наляво и надясно след покачване на температурата.

ion **ЗА ДА СЕ НАСЛАЖДАВАТЕ НА ЧИСТ ВЪЗДУХ**



- За осигуряване на ефект на свеж въздух чрез произвеждане на аниони.
- Ионизиращият режим на работа може да се активира самостоятелно. Натиснете отново бутона за да прекратите режима.

QUIET **ЗА ДА СЕ НАСЛАЖДАВАТЕ НА ТИХА СРЕДА**



- Този режим на работа намалява шума на въздушния поток.

POWERFUL **ЗА ДА ПОСТИГНЕТЕ БЪРЗО ЖЕЛАНАТА ТЕМПЕРАТУРА**



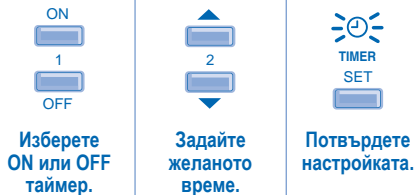
- Устройство за свръхзвуково прочистване на въздуха (свръх унищожител на алергии) се задейства автоматично при включване на уреда.

- Работните процеси , и могат да се активират във всички режим на работа на уреда и могат да се изключат с повторно натискане на съответния бутон.

- и не могат да бъдат избрани по едно и едно и също време.

ЗА ДА НАСТРОИТЕ ТАЙМЕРА

- За да **ВКЛЮЧИТЕ** или **ИЗКЛЮЧИТЕ** климатика в предварително зададено време.



- За да отмените ON или OFF таймер, натиснете или , след което натиснете .

- Ако таймерът е настроен в режим ON, уредът може да започне да работи по-рано (до 30 мин.) преди действително зададеното време, за да се постигне навреме желаната от Вас температура.
- Таймерът се базира на настройките на часа от дистанционното управление и се повтаря ежедневно, след като веднъж е настроен. За настройките на часовника, моля вижте Подготовка на дистанционното управление на последната страница.
- Ако таймерът е отменен ръчно или в случай на повреда на захранването, можете да възстановите предишната настройка (при възстановяване на захранването), като натиснете бутона .

ДОПЪЛНИТЕЛНИ НАСТРОЙКИ

Натиснете и задръжте за 5 сек., за да загасите или върнете настройките на индикаторния дисплей.

Натиснете и задръжте за около 10 сек., за да превключите температурната скала на °C или °F.

Натиснете и задръжте за около 5 сек., за да зададете или 12-часов (am/pm), или 24-часов формат за показване на времето.

Натиснете, за да възстановите фабричните настройки на дистанционното управление.

Не се използва в нормални режими на работа.

Настройка на температурата с 1°C по-висока в режим на охлаждане или с 2°C по-ниска в режим на отопление от желаната температура осигурява 10% спестяване на електроенергия.


За да намалите разхода на електроенергия, когато уредът е в режим на охлаждане, дръпнете пердетата, за да предотвратите проникване на слънчева светлина и топлина отвън.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Следните симптоми при работата на уреда не означават неизправност.

Симптом	Причина
От вътрешната част излиза замъглен въздух.	• Кондензиране поради процеса на охлаждане.
Звук от течаща вода по време на работа.	• Охлаждаща течност вътре в уреда.
Стаята има странна миризма.	• Това може да е миризмата на влагата, отделяна от стените, килима, мебелите или дрехите.
Вътрешният вентилатор спира от време на време при настройка за автоматично регулиране на скоростта.	• Това спомага за отстраняване на околните миризми.
Работата се забавя с няколко минути след рестартиране.	• Закъснението служи за защита на компресора на уреда.
Външната част отделя вода/пара.	• По тръбите се получава кондензация или изпаряване.
Индикаторът на таймера е постоянно включен.	• Настройката на таймера се повтаря ежедневно, след като веднъж е зададена.
Индикаторът за захранването мига по време на работа и вътрешният вентилатор не се върти.	• Уредът е в режим на размразяване и стопеният охладител се оттича през външната част.
Вътрешният вентилатор спира от време на време при отопляване.	• С цел да се избегне нежелан охлаждащ ефект.
Индикаторът за захранване мига преди уредът да се включи.	• Това е предварителна стъпка в подготовката за работа, когато ON таймерът е бил зададен.
Чува се звук от изпукване по време на работа.	• Панелът се разширява/свива заради промени в температурата.

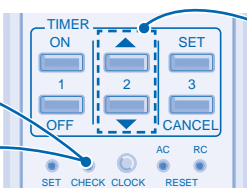
Проверете следните неща, преди да се обадите на оторизиран сервис.

Симптом	Проверка
Уредът не работи ефикасно в режим на отопление/охлаждане.	<ul style="list-style-type: none"> • Задайте правилно температурата. • Затворете всички врати и прозорци. • Почистете или сменете филтрите. • Почистете входните и изходни вентилационни отвори.
Шум по време на работа.	• Проверете дали уредът не е монтиран под наклон.
Дистанционното управление не работи. (Дисплеят е изгаснал или предавателният сигнал е слаб.)	<ul style="list-style-type: none"> • Поставете правилно батериите. • Сменете изхабените батерии.
Уредът не работи.	<ul style="list-style-type: none"> • Проверете дали автоматичният прекъсвач е изключен. • Проверете дали таймерът е настроен.
Уредът не получава сигнали от дистанционното управление.	<ul style="list-style-type: none"> • Уверете се, че няма прегради. • Някои флуоресцентни светлини могат да доведат до смущения при предаването на сигнала. Моля консултирайте се с най-близкия до Вас дилър.
"ION" индикатора на вътрешния уред примигва.	<ul style="list-style-type: none"> • Натиснете два пъти бутона ion . Ако индикаторът продължи да примигва, моля, посъветвайте се с дилъра.

Уредът спира да работи и индикаторът за таймера мига.

1 Натиснете за 5 секунди.

3 Натиснете за 5 секунди, за край на проверката.



2 Натиснете, докато чуete едно пиукане, след което си запишете кода за грешка.

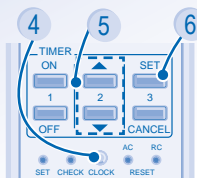
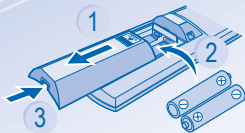
ЗАБЕЛЕЖКА :

- Възможно е уредът да работи (с 4 пиукания) ограничено, в зависимост от грешката.

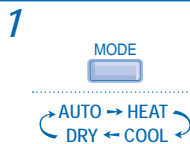
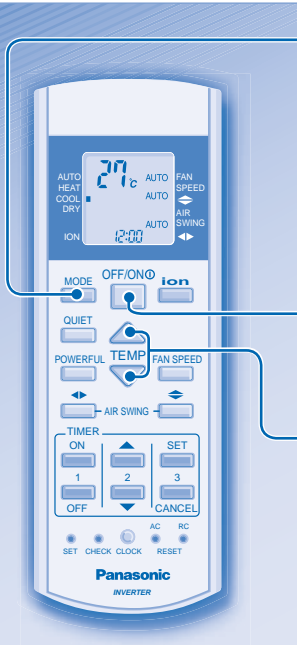
- Изключете уреда и уведомете най-близкия дилър за грешката.

QUICK GUIDE/GUIDE RAPIDE/GUÍA RÁPIDA/ KURZANLEITUNG/GUIDA RAPIDA/SNELLE GIDS/GUIA RÁPIDO/ΣΥΝΤΟΜΟΣ ΟΔΗΓΟΣ/ БЪРЗ СПРАВОЧНИК

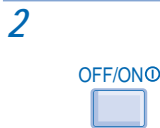
Remote Control Preparation • Préparation De La Télécommande • Preparación Del Mando A Distancia •
Vorbereitung Der Fernbedienung • Telecomando: Operazioni Preliminari • De Afstandsbediening Gereedmaken
• Preparação Do Controlo Remoto • Προετοιμασία Τηλεχειριστήριου • Подготовка На Дистанционното
Управление



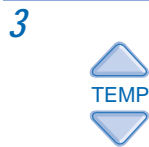
- 1 Pull out • Retirez • Quite • Nach unten ziehen • Estrarre • Verwijderen • Retire • Τραβήξτε έξω • Изгнетете
- 2 Insert AAA or R03 batteries (can be used ~ 1 year) •
Placez des piles AAA ou R03 (valables environ 1 an) •
Inserte pilas AAA o R03 (puede ser usado ~ 1 año) •
Batterien einlegen (AAA oder R03) (Betriebsdauer etwa ein Jahr) •
Inserire batterie AAA o R03 (può essere utilizzato per circa 1 anno) •
Plaats AAA- of R03-batterijen (kan ~ 1 jaar gebruikt worden) •
Introduza pilhas AAA ou R03 (pode ser utilizado ~ 1 ano) •
Τοποθετήστε μπαταρίες AAA ή R03 (μπορεί να χρησιμοποιηθεί ~ 1 χρόνο) •
Поставте AAA или R03 батерии (могат да се използват приблизително една година)
- 3 Close the cover • Fermez le couvercle • Cierre la tapa • Batteriefach schließen • Chiudere il coperchio • Sluit het deksel • Feche a tampa • Κλείστε το κάλυμμα • Затворете капак
- 4 Press CLOCK • Appuyez sur CLOCK • Presione CLOCK • CLOCK drücken • Premere CLOCK • Druk op CLOCK • Prima CLOCK • Πατήστε CLOCK • Натиснете CLOCK
- 5 Set time • Réglez l'heure • Ajuste la hora • Uhrzeit einstellen • Impostare l'ora • Tijd instellen • Configurar a hora • Ρυθμίστε την ώρα • Задайте време
- 6 Confirm • Confirmez • Confirmar • Bestätigen • Confermare • Bevestig • Confirmar • Επιβεβαίωση • Потвърдете



1
Select the desired mode.
Sélectionnez le mode de fonctionnement souhaité.
Selecione el modo deseado.
Wählen Sie die gewünschte Betriebsart aus.
Selezionare la modalità desiderata.
Selecteer de gewenste stand.
Selecione o modo de funcionamento pretendido.
Επιλέξτε την κατάσταση λειτουργίας που επιθυμείτε.
Избор на желания режим на работа.



2
Start/stop the operation.
Mettez l'appareil sous/hors tension.
Inicie/detenga el funcionamiento.
Schalten Sie das Gerät ein bzw. aus.
Avviare/arrestare l'apparecchio.
Start/stop het apparaat.
Ligue/Desligue a unidade.
Εκκινήστε/σταματήστε τη λειτουργία.
Включване/спиране.



3
Select the desired temperature.
Sélectionnez la température souhaitée.
Selecione la temperatura deseada.
Stellen Sie die gewünschte Temperatur ein.
Selezionare la temperatura desiderata.
Stel de gewenste temperatuur in.
Programa a temperatura desejada.
Επιλέξτε την επιθυμητή θερμοκρασία.
Настройка на желаната температура.

Pursuant to at the directive 2004/108/EC, article 9(2)
Panasonic Testing Centre
Panasonic Service Europe, a division of
Panasonic Marketing Europe GmbH
Winsberging 15, 22525 Hamburg, F.R. Germany

Panasonic Corporation
Website: <http://panasonic.net/>

Printed in Malaysia
OSTK0806-01